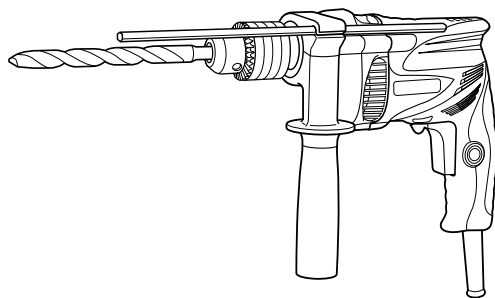


Impact Drill
Schlagbohrmaschine
Κρουστικό δρέπανο
Wiertarka udarowa
Ütvefúrógép
Příklepová vrtačka
Darbeli matkap

Maşină de găurit cu
percuţie
Vrtalnik vibracijski
Příklepová vrtačka
Ударний дріль
Соққыш бұрғы
Ударная дрель

DV 13SS • DV 13VSS
DV 16SS • DV 16VSS

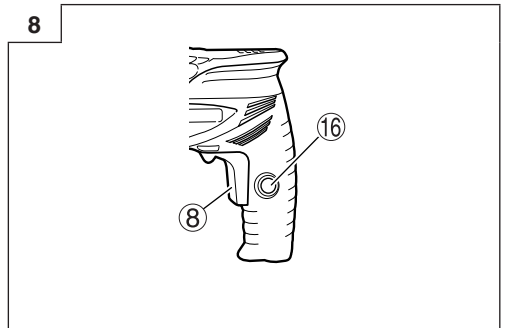
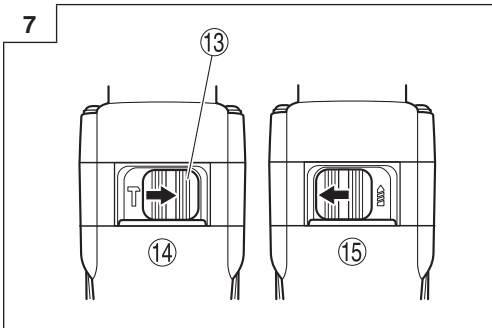
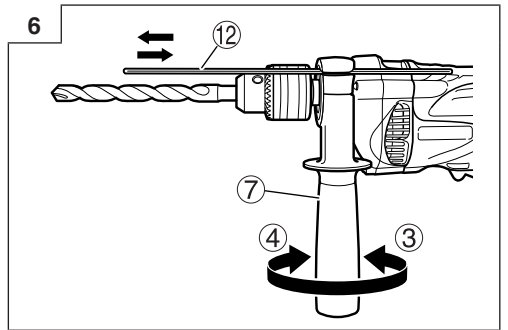
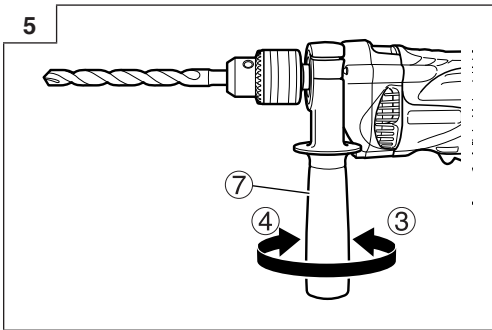
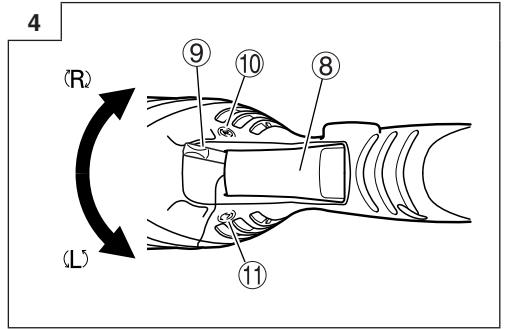
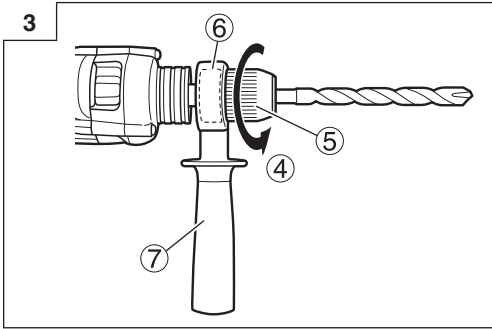
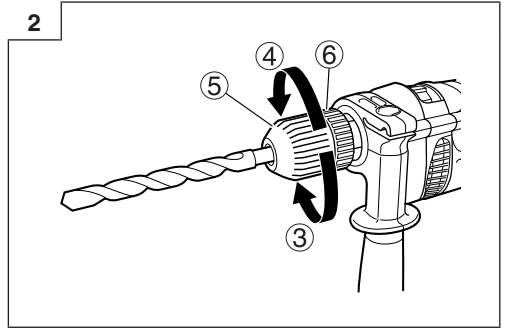
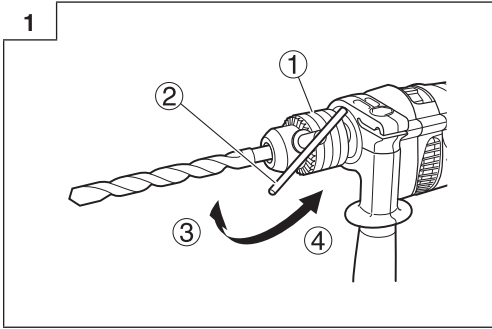


Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.
Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.
Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.
Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.
Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.
Înainte de utilizare, citiți cu atenție și înțelegeți prezentele instrucțiuni.
Pred uporabo natančno preberite in razumite ta navodila.
Pred použitím si dôkladne tieto pokyny prečítajte a pochopte ich.
Будь ласка, прочитайте інструкції і перевірте себе, чи все зрозуміло, перш ніж користуватися приладом.
Пайдалану алдында осы нұсқауларды мұқият оқып шығыңыз және түсініңіз.
Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации, прежде чем пользоваться инструментом.

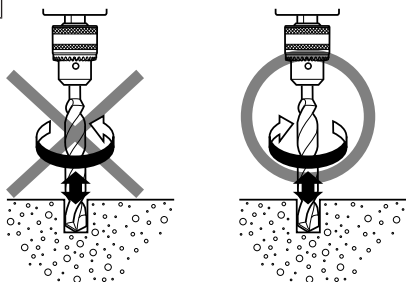


Handling instructions
Bedienungsanleitung
Οδηγίες χειρισμού
Instrukcja obsługi
Kezelési utasítás
Návod k obsluze
Kullanım talimatları

Instrucțiuni de utilizare
Navodila za rokovanje
Pokyny na manipuláciu
Інструкції щодо поводження з пристроєм
Пайдалану туралы нұсқаулар
Инструкция по эксплуатации



9



















	English	Deutsch	Ελληνικά	Polski
①	Drill chuck	Bohrfutter	Σφιγκτήρας δραπάνου	Uchwyt wiertarski
②	Chuck wrench	Futterschlüssel	Κλειδί σφιγκτήρα	Klucz do uchwytu wiertarskiego
③	Tighten	Anziehen	Σφιξτε	Dokręcanie
④	Loosen	Lösen	Χαλαρώστε	Luzowanie
⑤	Sleeve	Manschette	Συνδετικός δακτύλιος	Tuleja
⑥	Ring	Ring	Δακτύλιος	Pierścień
⑦	Side handle	Seitengriff	Πλευρική λαβή	Uchwyt boczny
⑧	Switch trigger	Abzugschalter	Σκανδάλη διακόπτης	Spust włącznika
⑨	Rotational change lever	Drehwechselknopf	Περιστροφικός μοχλός αλλαγής	Dźwignia zmiany kierunku obrotów
⑩	(R) mark	Markierung (R)	(R) σημάδι	Symbol (R)
⑪	(L) mark	Markierung (L)	(L) σημάδι	Symbol (L)
⑫	Depth gauge	Tiefenlehre	Μετρητής βάθους	Ogranicznik głębokości
⑬	Change lever	Umschalthebel	Μοχλός αλλαγής	Dźwignia przełącznika
⑭	Impact	Schlagbohre	Κρούση	Uderzenia
⑮	Rotation	Bohren	Περιστροφή	Obroty
⑯	Stopper	Stopper	Στόπερ	Zatyczka

	Magyar	Čeština	Türkçe	Română
①	Fúrótokmány	Sklíčidlo	Matkap mandreni	Prindere burghiu
②	Tokmánykulcs	Klíč sklíčidla	Mandren anahtarı	Cheie eliberare
③	Megszorítani	Utažení	Sıkıştırma	Strângere
④	Kiengedni	Povolení	Gevşetme	Eliberare
⑤	Karmantyú	Objímka	Manşon	Cartuş
⑥	Gyűrű	Kroužek	Halka	Inel
⑦	Oldalfogantyú	Boční držadlo	Yan kol	Mâner lateral
⑧	Kapcsoló	Spoušť	Anahtar tetiği	Trăgaci de schimbare
⑨	Forgásirány-váltó kar	Páčka pro změnu směru otáčení	Dönüşlü değiştirme kolu	Pârghie de schimbare rotativă
⑩	(R) - jobbra forgásirány-jelölés	Znak pravého chodu (R)	(R) işareti	(R) semn
⑪	(L) - jobbra forgásirány-jelölés	Znak levého chodu (L)	(L) işareti	(L) semn
⑫	Mélységmérő	Měřítko hloubky	Derinlik ölçme aleti	Etalon adâncime
⑬	Üzem mód váltó	Přepínač	Değiştirme kolu	Pîrghie de schimbare
⑭	Terhelés	Příklep	Darbe	Impact
⑮	Forgás	Rotace	Devir	Rotatie
⑯	Ütköző	Zarážka	Derinlik mesnedi	Dispozitiv de oprire

	Slovenščina	Slovenčina	Українська	Қазақстан
①	Vrtalna vpenjalna glava	Skľčidlo	Патрон дреля	Бұрғылау патроны
②	Ključ za vpenjalno glavo	Kľúč skľúčidla	Ключ патрона	Патрон кілті
③	Priviti	Utiahnutie	Затягнути	Тартыңыз
④	Odviti	Povolenie	Послабити	Босатыңыз
⑤	Obojka	Objímka	Гильза	Муфта
⑥	Obroč	Krúžok	Кільце	Сақина
⑦	Stranska ročica	Rukoväť	Бічна рукоятка	Бүйірлік тұтқа
⑧	Stikalni sprožilec	Vypínač	Перемикач	Ажыратқыш шүріппесі
⑨	Vrtljivi izbirni vzvod	Páčka pre zmenu smeru otačania	Важіль зміни обертання	Айналатын өзгерту иінтірегі
⑩	Oznaka desno (R)	Znak pravého chodu (R)	Знак (R) - вправо	(R) белгісі
⑪	Oznaka levo (L)	Znak ľavého chodu (L)	Знак (L) - влево	(L) белгісі
⑫	Merilnik globine	Hĺbkový	Обмежувач глибини	Тереңдік көрсеткіші
⑬	Preklopní vzvod	Prepínač	Регулювальний важіль	Өзгерту иінтірегі
⑭	Udarno vrтанje	Príkrep	Удар	Соққы
⑮	Rotacijsko vrтанje	Otáčanie	Обертання	Айналу
⑯	Mašilo	Zarážka	Стопор	Тоқтатқыш

	Русский
①	Патрон дрели
②	Ключ патрона
③	Затянуть
④	Ослабить
⑤	Гильза
⑥	Кольцо
⑦	Боковая рукоятка
⑧	Переключатель
⑨	Рычаг изменения вращения
⑩	Знак (R) - вправо
⑪	Знак (L) - влево
⑫	Ограничитель глубины
⑬	Регулировочный рычаг
⑭	Удар
⑮	Вращение
⑯	Стопор

	Symbols  WARNING The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.	Symbole  WARUNG Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.	Σύμβολα  ΠΡΟΣΟΧΗ Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.	Symbole  OSTRZEŻENIE Nasterpujące oznaczenia to symbole używane w instrukcji obsługi maszyny. Upewnij się, że rozumiesz ich znaczenie zanim użyjesz narzędzia.
	To reduce the risk of injury, user must read instruction manual. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.	Der Anwender muss die Bedienungsanleitung lesen, um das Risiko einer Verletzung zu verringern. Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.	Για τον περιορισμό του κινδύνου τραυματισμού, ο χρήστης πρέπει να διαβάσει το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.	Aby zmniejszyć ryzyko odniesienia obrażeń, użytkownik powinien przeczytać instrukcję obsługi. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.
	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.	Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών σκευαίων και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.	Dotyczy tylko państw UE Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.
	Jelölések  FIGYELEM Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelölések vannak felsorolva. A gép használatá előtt feltétlenül ismerje meg ezeket a jelöléseket.	Symbole  UPOZORNĚNÍ Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařízení používat.	Simgeler  DİKKAT Aşağıda, bu alet için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Aleti kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini anlamadığınızdan emin olun.	Simboluri  AVERTISMENT În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.
	A sérülések csökkentésének érdekében, a használat előtt olvassa el a használati útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.	Aby se snížit riziko zranění, uživatel si musí přečíst návod k obsluze. Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.	Kullanıcı yaralanma riskini azaltmak için kullanımı kılavuzunu okumalıdır. Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.	Pentru a reduce riscul de accidente, utilizatorul trebuie să citească manualul de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de socuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.
	Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemébe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EC irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.	Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EC o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.	Sadece AB ülkeleri için Elektrikli aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrikli ve elektronik eski cihazları hakkında 2002/96/EC Avrupa yönetmeliğine göre ve bu yönetgelere uşulal hukuk kurallarna göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.	Numai pentru țările membre UE Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acestora în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.

	Simboli ⚠ OPOZORILO V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.	Symbols ⚠ VÝSTRAHA V nasledujúcom sú zobrazené symboly, ktoré sú vyobrazené na náradí. Pred použitím náradia sa oboznámte s významom týchto symbolov.	Символи ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ Тут показані символи, використані в керівництві. Будь ласка, переконайтеся, що правильно розумієте їхнє значення.	Таңбалар ⚠ ЕСКЕРТУ Төменде құрылғы үшін пайдаланылған таңбалар көрсетілген. Пайдалану алдында олардың мағынасын түсініп алыңыз.
	<p>Da ne bi prišlo do poškodb, mora uporabnik prebrati navodila.</p> <p>Z neupoštevanjem opozoril in navodil tvegate električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.</p>	<p>Aby sa znížilo riziko zranenia, musí si užívateľ prečítať návod na obsluhu.</p> <p>Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, požiaru a/ alebo vážnemu poraneniu osoby.</p>	<p>Щоб зменшити ризик отримання травми, користувач повинен прочитати інструкції з експлуатації.</p> <p>Невиконання цих правил та інструкцій може призвести до удару струмом, пожежі та/або серйозної травми.</p>	<p>Жарақат алу қаупін азайту үшін пайдаланушы қолдану нұсқаулығын оқуы керек</p> <p>Ескертулер мен нұсқауларды ескермеу тоқ соғуына, өртке және/ немесе ауыр жарақатқа әкелуі мүмкін.</p>
	<p>Samo za države EU</p> <p>Električnih orodij ne zavrzite skupaj z gospodinjskimi odpadki!</p> <p>V skladu z evropsko direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi in izvedbi v skladu z državnimi zakoni, je treba električna orodja, ki so dosegla življenjsko dobo ločeno zbirati in vrniti v z okoljem združljivo ustanovo za recikliranje.</p>	<p>Iba pre krajiny EÚ</p> <p>Elektrické náradie nezneškodňujte spolu s komunálnym odpadom z domácnosti!</p> <p>Aby ste dodržali ustanovenia európskej smernice 2002/96/ES o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a jej implementáciu v zmysle národnej legislatívy, je potrebné elektrické zariadenie po uplynutí jeho doby životnosti separovať a doručiť na environmentálne prijateľné miesto recyklovania.</p>	<p>Лише для країн ЄС</p> <p>НЕ викидайте електричні інструменти із побутовими відходами!</p> <p>Згідно Європейської Директиви 2002/96/ЕС про відходи електронного та електричного виробництва і її запровадження згідно місцевих законів, електроінструменти, які відслужили робочий строк слід утилізувати окремо і повертати до установ, що займаються екологічною переробкою брухту.</p>	<p>Тек ЕО елдері үшін</p> <p>Электр құралдарды тұрмыстық қоқыс материалымен бірге қоқысқа лақтыруға болмайды!</p> <p>Қоқыс тұрмыстық электр және электрондық жабдық туралы 2002/96/ЕУ еуропалық директивасына және оның ұлттық заңнамаға сай ендірілуіне сай, қызмет көрсету мерзімінің соңына жеткен электр құралдарды бөлек жинау және қоршаған ортаға зиянды емес қайта өңдеу мекемесіне қайтару керек.</p>
	Символи ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Ниже приведены символы, используемые для машины. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что Вы понимаете их значение.			
	<p>Чтобы уменьшить опасность получения травм, пользователь должен прочитать руководство по эксплуатации.</p> <p>Невыполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.</p>			
	<p>Только для стран ЕС</p> <p>Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором!</p> <p>В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.</p>			

GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS**⚠ WARNING**

Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety**a) Keep work area clean and well lit.**

Cluttered or dark areas invite accidents.

b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.

Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

c) Keep children and bystanders away while operating a power tool.

Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety**a) Power tool plugs must match the outlet.**

Never modify the plug in any way.

Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.

Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.

There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c) Do not expose power tools to rain or wet conditions.

Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.

Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.

Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.

Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety**a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.**

Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.

A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection.

Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.

Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.

A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.

This enables better control of the power tool in unexpected situations.

f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.

Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.

Use of dust collection can reduce dust related hazards.

4) Power tool use and care**a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**

The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.

Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.

Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.

Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.

If damaged, have the power tool repaired before use.

Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f) Keep cutting tools sharp and clean.

Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.

Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) Service**a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**

This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

PRECAUTION

Keep children and infirm persons away.

When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

IMPACT DRILL SAFETY WARNINGS

1. **Wear ear protectors when impact drilling.**
Exposure to noise can cause hearing loss.
2. **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.**
Loss of control can cause personal injury.

3. **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
4. When boring concrete or similar hard materials in IMPACT mode, turn the rotational change lever to the R-mark. (Fig. 9)

SPECIFICATIONS

Model	DV13SS	DV13VSS	DV16SS	DV16VSS
Voltage (by areas)*	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Power input*	550 W		600 W	
Reversible	None	Yes	None	Yes
No load speed	2900 min ⁻¹	0 – 2900 min ⁻¹	2900 min ⁻¹	0 – 2900 min ⁻¹
Drill chuck capacity	13 mm			
Capacity	Steel	13 mm		
	Concrete	13 mm	16 mm	
	Wood	20 mm	25 mm	
Full load impact rate	29000 min ⁻¹			
Weight (without cord)	1.4 kg		1.5 kg	

* Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.

STANDARD ACCESSORIES

Model	Drill chuck spec.	Standard accessories	
DV13SS	Keyed	Chuck wrench 1	
DV13VSS	Keyed	Chuck wrench 1	
	Keyless	Case 1	
		Depth gauge 1 Side handle 1	
DV16SS	Keyed	Chuck wrench 1 Depth gauge 1 Side handle 1	
DV16VSS	Keyed	Chuck wrench 1 Depth gauge 1 Side handle 1	
		Keyless	Case 1 Depth gauge 1 Side handle 1

Standard accessories are subject to change without notice.

OPTIONAL ACCESSORIES (SOLD SEPARATELY)

- Impact Drill Bit (for concrete)
3.2 mm – 20 mm dia.

Optional accessories are subject to change without notice.

APPLICATIONS

- By combined actions of ROTATION and IMPACT:
Boring holes in hard materials (concrete, marble, granite, tiles, etc.)
- By ROTATIONAL action:
Boring holes in metal, wood and plastic.

PRIOR TO OPERATION

1. **Power source**
Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.
2. **Power switch**
Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, inviting serious accident.
3. **Extension cord**
When the work area is removed from the power source. Use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.
4. **Selecting the appropriate drill bit**
 - When boring concrete or stone
Use the drill bits specified in the Optional Accessories.
 - When boring metal or plastic
Use an ordinary metalworking drill bit.
 - When boring wood
Use an ordinary woodworking drill bit.
However, when drilling 6.5 mm or smaller holes, use a metalworking drill bit.
5. **Mounting and dismounting of the bit**

For Drill chuck with chuck wrench (Fig. 1)

- (1) Open the chuck jaws, and insert the bit into the chuck.
- (2) Place the chuck wrench in each of the three holes in the chuck, and turn it in the clockwise direction (viewed from the front side). Tighten securely.
- (3) To remove the bit, place the chuck wrench into one of the holes in the chuck and turn it in the counterclockwise direction.

For keyless chuck (Fig. 2)

- (1) Open the chuck jaws, and insert the bit into the chuck.
To open the chuck jaws, hold the ring while turning the sleeve in the counterclockwise direction (viewed from the front side).
 - (2) Firmly grasp the ring and turn the sleeve in the clockwise direction. Tighten securely.
 - (3) To remove the bit, firmly grasp the ring and turn the sleeve in the counterclockwise direction.
 - (4) When the sleeve does not become loose any further, fix the side handle to retaining ring, hold side handle firmly, then turn the sleeve to loosen by hand. (Fig. 3)
- 6. Check the rotational direction (Fig. 4) (DV13VSS, DV16VSS only)**

The bit rotates clockwise (viewed from the rear side) by turning the rotational change lever to R-mark.
The rotational change lever is returned to the L-mark to turn the bit counterclockwise.

(The (L) and (R) marks are provided on the body.)

CAUTION

Always use the impact drill with clockwise rotation, when using it as an impact drill.

7. Fixing the side handle (Fig. 5)

Attach the side handle to the mounting part.

Rotate the side handle grip in a clockwise direction to secure it.

Set the side handle to a position that is suited to the operation and then securely tighten the side handle grip.

To attach a depth gauge on the side handle, insert the gauge into the U-shaped groove on the side handle, adjust the position of the depth gauge in accordance with the desired depth of the hole, and firmly tighten the side handle grip. (Fig. 6)

8. IMPACT to ROTATION changeover (Fig. 7)

Shift the change lever between the right and left positions to switch easily between IMPACT (rotation and impact) and ROTATION (rotation only), respectively.

To bore holes in hard materials such as concrete, stone and tiles, shift the change lever to the right-hand position (as indicated by the **T** mark).

The drill bit operates by the combined actions of impact and rotation.

To bore holes in metal, wood and plastic, shift the change lever to the left-hand position (as indicated by the **A** mark). The drill bit operates by rotational action only, as in the case of a conventional electric drill.

CAUTION

- Do not use the Impact Drill in the IMPACT function if the material can be bored by rotation only. Such action will not only reduce drill efficiency, but may also damage the drill tip.
- Operating the Impact Drill with the change lever in mid-position may result in damage. When switching, make sure that you shift the change lever to the correct position.

HOW TO USE**1. Switch operation (Fig. 8)**

- When the trigger is depressed, the tool rotates. When the trigger is released, the tool stops.
- Pulling the trigger and pushing the stopper, it keeps the switched-on condition which is convenient for continuous running. When switching off, the stopper can be disconnected by pulling the trigger again.

< DV13VSS, DV16VSS only >

- The rotational speed of the drill can be controlled by varying the amount that the trigger switch is pulled. Speed is low when the trigger switch is pulled slightly and increases as the trigger switch is pulled more.

2. When using as a Drill or an Impact Drill

- (1) Pressing force of the drill

You cannot drill holes more quickly even if you press the drill with a stronger force than necessary. It not only damages tip of drill bit and decreases the efficiency of operation, but also shortens the life of the drill tip.

- (2) In case of penetrating holes

Drill bits can be broken when the material being drilled is penetrated. It is important to decrease pressing force just before penetrating.

CAUTION

In continuous operation, conduct no-load operation for five seconds after completing a drilling job.

- (3) When a thick drill bit is used

Your arm is subjected to larger reaction force when a thicker drill bit is used. Be careful not to be moved by the reaction force. For this, establish a foothold, hold the unit tightly with both hands perpendicularly to the material being drilled.

MAINTENANCE AND INSPECTION**1. Inspecting the drill bits**

Since use of an abraded drill bits will cause motor malfunctioning and degraded efficiency, replace the drill bits with a new one or resharpening without delay when abrasion is noted.

2. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

3. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

4. Inspecting the carbon brushes

For your continued safety and electrical shock protection, carbon brush inspection and replacement on this tool should ONLY be performed by a HiKOKI AUTHORIZED SERVICE CENTER.

5. Replacing supply cord

If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by HiKOKI Authorized Service Center in order to avoid a safety hazard.

CAUTION

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

GUARANTEE

We guarantee HiKOKI Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a HiKOKI Authorized Service Center.

NOTE

Due to HiKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

Information concerning airborne noise and vibration

The measured values were determined according to EN60745 and declared in accordance with ISO 4871.

The typical A-weighted sound pressure level: 92 dB (A)

The typical A-weighted sound power level: 103 dB (A)

Uncertainty KpA: 3 dB (A).

Wear hearing protection.

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN60745.

Impact drilling into concrete:

Vibration emission value $a_{h, D}$ = 19.9 m/s²

Uncertainty K = 4.9 m/s²

Drilling into metal:

Vibration emission value $a_{h, D}$ = 6.4 m/s²

Uncertainty K = 1.5 m/s²

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

It may also be used in a preliminary assessment of exposure.

WARNING

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used.
- Identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROGERÄTE

⚠ WARNUNG

Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch

Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.

Bitte bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz- (schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).

1) Sicherheit im Arbeitsbereich

- a) Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.

Zugestellte oder dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.

- b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht – zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.

- c) Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.

Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- a) Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden.

Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen an Anschlussstecker vor.

Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker. Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.

- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.

Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.

- c) Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.

Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.

- d) Verwenden Sie die Anschlusschnur nicht missbräuchlich. Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals an der Anschlusschnur, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht an der Anschlusschnur aus der Steckdose. Halten Sie die Anschlusschnur von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.

Beschädigte oder verdrehte Anschlusschnüre erhöhen das Stromschlagrisiko.

- e) Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel. Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.

- f) Falls sich der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeiden lässt, verwenden Sie eine Stromversorgung mit Fehlerstromschutzeinrichtung (Residual Current Device, RCD).

Durch den Einsatz einer Fehlerstromschutzeinrichtung wird das Risiko eines elektrischen Schlages reduziert.

3) Persönliche Sicherheit

- a) Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.

Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.

- b) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.

Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.

- c) Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus- (Off-) Position befindet, ehe Sie das Gerät mit der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung verbinden, es aufheben oder herumtragen.

Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder das Herstellen der Stromversorgung bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.

- d) Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.

Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.

- e) Sorgen Sie für einen festen Stand. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.

Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.

- f) Kleiden Sie sich richtig. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.

Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.

- g) Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.

Durch Entfernen des Staubes können staubbezogene Gefahren vermindert werden.

- 4) Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen

- a) Überansprechen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.

Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.

- b) Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt.

Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.

- c) **Stecken Sie den Stecker der Stromversorgung oder Batteriestromversorgung vom Gerät ab, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehörteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen.**
Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.
- d) **Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind.**
Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.
- e) **Halten Sie Elektrowerkzeuge in Stand. Prüfen Sie auf Fehlansrichtungen, sicheren Halt und Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können. Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrowerkzeug reparieren, ehe Sie es benutzen.**
Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.**
Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.
- g) **Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugspitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art und Weise der auszuführenden Arbeiten.**
Der Gebrauch des Elektrowerkzeuges für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- 5) **Service**
 - a) **Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und unter Einsatz passender, zugelassener Originalteile warten.**
Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.

VORSICHT
Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten. Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE BENUTZUNG DES SCHLAGBOHRMASCHINE

1. **Tragen Sie beim Schlagbohren Ohrenschützer.**
Starke und/oder dauerhafte Lärmbelastung kann zu Gehörverlust führen.
2. **Benutzen Sie die Zusatzgriffe, sofern Sie dem Werkzeug mitgeliefert wurden.**
Wenn Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren, kann es zu Verletzungen kommen.
3. **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen fest, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Schneidewerkzeug mit einer verdeckten Verdrahtung oder seiner eigenen Netzleitung in Kontakt kommen könnte.**
Wenn Schneidewerkzeuge auf einen "stromführenden" Draht treffen, können die freigelegten Metallteile das Elektrowerkzeug "unter Strom setzen" und dem Bediener einen elektrischen Schlag versetzen.
4. **Beim Bohren von Beton oder anderen harten Materialien, drehen Sie den Drehwechsellknopf auf die R-Markierung. (Abb. 9)**

TECHNISCHE DATEN

Modell	DV13SS	DV13VSS	DV16SS	DV16VSS
Spannung (je nach Gebiet)*	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Leistungsaufnahme*	550 W		600 W	
Umkehrbar	Keine	Ja	Keine	Ja
Leerlaufdrehzahl	2900 min ⁻¹	0 – 2900 min ⁻¹	2900 min ⁻¹	0 – 2900 min ⁻¹
Spannfutterkapazität	13 mm			
Kapazität	Stahl	13 mm		
	Beton	13 mm	16 mm	
	Holz	20 mm	25 mm	
Vollastschlagzahl	29000 min ⁻¹			
Gewicht (ohne Kabel)	1,4 kg		1,5 kg	

* Vergessen Sie nicht, die Produktangaben auf dem Typenschild zu überprüfen, da sich diese je nach Verkaufsgebiet ändern.

STANDARDZUBEHÖR

Modell	Technische Daten Bohrfutter	Standardzubehör
DV13SS	Mit Schlüssel	Futterschlüssel..... 1
DV13VSS	Mit Schlüssel	Futterschlüssel..... 1
	Ohne Schlüssel	Gehäuse..... 1
		Tiefenlehre..... 1
DV16SS	Mit Schlüssel	Futterschlüssel..... 1 Tiefenlehre..... 1 Seitengriff 1
DV16VSS	Mit Schlüssel	Futterschlüssel..... 1 Tiefenlehre..... 1 Seitengriff 1
	Ohne Schlüssel	Gehäuse..... 1
		Tiefenlehre..... 1
		Seitengriff 1

Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

SONDERZUBEHÖR (separat zu beziehen)

- Schlagbohrer (für Beton)
3,2 mm bis 20 mm Durchmesser

Das sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

ANWENDUNGEN

- Kombiniertes Betrieb von DREHUNG und STOSS:
Bohren von Löchern in harten Flächen (Beton, Marmor, Granit, Kachel, etc.)
- Betrieb durch einfache DREHUNG:
Bohren von Löchern in Metall, Holz und plastisches Material.

VOR INBETRIEBNAHME

1. Netzspannung

Prüfen, daß die zu verwendende Netzspannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht.

2. Netzschalter

Prüfen, daß der Netzschalter auf "AUS" steht. Wenn der Stecker an das Netz angeschlossen ist, Während der Schalter auf "EIN" steht, beginnt das Werkzeug sofort zu laufen und bedeutet ernsthafte Gefahr.

3. Verlängerungskabel

Wenn der Arbeitsbereich nicht in der Nähe des Netzanschlusses liegt, ist ein Verlängerungskabel ausreichenden Querschnitts und ausreichender Nennleistung zu verwenden. Das Verlängerungskabel sollte so kurz wie möglich gehalten werden.

4. Wahl des geeigneten Bohrers

- Beim Bohren von Beton oder Stein
Die unter Sonderzubehör aufgeführten Bohrer verwenden.
- Beim Bohren von Metall oder Kunststoff
Einen normalen Metallbohrer verwenden.
- Beim Bohren von Holz
Einen normalen Holzspiralbohrer verwenden. Für Löcher von 6,5 mm oder kleiner wird ein Metallbohrer verwendet.

5. Anbringen und Abnehmen der Werkzeugspitze

Für Bohrfutter mit Futterschlüssel (Abb. 1)

- (1) Öffnen Sie die Spannbacken des Futters und schieben Sie den Bohrer in das Futter.
- (2) Schieben Sie den Futterschlüssel in jedes der drei Löcher des Spannfeeders ein und drehen Sie den Schlüssel im Uhrzeigersinn (von der Vorderseite her gesehen). Ziehen Sie fest an.
- (3) Schieben Sie zum Entfernen des Bohrers den Futterschlüssel in eins der Löcher des Spannfeeders und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn.

Für ein schlüsselfreies Spannfutter (Abb. 2)

- (1) Öffnen Sie die Spannbacken des Futters und schieben Sie den Bohrer in das Futter.
Halten Sie zum Öffnen der Spannbacken den Ring fest und drehen Sie die Manschette entgegen dem Uhrzeigersinn (von vorne betrachtet).
- (2) Halten Sie den Ring fest und drehen Sie die Muffe im Uhrzeigersinn. Ziehen Sie fest an.
- (3) Halten Sie zum Entfernen des Bohrers den Ring fest und drehen Sie die Muffe entgegen dem Uhrzeigersinn.
- (4) Wenn sich die Buchse nicht weiter lockern läßt, so fixieren Sie den Seitengriff am Haltering, halten Sie den Seitengriff fest, und drehen Sie dann die Buchse, um sie von Hand zu lösen. (Abb. 3)

6. Überprüfen der Drehrichtung (Abb. 4) (Nur DV13VSS, DV16VSS)

Der Bohrer dreht sich im Uhrzeigersinn (gesehen von hinten), indem der Drehwechselknopf auf die R-Markierung gedreht wird.

Der Drehwechselknopf wird auf die L-Markierung zurückgestellt, um den Bohren entgegen dem Uhrzeigersinn zu drehen.

(Die Markierungen (L) und (R) befinden sich auf dem Körper der Bohrmaschine.)

VORSICHT

Immer den Schlagbohrschrauber im Uhrzeigersinn betätigen, wenn er als Stoßbohrer gebraucht wird.

7. Anbringen des Handgriffes (Abb. 5)

Den Handgriff an der Halterung anbringen. Den Griff des Handgriffs zum Befestigen im Uhrzeigersinn drehen. Den Handgriff in eine Position stellen, die der Bedienung angemessen ist, und dann den Handgriff sicher befestigen. Zum Anbringen des Tiefenanschlages am Handgriff die Anschlagstange in die U-förmige Rille des Handgriffs einsetzen, den Tiefenanschlag auf die gewünschte Lochtiefe einstellen und den Seitenhandgriff fest anziehen. (Abb. 6)

8. Umstellung von SCHLAGBOHREFUNKTION auf BOHREN (Abb. 7)

Den Umschalthebel zwischen der rechten und der linken Position umschalten, um zwischen IMPACT (Schlagen und Drehen) und ROTATION (nur Drehen) umzuschalten.

Zum Bohren von Löchern in harten Materialien wie Beton oder Dachziegeln den Umschalthebel zur rechten Position (wie durch die Markierung **T** angezeigt) umschalten. Der Bohrer führt dann Schlagbohren durch eine Kombination von Schlag und Drehen durch. Zum Bohren von Löchern in Metall, Holz oder Plastik den Umschalthebel zur linken Position (wie durch die Markierung **⚡** angezeigt) umschalten. Der Bohrer arbeitet dann wie ein herkömmlicher Elektroböhrer nur durch Drehung.

VORSICHT

- Den Schlagbohrer nicht mit der Schlagbohrfunktion verwenden, wenn sich das Material in reiner Bohrfunktion bohren läßt. Dadurch wird nicht nur die Leistung des Bohrers vermindert, sondern es kann auch die Bohrerspitze beschädigt werden.
- Betrieb des Schlagbohrers mit dem Umschalthebel in mittlerer Stellung kann Beschädigung verursachen. Beim Umschalten immer sicherstellen, dass der Umschalthebel in die richtige Position geschaltet wird.

VERWENDUNG

1. Schalterbetätigung (Abb. 8)

- Wenn der Abzugschalter durchgedrückt wird, dreht sich das Werkzeug. Wenn der Abzugschalter losgelassen wird, hält das Werkzeug an.
 - Wenn der Abzugschalter durchgedrückt und der Stopper gedrückt wird, bleibt die Maschine eingeschaltet, was angenehm für kontinuierliche Verwendung ist. Zum Ausschalten kann der Stopper durch erneutes Durchdrücken des Abzugschalters freigegeben werden.
- < Nur DV13VSS, DV16VSS >
- Die Drehzahl des Bohrers kann durch entsprechendes Durchziehen des Abzugschalters geregelt werden. Wenn der Abzugschalter nur leicht durchgedrückt wird, ist die Drehzahl niedrig, und sie nimmt zu, wenn der Abzugschalter stärker durchgedrückt wird.

2. Gebrauch des Werkzeuges als Bohrer oder Spßbohrer

- (1) Aufdruckkraft
Die Löcher werden nicht schneller gebohrt werden, wenn dazu mehr Abdruckkraft als nötig auf das Werkzeug ausgeübt wird. Nicht nur würde dadurch die Bohrerspitze beschädigt und die Leistung vermindert werden, sondern die Lebensdauer des Werkzeuges würde sich auch verkürzen.
- (2) Löcherbohren
Um zu vermeiden, daß die Bohrerspitze beim Bohren bricht, ist es wichtig die Aufdruckkraft am Anfang der Bohrerbeit zu verringern.

VORISCHT

Für Dauerbetrieb, ungegüßr 5 Sekunden nach Beendigung einer Bohrarbeit leerlaufen lassen.

- (3) Gebrauch einer dicken Bohrerspitze
Bei Gebrauch einer dicken Bohrerspitze wird Ihr Arm einer größeren Kraftanwendung unterworfen, Lassen Sie sich dadurch nicht mitreißen. Eine feste Stelle an der man Fuß fassen kann vorsehen, das Werkzeug mit beiden Händen und senkrecht ans Arbeitsmaterial halten.

WARTUNG UND INSPEKTION

1. Inspektion der Bohrer

Da ein abgenutzter Bohrer Fehlfunktion des Motors und verringerte Wirksamkeit verursacht, sollten Sie die Bohrer sofort schärfen durch neue ersetzen, wenn Verschleiß festgestellt wird.

2. Inspektion der Befestigungsschraube

Alle Befestigungsschrauben werden regelmäßig inspiziert und geprüft, daß sie richtig angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lockert, maß sie sofort wieder angezogen Werden. Geschieht das nicht, kann das zu erheblicher Gefahr führen.

3. Wartung des Motors

Die Motorwicklung ist das "Herz" des Elektrowerkzeugs. Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, daß die Wicklung nicht beschädigt und/oder mit Öl oder Wasser benetzt wird.

4. Inspektion der Kohlebürsten

Zur Erhaltung Ihrer Sicherheit und des Schutzes gegen elektrischen Schlag sollten Inspektion und Auswechseln der Kohlebürsten nur durch ein autorisiertes HiKOKI-Wartungszentrum durchgeführt werden.

5. Austauschen des Stromkabels

Wenn das Stromkabel ausgetauscht werden muss, dann muss dies durch ein von HiKOKI autorisiertes Wartungszentrum erfolgen, um eine Gefährdung der Sicherheit zu vermeiden.

VORISCHT

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

GARANTIE

Auf HiKOKI-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Gehäusedefekte und nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende der Bedienungsanleitung finden, an ein von HiKOKI autorisiertes Servicecenter.

HINWEIS

Aufgrund des ständigen Forschungs - und Entwicklung programms von HiKOKI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben vorbehalten.

Information über Betriebslärm und Vibration

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60745 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

Der typische A-gewichtete Schalldruck ist 92 dB (A)
Der typische A-gewichtete Schalleistungspegel ist 103 dB (A)
Messunsicherheit KpA: 3 dB (A)

Bei der Arbeit immer einen Ohrenschutz tragen.

Gesamtvibrationswerte (3-Achsen-Vektorsumme), bestimmt gemäß EN60745.

Schlagbohren in Beton:
Vibrationsemissionswert **a_{h, D}** = 19,9 m/s²
Messunsicherheit K = 4,9 m/s²

Bohren in Metall:
Vibrationsemissionswert **a_{h, D}** = 6,4 m/s²
Messunsicherheit K = 1,5 m/s²

Die angegebenen Gesamtvibrationswerte wurden entsprechend einem standardisierten Testverfahren gemessen und können dazu verwendet werden, Werkzeuge miteinander zu vergleichen.

Außerdem können sie zur vorbereitenden Expositionseinschätzung verwendet werden.

WARNUNG

- Der Vibrationsemissionswert während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann von dem deklarierten Gesamtwert abweichen, abhängig davon, wie das Werkzeug verwendet wird.
- Legen Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners fest, die auf einer Expositionseinschätzung unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (unter Berücksichtigung aller Bereiche des Betriebszyklus, darunter neben der Triggerzeit auch die Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder im Leerlaufbetrieb läuft). (Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung)

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.

Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» στις προειδοποιήσεις αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο (με καλώδιο) που λειτουργεί στους αγωγούς ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί στην μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

a) Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.

Σε ακατάστατες ή σκοτεινές περιοχές μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.

b) Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον, στο οποίο μπορεί να προκληθεί έκρηξη, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.

Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τον καπνό.

c) Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

Αν αποσπαστεί η προσοχή σας, υπάρχει κίνδυνος να χάσετε τον έλεγχο.

2) Ηλεκτρική ασφάλεια

a) Τα φια των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλα για τις πρίζες.

Μην τροποποιήσετε ποτέ το φια με οποιονδήποτε τρόπο.

Μη χρησιμοποιείτε φια προσαρμογής με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.

Τα μη τροποποιημένα φια και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

b) Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμάστρες, μαγειρικές συσκευές και ψυγεία.

Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.

c) Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.

Το νερό που εισέρχεται σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

d) Μην ασκείτε δύναμη στο καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να βγάλετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο.

Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, κοφτερές γωνίες και κινούμενα μέρη.

Τα κατεστραμμένα ή υπερθερμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

e) Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιήστε καλώδια προέκτασης που προορίζεται για χρήση σε εξωτερικό χώρο.

Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

f) Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ενός ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υγρασία, χρησιμοποιείτε διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD).

Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3) Προσωπική ασφάλεια

a) Να είστε σε ετοιμότητα, να βλέπετε αυτό που κάνετε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.

Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

b) Χρησιμοποιείτε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα προστασία για τα μάτια.

Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως μάσκα για τη σκόνη, αντιολισθητικά παπούτσια, σκληρό καπέλο ή προστασία για τα αυτιά, που χρησιμοποιείται για ανάλογες συνθήκες μπορεί να μειώσει τους τραυματισμούς.

c) Προλαμβάνετε τυχόν ακούσια εκκίνηση. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση απενεργοποίησης πριν συνδέσετε τη συσκευή με πηγή ρεύματος και/ή τη θήκη της μπαταρίας, πριν σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο.

Η μεταφορά ηλεκτρικού εργαλείου με τα δάχτυλά σας στο διακόπτη ή η ηλεκτροδότηση ηλεκτρικού εργαλείου με ενεργοποιημένο το διακόπτη μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα.

d) Να αφαιρείτε τυχόν κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοίγματος ή τα απλά κλειδιά πριν θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.

Ένα απλό κλειδί ή ένα κλειδί ρυθμιζόμενου ανοίγματος που είναι προσαρτημένο σε περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

e) Μην τεντώνεστε. Να διατηρείτε πάντοτε το κατάλληλο πάτημα και την ισορροπία σας.

Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

f) Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη.

Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.

g) Αν παρέχονται εξαρτήματα για τη σύνδεση συσκευών εξαγωγής και συλλογής σκόνης, να βεβαιώνεστε ότι είναι συνδεδεμένα και χρησιμοποιούνται με το σωστό τρόπο.

Η χρήση συλλέκτη σκόνης μειώνει τους κινδύνους που προέρχονται από τη σκόνη.

4) Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικών εργαλείων

a) Μην ασκείτε δύναμη στο ηλεκτρικό εργαλείο. Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι κατάλληλο για το είδος της εργασίας που εκτελείτε.

Το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια με τον τρόπο που σχεδιάστηκε.

b) Μη χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο αν ο διακόπτης λειτουργίας δεν ανοίγει και δεν κλείνει.

Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχεται από το διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

- c) Αποσυνδέετε το βύσμα από την πηγή ισχύος και/ή τη θήκη μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν προβείτε σε ρυθμίσεις, αλλαγή εξαρτήματος ή αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.

Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο να ξεκινήσει το ηλεκτρικό εργαλείο κατά λάθος.

- d) Αποθηκεύετε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά και μην αφήνετε τα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή με αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο.

Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων ατόμων.

- e) Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Να ελέγχετε την ευθυγράμμιση τους ή το μπλοκάρισμα των κινούμενων μερών, τη θραύση των εξαρτημάτων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.

Σε περίπτωση βλάβης, το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευαστεί πριν χρησιμοποιηθεί.

Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.

- f) Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής καθαρά.

Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με κοφτερές γωνίες μπλοκάρουν πιο δύσκολα και ελέγχονται πιο εύκολα.

- g) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα και τα μέρη κλπ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που θα εκτελέσετε.

Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες πέρα από εκείνες για τις οποίες προορίζεται, ενδέχεται να δημιουργήσει κινδύνους.

- 5) Σέρβις

- a) Να δίνετε το ηλεκτρικό εργαλείο για σέρβις σε κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα και να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
Με αυτόν τον τρόπο είστε σίγουροι για την ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους. Όταν δεν χρησιμοποιούνται, τα εργαλεία πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΡΟΥΣΤΙΚΟΥ ΔΡΑΠΑΝΟΥ

- Φοράτε προστατευτικά αυτιών κατά τις κρουστικές διατρήσεις.
Έκθε. ση στον θόρυβο μπορεί να καλέσει απώλεια ακοής.
- Χρησιμοποιείτε τη(ι) λαβή(ές), εάν παρέχε(ον)ται με το εργαλείο.
Η απώλεια ελέγχου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.
- Συγκρατήστε το ηλεκτροκίνητο εργαλείο με μονωμένες επιφάνειες λαβής, κατά την επιτέλεση μίας λειτουργίας όπου το εξάρτημα κοπής μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυφή καλωδίωση ή με το δικό του καλώδιο. Το εξάρτημα κοπής που έρχεται σε επαφή με υπό τάση σύρμα ενδέχεται να καταστήσει υπό τάση και τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του ηλεκτροκίνητου εργαλείου και θα εκθέσει τον χειριστή σε ηλεκτροπληξία.
Απώλεια ελέγχου μπορεί να καλέσει τραυματισμό.
- Όταν τρυπάτε τσιμέντο ή παρόμοια σκληρά υλικά με τον τρόπο λειτουργίας ΚΡΟΥΣΗ, γυρίστε τον περιστροφικό μοχλό αλλαγής στο σημάδι R. (Εικ. 9)

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	DV13SS	DV13VSS	DV16SS	DV16VSS
Τάση (ανά περιοχές) *	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Ισχύς εισόδου *	550 W		600 W	
Αναστρέψιμο	Όχι	Ναι	Όχι	Ναι
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	2900 min ⁻¹	0 – 2900 min ⁻¹	2900 min ⁻¹	0 – 2900 min ⁻¹
Ικανότητα σφινκτήρα δραπάνου	13 mm			
Ικανότητα	Ασάλι	13 mm		
	Τσιμέντο	13 mm	16 mm	
	Ξύλο	20 mm	25 mm	
Ταχύτητα κρούσης πλήρους φορτίου	29000 min ⁻¹			
Βάρος (χωρίς καλώδιο)	1,4 kg		1,5 kg	

* Βεβαιωθείτε να ελέγξετε την πινακίδα στο προϊόν επειδή υπόκειται σε αλλαγή σε εξάρτηση από την περιοχή.

ΚΑΝΟΝΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Μοντέλο	Προδ. σφιγκτήρα δρεπάνου	Κανονικά εξαρτήματα
DV13SS	Με κλειδί	Κλειδί σφιγκτήρα 1
DV13VSS	Με κλειδί	Κλειδί σφιγκτήρα 1
	Χωρίς κλειδί	Θήκη 1 Μετρητής βάθους 1 Πλευρική λαβή 1
DV16SS	Με κλειδί	Κλειδί σφιγκτήρα 1 Μετρητής βάθους 1 Πλευρική λαβή 1
DV16VSS	Με κλειδί	Κλειδί σφιγκτήρα 1 Μετρητής βάθους 1 Πλευρική λαβή 1
	Χωρίς κλειδί	Θήκη 1 Μετρητής βάθους 1 Πλευρική λαβή 1

Τα κανονικά εξαρτήματα μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ (πωλούνται ξεχωριστά)

- Λεπίδα Κρουστικού Δραπάνου (για τσιμέντο) 3,2 mm - 20 mm διαμ.

Τα προαιρετικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

- Με τον συνδυασμό των δράσεων ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ και ΚΡΟΥΣΗ:
Άνοιγμα τρύπας σε σκληρά υλικά (τσιμέντο, μάρμαρο, γρανίτη, πλακάκια, κλπ.)
- Με ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΗ δράση:
Άνοιγμα τρυπών σε μέταλλο, ξύλο και πλαστικό.

ΠΡΙΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Πηγή ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η πηγή ρεύματος που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί είναι εναρμονισμένη με τις απαιτήσεις σε ρεύμα που αναφέρεται στην πινακίδα του εργαλείου.

2. Διακόπτης ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στη θέση OFF. Αν το βίωμα είναι στην πρίζα καθώς ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στο ON, το εργαλείο θα αρχίσει να λειτουργεί αμέσως, με πιθανότητα πρόκλησης σοβαρού ατυχήματος.

3. Καλώδιο προέκτασης

Όταν ο χώρος εργασίας βρίσκεται μακριά από την παροχή ρεύματος, χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο προέκτασης με κατάλληλο πάχος και ικανότητα μεταφοράς ρεύματος. Το καλώδιο προέκτασης πρέπει να είναι τόσο κοντό όσο είναι πρακτικά δυνατό.

4. Επιλογή της κατάλληλης λεπίδας τρυπανιού

- Όταν τρυπάτε τσιμέντο ή πέτρα
Χρησιμοποιήστε τις λεπίδες που περιγράφονται στα Προαιρετικά Εξαρτήματα.
- Όταν τρυπάτε ξύλο
Χρησιμοποιήστε μια λεπίδα τρυπανιού κατάλληλη για ξύλο.

- Όμως, όταν ανοίγετε τρύπες 6,5 mm ή μικρότερες τρύπες, χρησιμοποιήστε μια λεπίδα τρυπανιού που είναι κατάλληλη για μέταλλο.

5. Σύνδεση και αποσύνδεση της λεπίδας

Για τον σφιγκτήρα Τρυπανιού με κλειδί σφιγκτήρα (Εικ. 1)

- (1) Ανοίξετε τις αρπάγες του σφιγκτήρα, και βάλτε μέσα τη λεπίδα στο σφιγκτήρα.
- (2) Τοποθετήστε το κλειδί του σφιγκτήρα μέσα σε κάθε μια από τις τρεις τρύπες του σφιγκτήρα και περιστρέψτε το προς τα δεξιά (όψη από την μπροστινή πλευρά). Σφίξτε με ασφάλεια.
- (3) Για να αφαιρέσετε τη λεπίδα, τοποθετήστε το κλειδί του σφιγκτήρα μέσα σε μια από τις τρύπες του σφιγκτήρα και περιστρέψτε το προς τα αριστερά.

Για σφιγκτήρες χωρίς κλειδί (Εικ. 2)

- (1) Ανοίξετε τις αρπάγες του σφιγκτήρα, και βάλτε μέσα τη λεπίδα στο σφιγκτήρα.
Για να ανοίξετε τις αρπάγες του σφιγκτήρα, κρατήστε το δακτύλιο ενώ περιστρέφεται το συνδεδετικό δακτύλιο προς τα αριστερά (όψη από την μπροστινή πλευρά).
- (2) Πιάστε δυνατά το δακτύλιο και περιστρέψτε το συνδεδετικό δακτύλιο προς τα δεξιά. Σφίξτε με ασφάλεια.
- (3) Για να αφαιρέσετε τη λεπίδα, πιάστε δυνατά το δακτύλιο και περιστρέψτε το συνδεδετικό δακτύλιο προς τα αριστερά.
- (4) Όταν ο βραχίονας δεν ξεσφίγγει περισσότερο, στερεώστε την πλευρική λαβή στο δακτύλιο συγκράτησης, κρατήστε την πλευρική λαβή γερά, μετά στρέψτε το βραχίονα για να τον χαλαρώσετε με το χέρι (Εικ. 3).

6. Ελέγξτε την περιστροφική διεύθυνση (Εικ. 4) (DV13VSS, DV16VSS μόνο)

Η λεπίδα περιστρέφεται προς τα δεξιά (όψη από την πίσω πλευρά) περιστρέφοντας τον περιστροφικό μοχλό αλλαγής στην σημάδι R.

Ο περιστροφικός μοχλός αλλαγής επαναφέρεται στο σημάδι L ώστε να περιστραφεί η λεπίδα προς τα αριστερά.

(Τα σημάδια (L) και (R) παρέχονται πάνω στο σώμα.)

ΠΡΟΣΟΧΗ

Πάντοτε να χρησιμοποιείτε το κρουστικό δράπανο με περιστροφή προς τα δεξιά, όταν το χρησιμοποιείτε σαν κρουστικό δράπανο.

7. Στερέωση της πλευρικής λαβής (Εικ. 5)

Συνδέστε την πλευρική λαβή στο τμήμα στερέωσης. Περιστρέψτε το χερούλι της πλευρικής λαβής προς τα δεξιά για να το ασφαλίσετε.

Τοποθετήστε την πλευρική λαβή σε τέτοια θέση έτσι ώστε να είναι κατάλληλη για λειτουργία και μετά σφίξτε γερά το χερούλι της πλευρικής λαβής.

Για συνδέσετε το μετρητή βάθους στην πλευρική λαβή, βάλτε τον μετρητή μέσα στην αυλάκωση της πλευρικής λαβής που έχει σχήμα U, ρυθμίστε την θέση του μετρητή βάθους σύμφωνα με το επιθυμητό βάθος της τρύπας, και γερά σφίξτε το χερούλι της πλευρικής λαβής (Εικ. 6).

8. Αλλαγή από την ΚΡΟΥΣΗ στη ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ (Εικ. 7)

Μετακινήστε το μοχλό αλλαγής μεταξύ των αριστερών και δεξιών θέσεων για την εύκολη αλλαγή μεταξύ IMPACT (περιστροφή και κρούση) και ROTATION (περιστροφή μόνο), αντίστοιχα.

Για την διάνοιξη τρυπών σε σκληρά υλικά όπωςτσιμέντο, πέτρα και πλακάκια, μετακινήστε τον μοχλό αλλαγής στην δεξιά θέση (όπως υποδεικνύεται με το **T** σημάδι).

Η λεπίδα τρυπανιού λειτουργεί με το συνδυασμό των δρώσων της κρούσης και της περιστροφής.

Για την διάνοιξη τρυπών σε μέταλλο, ξύλο και πλαστικό, μετακινήστε τον μοχλό στην αριστερή θέση (όπως υποδεικνύεται με το **R** σημάδι). Η λεπίδα τρυπανιού λειτουργεί με την περιστροφική δράση μόνο, όπως στην περίπτωση του συμβατικού ηλεκτρικού τρυπανιού.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην χρησιμοποιήσετε το Κρουστικό Δράπανο στη λειτουργία ΚΡΟΥΣΗ αν το υλικό μπορεί να τρυπηθεί μόνο με την περιστροφή. Τέτοια ενέργεια όχι μόνο θα ελαττώσει την αποδοτικότητα του τρυπανιού, αλλά επίσης θα προκαλέσει ζημιά στην άκρη της λεπίδας.
- Η χρήση του Κρουστικού Δραπάνου με τον μοχλό αλλαγής στην ενδιάμεση θέση μπορεί να προκαλέσει ζημιά. Κατά την αλλαγή, σιγουρευτείτε ότι μετακινείτε τον μοχλό αλλαγής στην σωστή θέση.

ΠΩΣ ΝΑ ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ

1. Λειτουργία διακόπτη (Εικ. 8)

- Όταν η σκανδάλη είναι χαμηλωμένη, το εργαλείο περιστρέφεται.
- Όταν η σκανδάλη ελευθερωθεί το εργαλείο σταματά.
- Το τράβηγμα της σκανδάλης και το σπρώξιμο του στόπερ, διατηρεί την κατάσταση λειτουργίας, η οποία είναι βολική για συνεχής λειτουργία. Κατά το σβήσιμο, το στόπερ μπορεί να αποσυνδεθεί τραβώντας τη σκανδάλη ξανά.

< DV13VSS, DV16VSS μόνο >

- Η ταχύτητα περιστροφής του δραπάνου μπορεί να ελεγχθεί από το κατά πόσο τραβιέται η σκανδάλη διακόπτης. Η ταχύτητα είναι χαμηλή όταν η σκανδάλη διακόπτης τραβηχθεί ελαφρά και αυξάνει καθώς η σκανδάλη διακόπτης τραβιέται περισσότερο.

2. Όταν το χρησιμοποιείτε ως Τρυπάνι ή ως Κρουστικό Δράπανο

- (1) Δύναμη πίεσης στο τρυπάνι
Δεν μπορείτε να ανοίξετε τρύπες πιο γρήγορα ακόμα και αν πιέσετε το τρυπάνι με περισσότερη δύναμη από αυτή που είναι απαραίτητη. Αυτό όχι μόνο προκαλεί την ζημιά στην άκρη της λεπίδας του τρυπανιού και ελαττώνει την αποδοτικότητα της λειτουργίας, αλλά επίσης μικραίνει την διάρκεια ζωής της κορυφής του τρυπανιού.
- (2) Στην περίπτωση των διαμπερών τρυπών
Η λεπίδες του τρυπανιού μπορεί να σπάσουν όταν το υλικό το οποίο τρυπιέται διαπεραστεί εντελώς. Είναι σημαντικό να ελαττώσετε την δύναμη πίεσης λίγο πριν την πλήρη διαπέραση.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Στην συνεχή χρήση, πραγματοποιήστε τη λειτουργία χωρίς φορτίο για πέντε δευτερόλεπτα μετά την ολοκλήρωση της εργασίας τρυπανίσματος.

- (3) Όταν μια παχιά λεπίδα τρυπανιού χρησιμοποιηθεί Το μπάσο σας υπόκεινται σε μεγαλύτερη δύναμη αντίδρασης όταν χρησιμοποιείτε μια πιο παχιά λεπίδα τρυπανιού. Δώστε προσοχή ώστε να μην μετακινήσετε εξαιτίας της δύναμης αντίδρασης. Για αυτό το λόγο, διατηρήστε το πάτημά σας, κρατήστε την συσκευή γερά με τα δυο χέρια κατακόρυφα προς το υλικό το οποίο τρυπιέται.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

1. Έλεγχος των λεπίδων του δραπάνου

Δεδομένου ότι η χρήση μιας τριμμένης λεπίδας τρυπανιού θα προκαλέσει δυσλειτουργία του μοτέρ και την υποβαθμισμένη απόδοση, αντικαταστήστε τη λεπίδα με μια καινούργια ή ακονίστε τη χωρίς καθυστέρηση όταν παρατηρηθεί τριβή.

2. Έλεγχος των βιδών στερέωσης

Ελέγχετε περιοδικά όλες τις βίδες στερέωσης και βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα σφιγμένες. Στην περίπτωση που χαλαρώσει οποιαδήποτε βίδα σφίξτε την ξανά αμέσως. Αν δεν το κάνετε αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα το σοβαρό τραυματισμό.

3. Συντήρηση του μοτέρ

Η περιέλιξη της μονάδα του μοτέρ είναι η καρδιά του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε μεγάλη προσοχή για να σιγουρευτείτε ότι η περιέλιξη δεν θα πάθει ζημιά και/ή θα βρεχθεί με λάδι ή νερό.

4. Έλεγχος στα καρβουνάκια

Για την συνεχιζόμενη ασφάλεια σας και την προστασία σας από την ηλεκτροπληξία, ο έλεγχος στα καρβουνάκια και η αντικατάσταση αυτού του εργαλείου πρέπει ΜΟΝΟ να γίνεται από ένα ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΚΕΝΤΡΟ ΣΕΡΒΙΣ ΤΗΣ ΗΙΚΟΚΙ.

5. Αντικατάσταση του καλωδίου παροχής

Αν η αντικατάσταση του καλωδίου παροχής είναι αναγκαία, αυτή πρέπει να γίνει από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης ΗΙΚΟΚΙ έτσι ώστε να αποφευχθεί τυχόν κίνδυνος ασφάλειας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κατά την χρήση και την συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανονισμοί ασφαλείας και οι κανόνες που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να τηρούνται.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Εγγυώμαστε τα εργαλεία HiKOKI Power Tools σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς ανά χώρα. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιές λόγω κακής χρήσης, κακοποίησης ή φυσιολογικής φθοράς. Σε περίπτωση παραπόνων παρακαλούμε αποστείλετε το Power Tool χωρίς να το αποσυναρμολογήσετε μαζί με το ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ το οποίο βρίσκεται στο τέλος των οδηγιών αυτών, σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Επισκευής της HiKOKI.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HiKOKI τα τεχνικά χαρακτηριστικά που εδώ αναφέρονται μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Πληροφορίες που αφορούν τον εκπεμπόμενο θόρυβο και τη δόνηση.

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN60745 και βρέθηκαν σύμφωνα με το ISO 4871.

Ένα τυπικό επίπεδο πίεσης ήχου A: 92 dB (A)

Ένα τυπικό επίπεδο A ηχητικής ισχύος είναι: 103 dB (A)

Αβεβαιότητα ΚρA: 3 dB (A)

Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

Συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό άθροισμα τριαξονικού καλωδίου) που καθορίζονται σύμφωνα με το πρότυπο EN60745.

Κρουστική διάτρηση σε μπετόν:

Τιμή εκπομπής δόνησης **a_h, I_D** = 19,9 m/s²

Αβεβαιότητα K = 4,9 m/s²

Διάτρηση σε μέταλλο:

Τιμή εκπομπής δόνησης **a_h, D** = 6,4 m/s²

Αβεβαιότητα K = 1,5 m/s²

Η δηλωμένη συνολική τιμή δόνησης έχει μετρηθεί σύμφωνα με μία τυπική μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο.

Μπορεί να χρησιμοποιείται επίσης σε προκαταρκτικές αξιολογήσεις έκθεσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η εκπομπή δόνησης κατά την ουσιαστική χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να διαφέρει από τη συνολική δηλωμένη τιμή, ανάλογα με το πού και πώς χρησιμοποιείται το εργαλείο.
- Αναγνωρίστε μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή που βασίζονται σε μία εκτίμηση της έκθεσης στις πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας όπως τα διαστήματα που το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο και όταν λειτουργεί στο ρελαντί μαζί με το χρόνο διέγερσης).

OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH

⚠ OSTRZEŻENIE

Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa.

Nieprzestrzeżenie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.

Ostrzeżenia i wskazówki bezpieczeństwa powinny być przechowywane do użycia w przyszłości.

Wykorzystywane w treści wskazówek wyrażenie "narzędzie elektryczne" dotyczy narzędzi zasilanych z sieci (przewodowych) lub z baterii (beprzewodowych).

1) Bezpieczeństwo stanowiska pracy

- a) Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.

Brak porządku lub nieodpowiednie oświetlenie miejsca pracy może być przyczyną wypadku.

- b) Nie należy używać narzędzi elektrycznych w miejscach zagrożonych wybuchem, na przykład w pobliżu łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Pracujące narzędzie elektryczne wytwarza iskry grożące wybuchem.

- c) Dzieci oraz osoby postronne powinny pozostawać w bezpiecznej odległości od pracującego urządzenia. Dekoncentracja może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

- a) Wtyczka narzędzia musi pasować do gniazda zasilania.

Nie wolno przerabiać wtyczki.

Narzędzia posiadające uziemienie nie powinny być używane z wtyczkami przejściowymi.

Przestrzeżenie powyższych zaleceń dotyczących wtyczek i gniazdek pozwoli zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

- b) Należy unikać dotykania jakichkolwiek powierzchni i elementów uziomionych, takich jak rury, grzejniki, kuchenki lub urządzenia chłodnicze.

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym jest wyższe, gdy ciało jest uziemione.

- c) Nie należy narażać narzędzi elektrycznych na działanie deszczu lub wilgoci.

Obecność wody zwiększa niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

- d) Nie należy używać przewodu zasilającego w sposób niezgodny z przeznaczeniem. Nie wolno używać przewodu do przenoszenia lub ciągnięcia urządzenia bądź wyłączania go z prądu.

Przewód powinien znajdować się w bezpiecznej odległości od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub poruszających się części.

Uszkodzenie lub zapętlenie przewodu zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

- e) W przypadku używania narzędzia elektrycznego na wolnym powietrzu należy korzystać z przedłużaczy przeznaczonych do takiego zastosowania.

Używanie odpowiednich przedłużaczy zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym

- f) W przypadku korzystania z narzędzia w miejscu o dużej wilgotności należy zawsze używać wtyczki ka różnicowoprądowego.

Korzystanie z takiego wyłącznika zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

3) Bezpieczeństwo osobiste

- a) Podczas korzystania z narzędzia elektrycznego należy zawsze koncentrować się na wykonywanej pracy i postępować zgodnie z zasadami zdrowego rozsądku.

Narzędzia elektryczne nie powinny być obsługiwane przez osoby zmęczone lub znajdujące się pod wpływem substancji odurzających, alkoholu bądź lekarstw.

Chwila nieuwagi podczas obsługi narzędzia elektrycznego może spowodować odniesienie poważnych obrażeń.

- b) Zawsze używać odpowiedniego osobistego wyposażenia ochronnego. Zawsze nosić odpowiednie okulary ochronne.

Stosowane w odpowiednich warunkach wyposażenie zabezpieczające, takie jak maska przeciwpyłowa, obuwie antypoślizgowe, kask lub nauszniki zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń ciała.

- c) Uniemożliwić nieoczekiwane uruchomienie narzędzia. Przed podłączeniem narzędzia do gniazda zasilania i/lub zestawu baterii, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem go, należy upewnić się, że wyłącznik znajduje się w położeniu wyłączenia.

Ze względów bezpieczeństwa nie należy przenosić narzędzi elektrycznych, trzymając palec na wyłączniku, ani podłączać do zasilania urządzeń, których wyłącznik znajduje się w położeniu włączenia.

- d) Przed włączeniem usunąć wszystkie klucze regulacyjne.

Pozostawienie klucza regulacyjnego połączanego z częścią obrotową narzędzia może spowodować odniesienie obrażeń.

- e) Nie sięgać zbyt daleko. Należy zawsze stać stabilnie, zachowując równowagę.

Zapewnia to lepsze panowanie nad narzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.

- f) Należy nosić odpowiednią odzież roboczą. Nie nosić luźnych ubrań lub biżuterii. Trzymać włosy, odzież i rękawice w bezpiecznej odległości od ruchomych części urządzenia.

Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części narzędzia.

- g) Jeżeli wraz z narzędziem dostarczone zostało wyposażenie służące do odprowadzania pyłów, należy pamiętać o jego właściwym podłączeniu i używaniu.

Właściwe zbieranie i odprowadzanie pyłu zmniejsza zagrożenia związane z jego obecnością.

4) Obsługa i konserwacja narzędzi elektrycznych

- a) Nie używać narzędzia elektrycznego ze zbyt dużą siłą. Należy stosować narzędzie odpowiednie dla wykonywanej pracy.

Narzędzie przeznaczone do określonej pracy wykona ją lepiej i w sposób bardziej bezpieczny, pracując z zalecaną prędkością.

- b) Nie należy używać narzędzia, którego wyłącznik jest uszkodzony.

Każde urządzenie, które nie może być właściwie włączone i wyłączane, stanowi zagrożenie i musi zostać naprawione.

- c) Należy zawsze odłączać urządzenie z sieci zasilania i/lub baterii przed przystąpieniem do jakichkolwiek modyfikacji, wymiany akcesoriów itp. oraz kiedy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas.

Powyższe środki mają na celu wyeliminowanie ryzyka nieoczekiwane uruchomienia urządzenia.

- d) Nieużywane narzędzia elektryczne powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób, które nie znają zasad ich obsługi lub niniejszych zaleceń.

Korzystanie z narzędzi elektrycznych przez osoby, które nie zostały przeszkolone, może stanowić zagrożenie.

- e) Należy dbać o odpowiednią konserwację narzędzi elektrycznych. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy ruchome części urządzenia nie są wygięte, uszkodzone lub pęknięte i czy nie występują jakiegokolwiek inne okoliczności, które mogłyby uniemożliwić bezpieczną pracę urządzenia.

W razie uszkodzenia przed kolejnym użyciem narzędzie musi zostać naprawione.

Wiele wypadków następuje z powodu nieprawidłowej konserwacji narzędzi elektrycznych.

- f) **Narzędzia tnące powinny być zawsze ostre i czyste.** Narzędzia tnące powinny być utrzymywane w odpowiednim stanie, a ich krawędzie muszą być odpowiednio ostre - zmniejsza to ryzyko wygięcia i ułatwia obsługę narzędzia.

- g) **Należy zawsze obsługiwać narzędzie, jego akcesoria takie jak wiertła itp. w sposób zgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji, biorąc pod uwagę warunki robocze oraz rodzaj wykonywanej pracy.**

Używanie narzędzia do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem może spowodować niebezpieczeństwo.

5) Serwis

- a) **Narzędzia elektryczne mogą być naprawiane wyłącznie przez uprawnionych techników serwisowych, przy zastosowaniu oryginalnych części zamiennych.**

Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa obsługi urządzenia.

UWAGA

Dzieci i osoby niepełnosprawne muszą pozostawać w bezpiecznej odległości od narzędzia.

Nieużywane narzędzia elektryczne powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób niepełnosprawnych.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA WIERTARKI UDAROWEJ

- Podczas wiercenia udarowego należy wkładać ochraniacz uszu.**
Wysoki poziom hałasu może powodować utratę słuchu.
- Należy używać uchwytów pomocniczych, jeśli zostały dostarczone wraz z narzędziem.**
Utrata kontroli nad urządzeniem może spowodować obrażenia ciała.
- Podczas wykonywania działań, przy których element tnący może się zetknąć z ukrytym lub z własnym przewodem należy trzymać elektronarzędzie za izolowane powierzchnie uchwytów.** Zetknięcie elementu tnącego z przewodem "pod napięciem" sprawi, że "pod napięciem" będą odsłonięte, metalowe elementy elektronarzędzia, co może spowodować porażenie prądem elektrycznym operatora.
- Używając trybu UDARU do wiercenia w betonie lub materiale o podobnej twardości, dźwignię zmiany kierunku obrotów należy przestawić w stronę oznaczoną literą R. (Rys. 9)

DANE TECHNICZNE

Model	DV13SS	DV13VSS	DV16SS	DV16VSS
Napięcie (w zależności od miejsca)*	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Moc pobierana*	550 W		600 W	
Dwukierunkowa	Brak	Tak	Brak	Tak
Prędkość bez obciążenia	2900 min ⁻¹	0 – 2900 min ⁻¹	2900 min ⁻¹	0 – 2900 min ⁻¹
Wydajność uchwytu wiertarskiego	13 mm			
Wydajność	Stal	13 mm		
	Beton	13 mm	16 mm	
	Drewno	20 mm	25 mm	
Częstotliwość uderzeń przy pełnym obciążeniu	29000 min ⁻¹			
Waga (bez kabla)	1,4 kg		1,5 kg	

*Sprawdź nazwę produktu, jako że ulega ona zmianie w zależności od miejsca zakupu.

WYPOSAŻENIE STANDARDOWE

Model	Dane uchwyty wiertarskiego	Wyposażenie standardowe
DV13SS	Z kluczem	Klucz do uchwyty wiertarskiego... 1
DV13VSS	Z kluczem	Klucz do uchwyty wiertarskiego... 1
	Bez klucza	Pudełko..... 1 Ogranicznik głębokości..... 1 Uchwyt boczny..... 1
DV16SS	Z kluczem	Klucz do uchwyty wiertarskiego... 1 Ogranicznik głębokości..... 1 Uchwyt boczny..... 1
DV16VSS	Z kluczem	Klucz do uchwyty wiertarskiego... 1 Ogranicznik głębokości..... 1 Uchwyt boczny..... 1
	Bez klucza	Pudełko..... 1 Ogranicznik głębokości..... 1 Uchwyt boczny..... 1

Wyposażenie standardowe może ulec zmianie bez uprzedzenia.

WYPOSAŻENIE DODATKOWE (sprzedawane oddzielnie)

- Wiertło udarowe (do betonu)
średn. 3,2 mm - 20 mm

Wyposażenie dodatkowe może ulec zmianie bez uprzedzenia.

ZASTOSOWANIE

- Jednoczesne używanie funkcji OBROTY i UDERZENIA: Wiercenie otworów w twardych materiałach (beton, marmur, granit, płytki, itp.)
- Funkcja OBROTY: Wiercenie otworów w metalu, drewnie, tworzywach sztucznych.

PRZED UŻYCIEM

- Źródło mocy**
Upewnij się, że źródło mocy jest zgodne z wymogami mocy zaznaczonymi przy nazwie produktu.
- Przełącznik**
Upewnij się, że przełącznik jest wyłączony (pozycja OFF). Jeśli wtyczka jest włączona do prądu gdy przełącznik jest włączony (pozycja ON), narzędzie zacznie działać natychmiast, co może spowodować poważny wypadek.
- Przedłużacz**
Kiedy miejsce pracy znajduje się daleko od źródła prądu, użyj przedłużacza o wystarczającym przekroju. Przedłużacz powinien być tak krótki, jak tylko jest to możliwe i wartości znamionowej.
- Wybór odpowiedniego wiertła**
 - Do wiercenia w betonie lub kamieniu
Używaj wiertel wymienionych w Wyposażeniu dodatkowym.
 - Do wiercenia w metalu lub plastiku
Używaj normalnych wiertel do metalu.
 - Do wiercenia w drewnie
Używaj normalnych wiertel do drewna.
Przy wierceniu otworów mniejszych, niż 6,5 mm, używaj jednak wiertel do metalu.

5. Mocowanie i wymowanie wiertła

Do uchwytów wiertarskich z kluczem (Rys. 1)

- (1) Otwórz szczęki uchwyty i włóż wiertło do uchwyty.
- (2) Włóż klucz uchwyty do każdego z trzech otworów uchwyty i obracając kluczem zgodnie z ruchem wskazówek zegara (patrzac od przodu) zamocuj wiertło.
- (3) By wyjąć wiertło, włóż klucz do jednego z otworów w uchwycie i obróć klucz w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Uchwyt bez klucza (Rys. 2)

- (1) Otwórz szczęki uchwyty i włóż wiertło do uchwyty.
Aby otworzyć szczęki uchwyty, schwyć pierścien i obracaj tuleję w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (patrzac z przodu).
- (2) Mocno schwyć pierścien i obracaj tuleję w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Zaciśnij uchwyt.
- (3) Aby wyjąć wiertło, mocno schwyć pierścien i obróć tuleję w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- (4) Kiedy tuleja nie może już być bardziej poluzowana, przymocuj uchwyt boczny do pierścienia ustalającego, przytrzymaj mocno uchwyt boczny, a następnie obróć tuleję, luzując ją ręcznie. (Rys. 3)

6. Sprawdzanie kierunku obrotów (Rys. 4) (Tylko dla modeli DV13VSS i DV16VSS)

Wiertło obraca się w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (patrzac od tyłu) po obróceniu dźwigni zmiany kierunku obrotów w stronę oznaczoną literą R.

Obrócenie dźwigni zmiany kierunku obrotów w stronę oznaczoną literą L służy do włączania obrotów w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. (Litery (L) i (R) są umieszczone na obudowie narzędzia.)

UWAGA

Przy pracy z włączoną funkcją obracania i udaru należy używać tylko kierunku zgodnego z ruchem wskazówek zegara.

7. Mocowanie uchwyty bocznego (Rys. 5)

Załóż uchwyt boczny na część montażową.
Obróć rączkę uchwyty bocznego w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara zaciskając uchwyt.
Najpierw wybierz takie ustawienie uchwyty bocznego, by móc wygodnie używać młotowiertarki, dopiero wtedy zaciśnij uchwyt.

By założyć ogranicznik głębokości na uchwycie bocznym włóż ogranicznik w rowek w kształcie litery U na uchwycie bocznym, wybierz położenie ogranicznika odpowiadające pożądanej głębokości otworu i dokręć mocno rączkę uchwyty bocznego (Rys. 6).

8. Przełączanie z funkcji UDERZENIA na OBROTY (Rys. 7)

Zmieniając położenie dźwigni przełącznika - w lewo lub w prawo - można łatwo przełączać tryb pracy młotowiertarki z funkcji, odpowiednio, UDERZENIA (obrotowo-udarowa) na OBROTY (tylko obrotowa).
By wierceć otwory w takich twardych materiałach jak beton, kamień czy płytki dźwignię należy przełączyć w prawo (strona jest oznaczona symbolem **T**).
Wiertło będzie zarówno się obracać, jak i uderzać.
By wierceć otwory w metalu, drewnie i plastiku należy dźwignię przełączyć w lewo (strona oznaczona symbolem **⚙**). Wiertło będzie się jedynie obracać - jak w przypadku zwykłej wiertarki elektrycznej.

UWAGA

- Nie używaj funkcji UDERZENIA, jeżeli w danym materiale można wierceć otwory przy użyciu tylko funkcji obrotowej. Nie tylko zmniejszyłoby to skuteczność wiercenia, ale także mogłoby doprowadzić do uszkodzenia wiertła.
- Włączenie młotowiertarki przy dźwigni zmiany funkcji ustawionej pomiędzy funkcjami Obroty i Uderzenia może doprowadzić do jej zniszczenia. Przy przełączaniu dźwigni upewnij się, że jest ona w jednym z dwóch prawidłowych ustawień.

JAK UŻYWAĆ MŁOTOWIERTARKI

1. Włączanie (Rys. 8)

- Gdy spust jest wciśnięty, to narzędzie pracuje. Gdy spust zostanie zwolniony, narzędzie się zatrzyma.
- Wciśnięcie zatyczki po wciśnięciu spustu włącza narzędzie w tryb pracy, co jest przydatne przy pracy ciągłej. Aby wyłączyć zatyczkę, należy ponownie wcisnąć spust.

< Tylko dla modeli DV13VSS i DV16VSS >

- Prędkością obrotową wiertła można sterować różnicując stopień wciśnięcia spustu. Prędkość jest mniejsza, gdy spust jest wciśnięty tylko trochę i wzrasta przy dalszym jego wciskaniu.

2. Użycie jako zwykłej wiertarki lub wiertarki udarowej

(1) Nacisk wiertarki

Otwory nie będą wiercone szybciej, nawet jeżeli dociśniesz wiertarkę z większą siłą, niż jest to konieczne. Może to doprowadzić nie tylko do uszkodzenia końcówki wiertła, ale również do zmniejszenia wydajności pracy, jak również szybkiego zużycia wiertła.

(2) Wiercenie otworów na wylot

W chwili przewiercania materiału wiertło może pęknąć. Ważne jest, aby zmniejszyć nacisk tuż przed przewierceniem materiału na wylot.

UWAGA

Po zakończeniu dłuższego, nieprzerwanego wiercenia urządzenie powinno pracować przez 5 sekund bez obciążenia.

(3) Użycie grubego wiertła

Twoje ramię stawia opór większej sile w przypadku, gdy używasz grubego wiertła. Uważaj, aby nie ulec sile reakcji wiertarki. Aby się przed tym uchronić, należy podczas pracy pewnie stać na ziemi, trzymać narzędzie mocno obiema rękoma prostopadle do powierzchni nawiercanego materiału.

KONSERWACJE I PRZEGLĄDY

1. Kontrola wiertel

Jako, że używanie tępych wiertel powoduje niewłaściwą pracę silnika i zmniejsza wydajność młotowiertarki, po zauważeniu, że wiertło się stępiło niezwłocznie wymień je na nowe lub naostrz.

2. Kontrola śrub mocujących

Regularnie sprawdzaj, czy wszystkie śruby mocujące są dokręcone. Jeżeli jakakolwiek z nich się poluzowała, to natychmiast ją dokręć. W innym razie mogłoby to doprowadzić do poważnego wypadku.

3. Konserwacja silnika

Wirnik silnika jest sercem tego urządzenia elektrycznego. Zadbaj, by wirnik nie został uszkodzony i/lub nie zawilgotniał lub nie pokrył się olejem.

4. Kontrola szczoteczek węglowych

By praca z narzędziem zawsze była bezpieczna i aby uniknąć ryzyka porażenia prądem, węglowe szczoteczki tego narzędzia powinny być sprawdzane i wymieniane TYLKO przez Autoryzowane Centrum Obsługi HiKOKI.

5. Wymiana przewodu zasilającego

Jeżeli konieczna jest wymiana przewodu zasilającego, należy ją wykonać w Autoryzowanym Centrum Obsługi HiKOKI, aby uniknąć zagrożeń.

UWAGA

Podczas używania i konserwacji narzędzi elektrycznych należy przestrzegać przepisów i norm bezpieczeństwa danego kraju.

GWARANCJA

Gwarancja na elektronarzędzia HiKOKI jest udzielana z uwzględnieniem praw statutowych i przepisów krajowych. Gwarancja nie obejmuje wad i uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania lub wynikających z normalnego zużycia. W wypadku reklamacji należy dostarczyć kompletne elektronarzędzie do autoryzowanego centrum serwisowego HiKOKI wraz z KARTĄ GWARANCYJNĄ znajdującą się na końcu instrukcji obsługi.

UWAGA

W związku z prowadzonym przez HiKOKI programem badań i rozwoju, specyfikacje te mogą się zmienić w każdej chwili bez uprzedzenia.

Informacja dotycząca poziomu hałasu i wibracji

Mierzone wartości były określone według EN60745 zadeklarowane zgodnie z ISO 4871.

Typowy poziom dźwięku A: 92 dB (A)

Typowe natężenie dźwięku A: 103 dB (A)

Niepewność KpA: 3 dB (A)

Używaj ochraniacza uszu.

Wartość całkowita wibracji (trójosiowa suma wektorowa), określona zgodnie z postanowieniami normy EN60745.

Wiercenie udarowe w betonie:

wartość emisji wibracji **a_{h, ID}** = 19,9 m/s²

Niepewność K = 4,9 m/s²

Wiercenie w metalu:

wartość emisji wibracji **a_{h, D}** = 6,4 m/s²

Niepewność K = 1,5 m/s²

Zadeklarowana łączna wartość wibracji została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i może być wykorzystana do porównania narzędzi.

Może być także wykorzystana do wstępnej oceny ekspozycji.

OSTRZEŻENIE

- Emisja wibracji podczas pracy narzędzia elektrycznego może różnić się od zadeklarowanej łącznej wartości w zależności od sposobu wykorzystywania narzędzia.
- Określ środki bezpieczeństwa wymagane do ochrony operatora zgodnie z szacowaną wartością narażenia na zagrożenie w zależności od rzeczywistych warunków użytkowania (uwzględniając wszystkie etapy cyklu roboczego, a także przerwy w pracy urządzenia oraz praca w trybie gotowości).

SZERSZÁMGÉPEKRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

⚠ FIGYELEM

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.

Őrizzon meg minden figyelmeztetést és utasítást a jövőbeni hivatkozás érdekében.

A "szerszámgep" kifejezés a figyelmeztetéseken a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorral működő (vezeték nélküli) szerszámgepre vonatkozik.

1) Munkaterületi biztonság

a) Tartsa a munkaterület tisztán és jól megvilágítva.

A telezsúfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.

b) Ne üzemeltesse a szerszámgepeket robbanásveszélyes atmoszférában, mint például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.

A szerszámgepek szikrákat keltenek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.

c) Tartsa távol a gyermekeket és körülállókát, miközben a szerszámgepet üzemelteti.

A figyelemelvonás a kontroll elvesztését okozhatja.

2) Érintésvédelem

a) A szerszámgep dugaszoknak meg kell felelniük az aljzatnak.

Soha, semmilyen módon ne módosítsa a dugaszt. Ne használjon semmilyen adapter dugaszt földelt szerszámgépekkel.

A nem módosított dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.

b) Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.

Az áramütés kockázata megnövekszik, ha a teste földelve van.

c) Ne tegye ki a szerszámgepeket esőnek vagy nedves körülményeknek.

A szerszámgepbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

d) Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszámgep szállítására, húzására vagy kihúzására.

Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről.

A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.

e) Szerszámgep szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt.

A szabadtéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.

f) Ha elkerülhetetlen a szerszámgep nyirkos helyen történő használata, használjon maradékáramkészülékkel (RCD) védett táplálást. Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyi biztonság

a) Álljon készenlétben, figyelje, hogy mit tesz, és használja a józan esztét a szerszámgep üzemeltetésekor.

Ne használja a szerszámgepet fáradtan, kábítószert, alkoholt vagy gyógyszert befolyása alatt.

A szerszámgepek üzemeltetése közben egy pillanatra figyelmen kívül hagyva súlyos személyi sérülést eredményezhet.

b) Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget.

A megfelelő körülmények esetén használt védőfelszerelés, mint például a porálc, nem csúszó biztonsági cipő, kemény sisak, vagy hallásvédő csökkenti a személyi sérüléseket.

c) Előzze meg a véletlen elindítást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a KI helyzetben van, mielőtt csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy az akkumulátorcsomaghoz, amikor felveszi vagy szállítja a szerszámot.

A szerszámgepek szállítása úgy, hogy az ujj a kapcsolón van vagy a bekapcsolt helyzetű szerszámgepek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.

d) Távolítson el minden állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszámgepet.

A szerszámgepek forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést eredményezhet.

e) Ne nyúljon át. Mindenkor álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát.

Ez lehetővé teszi a szerszámgepek jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.

f) Ótöztözzon megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részekről.

A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.

g) Ha vannak rendelkezésre bocsátott eszközök a porleszívó és gyűjtő létesítmények csatlakoztatásához, gondoskodjon arról, hogy ezek csatlakoztatva és megfelelően használva legyenek.

A porgyűjtő használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.

4) A szerszámgep használata és ápolása

a) Ne erőltesse a szerszámgepet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszámgepet.

A megfelelő szerszámgepek jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.

b) Ne használja a szerszámgepet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.

Az a szerszámgepek, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes és meg kell javítani.

c) Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy az akkumulátorcsomagot a szerszámgepből, mielőtt bármilyen beállítását végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszámgepeket.

Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszámgepek véletlen beindulásának kockázatát.

d) A használaton kívüli szerszámgepeket tárolja úgy, hogy gyermekek ne érhessek el, és ne engedje meg, hogy a szerszámgepet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek üzemeltessék a szerszámgepet.

Képzetlen felhasználók kezében a szerszámgepek veszélyesek.

e) A szerszámgepek karbantartása. Ellenőrizze a helytelen beállítás, a mozgó részek elakadása, alkatrészek törése és minden olyan körülmény szempontjából, amelyek befolyásolhatják a szerszám működését.

Ha sérült, használat előtt javíttassa meg a szerszámot.

Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgepek okoznak.

f) A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.
Az éles vágóélekkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok kevésbé valószínűleg akadnak el és könnyebben kezelhetők.

g) A szerszám gép tartozékait és betétkéseit, stb. használja ezeknek az utasításoknak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.

A szerszám gép olyan műveletekre történő használata, amelyek különböznek a szándékoltaktól, veszélyes helyzetet eredményezhet.

5) Szervíz

a) A szerszám gépét képezített javító személlyel szervizeltesse, csak azonos cserealkatrészek használatával.

Ez biztosítja, hogy a szerszám gép biztonsága megmaradjon.

VIGYÁZAT

Tartsa távol a gyermekeket és beteg személyeket.
Amikor nincs használatban, a szerszámokat úgy kell tárolni, hogy gyermekek és beteg személyek ne érhessek el.

MŰSZAKI ADATOK

Modell	DV13SS	DV13VSS	DV16SS	DV16VSS
Feszültség (terület szerinti)*	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Névleges teljesítményfelvétel*	550 W		600 W	
Megfordítható	Nincs	Igen	Nincs	Igen
Üresjárat fordulat/szám	2900 min ⁻¹	0 – 2900 min ⁻¹	2900 min ⁻¹	0 – 2900 min ⁻¹
Fűrőtökmány kapacitás	13 mm			
Kapacitás	Acél	13 mm		
	Beton	13 mm	16 mm	
	Fa	20 mm	25 mm	
Teljes terheléses ütési-sebesség	29000 min ⁻¹			
Súly (tápkábel nélkül)	1,4 kg		1,5 kg	

* Ne felejtse el ellenőrizni a típus táblán feltüntetett adatokat, mivel ezek területenként változnak!

STANDARD TARTOZÉKOK

Modell	Tökmány műszaki adatai	Standard tartozékok
DV13SS	Kulcsos	Tökmánykulcs 1
DV13VSS	Kulcsos	Tökmánykulcs 1
	Kulcs nélküli	Hordtáska 1
		Mélységmérő 1 Oldalfogantyú 1
DV16SS	Kulcsos	Tökmánykulcs 1 Mélységmérő 1 Oldalfogantyú 1
DV16VSS	Kulcsos	Tökmánykulcs 1 Mélységmérő 1 Oldalfogantyú 1
		Hordtáska 1 Mélységmérő 1 Oldalfogantyú 1
	Kulcs nélküli	Hordtáska 1 Mélységmérő 1 Oldalfogantyú 1

A standard tartozékok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

ÜTVEFŰRŐGÉP - BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

- Az ütvefűrőgép használata közben viseljen fülvédőt.**
A zajnak való kitettség halláskárosodást okozhat.
- Használja a segédmarkolató(ka)t, ha mellékelték a szerszámhoz.**
Az ellenőrzés elvesztése személyi sérülést okozhat.
- Munka közben mindig a szigetelt markolatfelületen tartsa a gépet, amikor fennáll a lehetőség, hogy a vágóeszköz rejtett vezetékhez vagy a saját vezetékéhez érhet.** Ha a vágóeszköz fázisvezetékkel érintkezik, a szerszám szabadon álló fém alkatrészei is vezetővé válhatnak, és áramütést okozhatnak a kezelőnek.
- Amikor betont, vagy hasonlóan kemény anyagot fűrőz, ÜTVEFŰRŐ módban, a forgásirány-váltó kart helyezze az A-jelzéshez. (9. ábra)**

VÁLASZTHATÓ TARTOZÉKOK (külön megrendelésre)

- Ütvefűrő hegy (betonhoz)
3,2 mm - 20 mm átmérő
- A választható tartozékok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

FELHASZNÁLÁSI TERÜLETEK

- FORGÁS és ÜTVEFŰRÁS:
Lyukak fúrása kemény anyagokba (beton, márvány, gárnit, csempé, stb.)
- FORGÁS:
Lyukak fúrása fémbe, fába és műanyagba.

ÜZEMBEHELYEZÉS ELŐTTI TENNIVALÓK

1. Áramforrás

Ügyeljen rá, hogy a készülék adattábláján feltüntetett feszültség értéke megegyezzen az alkalmazni kívánt hálózati feszültséggel.

2. Hálózati kapcsoló

Ügyeljen rá, hogy a hálózati kapcsoló KI állásba legyen kapcsolva. Ha a csatlakozódugó úgy csatlakoztatja a dugaszolóaljzatba, hogy a hálózati kapcsoló BE állásban van, akkor a kéziszerszám azonnal működésbe lép, ami súlyos balesetet idézhet elő.

3. Hosszabbító vezeték

Ha a munkaterület az áramforrástól távol található, akkor egy megfelelő keresztmetszetű és teljesítményű hosszabbító vezetékkel kell alkalmazni. A hosszabbító vezeték a lehető legrövidebb legyen.

4. A megfelelő fűróhegy kiválasztása

○ Beton vagy a kő fúrása esetén

Használja a választható tartozékok között meghatározott fűró hegyeket.

○ Fém vagy műanyag fúrása esetén

Használjon normál fémmegmunkáló fűróhegyet.

○ Ha fúrása esetén

Használjon normál fagegmunkáló fűróhegyet.

Ha azonban 6,5 mm-es vagy ennél kisebb lyukakat fúr, használjon fémmegmunkáló fűróhegyet.

5. A hegy felszerelése és eltávolítása

Tokmánykulcsos fűrótokmányhoz (1. ábra)

- (1) Nyissa ki a tokmány szorítófópjait és helyezze be a hegyet a tokmányba.
- (2) Illessze be a tokmánykulcsot a tokmány mindhárom lyukába és fordítsa el az óra járásával egyező irányban (a szerszám elejéről szemlélve), majd pedig biztonságosan szorítsa meg.
- (3) A hegy eltávolításához illessze be a tokmánykulcsot a tokmány egyik lyukába és fordítsa el az óra járásával ellenkező irányba.

Kulcs nélküli tokmány esetén (2. ábra)

- (1) Nyissa ki a tokmány szorítófópjait és helyezze be a hegyet a tokmányba
A tokmány szorítófópjainak kinyitásához fogja le a gyűrűt, közben pedig forgassa a karmantyút az óra járásával ellentétes irányba (a szerszám elejéről szemlélve).
 - (2) Erősen fogja meg a gyűrűt és forgassa a karmantyút az óra járásával egyező irányba, majd pedig biztonságosan szorítsa meg.
 - (3) A hegy eltávolításához fogja meg erősen a gyűrűt és forgassa a karmantyút az óra járásával ellentétes irányba.
 - (4) Amikor a hüvely már nem lazul tovább, rögzítse az oldalsó markolatot a támasztó gyűrűhöz, tartsa szorosan az oldalsó markolatot, azután forgassa a hüvelyt a kézzel történő meglazításhoz (3. ábra).
- 6. Ellenőrizze a forgásirányt (4. ábra) (Kizárólag DV13VSS, DV16VSS)**
- A forgásirány-váltó kar A-jelöléshez történő átkapcsolásával a hegy az óramutató járásával megegyező irányban forog (A szerszám végétől szemlélve).
- A hegy óramutató járásával ellenkező irányban történő forgásához a forgásirány-váltó kart helyezze vissza az L-jelöléshez.
- (Az (L) és az (R) jelöléseket a szerszám házán találja meg.)

FIGYELEM

Ha az ütvefűrógépet ütvefűróként használja, akkor azt mindig az óramutató járásával megegyező fűrásiránnyal használja.

7. Az oldalfogantyú rögzítése (5. ábra)

Csatlakoztassa az oldalfogantyút a befogórészbe.

A rögzítéshez forgassa az oldalfogantyút karmantyúját az óramutató járásával megegyező irányba.

Állítsa az oldalfogantyút olyan helyzetbe, hogy az megfeleljen a műveletnek, majd pedig biztonságosan szorítsa meg az oldalfogantyút karmantyúját.

A mélységmérőnek az oldalfogantyúhoz történő csatlakoztatásához illessze be a mélységmérőt az oldalfogantyún lévő horonyba, állítsa be a mélységmérőt a lyuk kívánt mélységének megfelelően, majd pedig biztonságosan szorítsa meg az oldalfogantyú karmantyúját (6. ábra).

8. Átkapcsolás ÜTVE FÚ RÁS-ról FORGÁS-ra (7. ábra)

Az ÜTVEFÚRÁS (forgás és ütés), valamint a FORGÁS (csak forgás) között történő átkapcsoláshoz egyszerűen csak az üzemmód váltó jobb- és baloldali állása között kell átkapcsolnia.

Lyukaknak kemény anyagokba (mint például beton, kő és csempé) történő fűrásához kapcsolja az üzemmód váltót a jobboldali pozícióba (ezt a **T** jel jelöli).

A fűróhegy ütés és forgás kombinált alkalmazásával működik.

Lyukaknak fémbe, fába és műanyagba történő fűrásához állítsa az üzemmód váltót a baloldali pozícióba (ezt a **J** jel jelöli). A fűróhegy csak forgás alkalmazásával működik, ugyanúgy, mintegy hagyományos villanyfűró-gép esetében.

FIGYELEM

- Ne használjon ütvefűró-gépet az ÜTVEFÚRÁS funkcióban, ha az anyagot csak forgással lehet fűrni. Az ilyen lépés nem csupán a fűrás hatékonyságát csökkenti, de károsíthatja a fűróhegyet is.
- Ha úgy működteti az ütvefűró-gépet, hogy az üzemmód váltó a középső pozícióban van, akkor ez károsodást okozhat. Kapcsolás esetén győződjön meg arról, hogy a helyes állásba állította az üzemmód-váltót.

HASZNÁLAT

1. A kapcsoló működtetése (8. ábra)

- A kapcsoló megnyomásakor a szerszám forog. Ha a kapcsolót felengedjük, akkor a szerszám megáll.
- A kapcsoló és az ütköző együttes megnyomásakor a fűró olyan bekapcsolt állapotban marad, amely kényelmes a folyamatos működéshez. Kikapcsoláskor az ütköző a kapcsoló ismételt megnyomásával lehet oldani.

< Kizárólag DV13VSS, DV16VSS >

- A fűró forgási sebességét a kapcsoló megnyomásának intenzitását változtatva tudjuk szabályozni. A kapcsoló enyhé megnyomásakor a fűró sebessége alacsony, és a nyomás fokozásával a sebesség is növekszik.

2. Fűrógépként vagy ütvefűrógépként történő használat esetén

- (1) A fűrógép nyomóereje
Nem tud gyorsabban lyukakat fűrni még akkor sem, ha a fűrógépet a szükségesnél nagyobb erővel nyomja. Ez nem csak a fűrószár hegyét károsítja és csökkenti a művelet hatékonyságát, de a fűróhegy élettartamát is megrövidíti.

(2) Lyukakon áthatolás esetén

A fúrószárak eltérhetnek, amikor a fúrt anyagon áthatol. Fontos a nyomóerő csökkentése közvetlenül az áthatolás előtt.

FIGYELEM

Folyamatos üzemeltetés esetén járassa öt másodpercig terhelés nélkül az egyes fúrési munkák befejezése után.

(3) Vastag fúrószár használata esetén

A karja nagyobb visszaható erőnek van kitéve, amikor vastagabb fúrószárat használ. Legyen óvatos, hogy a visszaható erő ne mozdítsa el. Ehhez hozzon létre egy lábtartót, tartsa az egységet szorosan mindkét kézzel a fúrt anyagra merőlegesen.

ELLENŐRZÉS ÉS KARBANTARTÁS**1. A fúróhegyek ellenőrzése**

Miután az elkopott fúróhegyek használata a motor hibás működését és a hatékonyság romlását okozhatja, a kopottság észlelésekor késedelem nélkül cserélje ki a fúróhegyeket új vagy pedig megélezett hegyekre.

2. A tartócsavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizze az összes tartócsavart, és gondoskodjon arról, hogy azok szorosan meg legyenek húzva. Ha bármelyik csavar kilazulna, azonnal húzza meg őket. Ennek elmulasztása ugyanis súlyos veszélyt okozhat.

3. A motor karbantartása

Az elektromos szerszám lelke a motor tekerccselése. Ügyeljen arra, hogy a tekerccselés ne sérüljön meg és ne érje olaj vagy víz.

4. A szénkefék ellenőrzése

Az Ön folyamatos biztonsága és az elektromos áramütés veszélyének elkerülése érdekében e szerszám szénkeféinek ellenőrzését és cseréjét KIZÁRÓLAG csak HIKOKI Szakszervíz végezheti.

5. A hálózati kábel cseréje

Ha a hálózati kábel cserét igényel, a fennálló balesetveszély miatt a cserét kizárólag HIKOKI Szerződéses Szervíz Központ végezheti el.

FIGYELEM

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az egyes országokban érvényben lévő biztonsági rendelkezéseket és szabványokat.

GARANCIA

A HIKOKI Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem szétszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos HIKOKI szervízközpontba.

MEGJEGYZÉS

A HIKOKI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Jellemző A - súlyozott hangnyomásszint: 92 dB (A)

Jellemző A - súlyozott hangnyomásszint: 103 dB (A)

Bizonytalanság KpA: 3 dB (A)

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

EN60745 szerint meghatározott rezgési összértékek (háromtengelyű vektorösszeg).

Útvefúrás betonba:

Rezgési kibocsátási érték **a_h, I_D** = 19,9 m/s²

Bizonytalanság K = 4,9 m/s²

Fém fúrása:

Rezgési kibocsátási érték **a_h, D** = 6,4 m/s²

Bizonytalanság K = 1,5 m/s²

A rezgés megállapított teljes értéke egy szabványos teszteljárás keretében lett mérve, és elképzelhető, hogy az érték eszközök összehasonlítására lesz alkalmazva.

Ez az érték az expozíciós hatérfértékek előzetes mérésére is alkalmazható.

FIGYELEM

○ A rezgési kibocsátási a szerszám gép tényleges használata során különbözhet a megadott teljes értéktől a szerszám használatának módjaitól függően.

○ Azonosítás védelméhez szükséges biztonsági intézkedések azonosításához, amelyek a használat tényleges körülményeinek való kitettség becslésén alapulnak (számításba véve az üzemeltetési ciklus minden részét, mint például az időket, amikor a szerszám ki van kapcsolva, és amikor üresjáratban fut a bekapcsolási időn túl).

OBECNÁ VAROVÁNÍ TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI EL. PŘÍSTROJE

⚠ UPOZORNĚNÍ

Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.

Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.

Všechna varování a pokyny si uschovejte. V budoucnu se vám mohou hodit.

Pojem „elektrický nástroj“ v těchto varováních se vztahuje k vašemu elektrickému nástroji napájenému ze sítě (se šňůrou) nebo napájenému z baterie (bez šňůry).

1) Bezpečnost na pracovišti

a) **Udržujte vaše pracoviště čisté a dobře osvětlené.**
V důsledku nepořádku nebo tmy dochází k nehodám.

b) **Neprovazujte elektrické nástroje ve výbušném ovzduší,** např. v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů či prachu.

Elektrické nástroje produkují jiskry, které by mohly zapálit prach anebo plyny.

c) **Během práce s elektrickým nástrojem zabraňte přístupu dětí a přihlížejících osob.**

Rozptýlování by mohlo způsobit ztrátu vaší kontroly nad nástrojem.

2) Elektrická bezpečnost

a) **Zástrčka elektrického nástroje musí odpovídat zásuvce.**

Nikdy se nepokoušejte zástrčku jakkoli upravovat. U uzemněných elektrických nástrojů nepoužívejte žádné rozbočovací zásuvky.

Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují nebezpečí elektrického šoku.

b) **Zabraňte kontaktu s uzemněnými povrchy jako jsou trubky, radiátory, sporáky a lednice.**

Je-li uzemněné vaše tělo, existuje zvýšené nebezpečí elektrického šoku.

c) **Nevystavujte elektrický nástroj dešti nebo vlhkým podmínkám.**

Voda, která vnikne do elektrického nástroje, zvýší nebezpečí elektrického šoku.

d) **Zacházejte správně s napájecí šňůrou.** Nikdy šňůru nepoužívejte k přenášení, tahání nebo odpojování elektrického nástroje ze zásuvky.

Umístěte napájecí šňůru mimo působení horka, mimo olej, ostré hrany nebo pohybující se části.

Poškozené nebo zamotané šňůry zvyšují nebezpečí elektrického šoku.

e) **Během provozu elektrického nástroje venku používejte prodlužovací šňůru vhodnou k venkovnímu použití.**

Použití šňůry vhodné k venkovnímu použití snižuje nebezpečí elektrického šoku.

f) **Pokud je použit elektrický nástroj na vlhkém místě nevyhnutelné, použijte napájení s ochranným zařízením na zbytkový proud.**

Použití zařízení na zbytkový proud snižuje riziko elektrického šoku.

3) Osobní bezpečnost

a) **Bud'te pozorní, sledujte, co děláte, a při práci s elektrickým nástrojem používejte zdravý rozum.** Elektrický nástroj nepoužívejte, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

Jediný okamžik nepozornosti při práci s elektrickým nástrojem může způsobit vážné zranění.

b) **Používejte osobní ochranné pracovní pomůcky.** Vždy noste ochranu očí.

Ochranné pracovní pomůcky jako respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo ochrana sluchu použité v příslušných podmínkách snižují možnost zranění.

c) **Zabraňte nechtěnému spuštění.** Před připojením ke zdroji napájení a/nebo bateriového zdroje a rovněž před zvedáním nebo přenášením elektrického nástroje se ujistěte, že je spínač v poloze vypnuto.

Nošením elektrických nástrojů s prstem na vypínači nebo jejich aktivací s vypínačem v poloze zapnuto vzniká nebezpečí úrazu.

d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte seřizovací klíč.**

Klíč ponechaný připevněný k rotující části elektrického nástroje může způsobit zranění.

e) **Nepřehánějte tu.** Vždy si udržujte správné postavení a stabilitu.

To umožní lepší kontrolu nad elektrickým nástrojem v nepředvídaných situacích.

f) **Noste správný oděv.** Nenoste volné oblečení ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte mimo pohybující se části.

Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být vtaženy do pohybujících se částí.

g) **Pokud jsou k dispozici zařízení k připojení přístrojů k odsávání a sběru prachu, ujistěte se, že jsou připojena a správně používána.**

Použitím zařízení ke sběru prachu lze snížit rizika související s prachem.

4) Používání a péče o elektrický nástroj

a) **Netlačte na elektrický nástroj.** Používejte vždy vhodný elektrický nástroj pro danou aplikaci.

Správný elektrický nástroj provede daný úkol lépe a bezpečněji, rychlostí, pro jakou byl zkonstruován.

b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, pokud nefunguje jeho zapínání a vypínání pomocí vypínače.**

Jakýkoli elektrický nástroj, který nelze ovládat vypínačem, je nebezpečný a musí být opraven.

c) **Před prováděním jakéhokoli seřízení, před výměnou příslušenství nebo uskladněním elektrických nástrojů vždy nejprve odpojte zástrčku ze zdroje napájení a/nebo odpojte bateriový zdroj.**

Taková preventivní opatření snižují nebezpečí nechtěného spuštění elektrického nástroje.

d) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí a nedovoďte, aby s elektrickým nástrojem pracovaly osoby, které nejsou seznámeny s ním nebo s pokyny k jeho používání.**

Elektrické nástroje v rukou nevyškolených uživatelů jsou nebezpečné.

e) **Udržujte elektrické nástroje.** Kontrolujte případná vyčlenění nebo sevření pohybujících se částí, poškození částí a jakékoli ostatní podmínky, které mohou mít vliv na provoz elektrických nástrojů.

V případě poškození nechte elektrický nástroj před jeho dalším použitím opravit.

Mnoho nehod vzniká v důsledku nesprávné údržby elektrických nástrojů.

f) **Udržujte řezací nástroje ostré a čisté.**

Správně udržované řezací nástroje s ostrými režnými hranami se méně pravděpodobně zaseknou a lépe se ovládají.

- g) Elektrický nástroj, příslušenství, vsazené části atd. používejte v souladu s těmito pokyny. Berte přitom zřetel na pracovní podmínky a prováděnou práci.

Použití elektrického nástroje k jinému než určenému účelu může způsobit nebezpečnou situaci.

5) Servis

- a) Servis vašeho elektrického nástroje svěřte kvalifikovanému opraváři, který použije pouze identické náhradní díly.

Tak bude i nadále zajištěna bezpečnost elektrického nástroje.

PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

Nedovolte přístup dětem a slabomyslným osobám.

Pokud nástroje nepoužíváte, měli byste je skladovat mimo dosah dětí a slabomyslných osob.

PŘÍKLEPOVÁ VRTAČKA BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Při příklepovém vrtní použijte ochranu sluchu.**
V důsledku vystavení hluku může dojít ke ztrátě sluchu.
- Použijte pomocnou rukojeť, pokud je dodávána s nářadím.**
Ztráta kontroly nad nářadím může způsobit zranění.
- Při práci, při které by kladivo mohlo přijít do kontaktu se skrytými vodiči nebo s vlastním kabelem, přidržujte elektrické nářadí za izolované úchopy.**
V případě kontaktu kladiva s vodičem pod napětím by mohly být pod napětím také nechráněné kovové části elektrického nářadí a mohlo by dojít ke zranění obsluhy elektrickým proudem.
- Při vrtní betonu nebo jiného tvrdého materiálu v režimu PŘÍKLEP otočte páčku pro změnu směru otáčení na značku R. (Obr. 9)**

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	DV13SS	DV13VSS	DV16SS	DV16VSS
Napětí (podle příslušné oblasti)*	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Příkon *	550 W		600 W	
Přepínatelný	Žádný	Ano	Žádný	Ano
Rychlost bez zatížení	2900 min ⁻¹	0 – 2900 min ⁻¹	2900 min ⁻¹	0 – 2900 min ⁻¹
Upínací průměr nástroje ve sklíčidle	13 mm			
Kapacita	Ocel	13 mm		
	Beton	13 mm	16 mm	
	Dřevo	20 mm	25 mm	
Příklepová rychlost při plném zatížení	29000 min ⁻¹			
Hmotnost (bez šňůry)	1,4 kg		1,5 kg	

* Zkontrolujte, prosíme, štítek na výrobku. Štítek podléhá změnám v závislosti na oblastech použití.

STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Model	Specifikace sklíčidla	Standardní příslušenství
DV13SS	Na klíč	Klíč sklíčidla 1
DV13VSS	Na klíč	Klíč sklíčidla 1
	Bez použití klíče	Kufřík 1
		Měřítka hloubky..... 1
Boční držadlo..... 1		
DV16SS	Na klíč	Klíč sklíčidla 1
	Měřítka hloubky..... 1	
	Boční držadlo..... 1	
DV16VSS	Na klíč	Klíč sklíčidla 1
		Měřítka hloubky..... 1
		Boční držadlo..... 1
	Bez použití klíče	Kufřík 1
		Měřítka hloubky..... 1
Boční držadlo..... 1		

Standardní příslušenství podléhá změnám bez upozornění.

VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ (prodává se zvlášť)

- Příklepový vrták (do betonu) průměr 3,2 mm - 20 mm

Doplňkové příslušenství podléhá změnám bez upozornění.

POUŽITÍ

- ROTACE ve spojení s PŘÍKLEPEM:
Vyrvtávání otvorů do tvrdých materiálů (beton, mramor, žula, obkladačky atd.)
- ROTACE:
Vyrvtávání otvorů do kovů, dřeva a plastů.

PŘED POUŽITÍM

- Zdroj napětí**
Ujistěte se, že používaný zdroj napětí splňuje požadavky specifikované na štítku výrobku.
- Spínač**
Ujistěte se, že spínač je v poloze VYPNUTO. Pokud je zástrčka zasunuta v zásuvce elektrického proudu a spínač je v poloze ON, zařízení začne okamžitě pracovat, a to může způsobit vážný úraz.
- Prodlužovací kabel**
Pokud je pracoviště vzdáleno od zdroje napájení, použijte prodlužovací kabel o správné tloušťce a kapacitě. Je třeba, aby prodlužovací kabel byl co nejkratší.
- Volba správného vrtáku**
 - Při vrtní do betonu nebo kamene
Použijte vrtáky uvedené v doplňkovém příslušenství.
 - Při vrtní do kovu nebo plastu
Použijte obyčejný vrták na kov.

- Při vrtání do dřeva
Použijte obyčejný vrták na dřevo.
Při vrtání otvorů o průměru 6,5 mm a méně však použijte vrták na kov.

5. Nasazení a sejmutí vrtáku

Pro vrtákové sklíčidlo s klíčem sklíčidla (Obr. 1)

- (1) Rozevřete čelisti sklíčidla a vložte vrták do sklíčidla.
- (2) Vsuňte klíč sklíčidla do kteréhokoli ze tří otvorů ve sklíčidle a otáčejte jím ve směru otáčení hodinových ručiček (v pohledu zepředu). Pevně sklíčidlo utáhněte.
- (3) Chcete-li vrták vyjmout, vsuňte klíč sklíčidla do jednoho z otvorů ve sklíčidle a otáčejte jím proti směru otáčení hodinových ručiček.

U sklíčidel bez klíče (Obr. 2)

- (1) Otevřete čelisti sklíčidla a vložte do něj vrták.
Čelisti sklíčidla otevřete tak, že podržíte kroužek a otočíte pouzdrem proti směru hodinových ručiček (při pohledu z přední strany).
- (2) Pevně uchopíte kroužek a otočíte pouzdrem po směru hodinových ručiček. Pečlivě dotáhněte.
- (3) Vyjmouti vrtáku provedete tak, že pevně uchopíte kroužek a otočíte pouzdrem proti směru hodinových ručiček.
- (4) Jestliže objímku již nelze uvolnit, upevněte boční držadlo k zádržnému kroužku, přidržte pevně boční držadlo, potom rukou objímku uvolněte (Obr. 3).

6. Zkontrolujte nastavený směr otáčení (Obr. 4) (Pouze DV13VSS, DV16VSS)

Vrták se otáčí po směru hodinových ručiček (pohled zezadu) stiskneme-li páčku pro změnu směru otáčení označenou písmenem R.

Po stisknutí strany páčky pro změnu směru otáčení označené písmenem L se vrták otáčí proti směru hodinových ručiček.

(Znaménka (L) a (R) jsou pouze na pouzdru zařízení.)
POZOR

Při práci s příklepem používejte příklepový vrták vždy při rotaci po směru hodinových ručiček.

7. Upevnění bočního držadla (Obr. 5)

Přípevněte boční držadlo na úchyt.

Otáčením bočního držadla po směru hodinových ručiček je zajistěte na úchyty.

Nastavte boční držadlo do polohy vhodné k práci a poté pevně utáhněte úchyt bočního držadla.

Chcete-li na boční držadlo připevnit měřítko hloubky, zasuňte měřítko do drážky tvaru U na bočním držadle, nastavte jeho polohu podle požadované hloubky otvoru a pevně utáhněte úchyt bočního držadla (Obr. 6).

8. Přepnutí z režimu PŘÍKLEP do režimu ROTACE (Obr. 7)

Přepnutí z režimu PŘÍKLEP (rotace a příklep) do režimu ROTACE (pouze rotace) je snadné- pomocí nastavením přepínače z pravé do levé polohy.

Při vrtání do tvrdých materiálů jako beton, kámen a obkladačky nastavte přepínač do pravé polohy (vyznačené znaménkem **T**).

Vrták pracuje v kombinaci příklepu a rotace.

Při vrtání otvorů v kovu, dřevu a plastech nastavte přepínač do levé polohy (vyznačené znaménkem **⚡**). Vrták pracuje pouze rotací, jako u konvenční elektrické vrtačky.

POZOR

- Nepoužívejte příklepovou vrtačku v režimu PŘÍKLEP v případě, že materiál lze vrtat pouze rotací. V takovém případě může příklepový režim nejen snížit účinnost vrtačky, ale také poškodit špičku vrtáku.

- Funkce příklepové vrtačky s přepínačem ve střední poloze může vést k jejímu poškození. Při přepínání dbejte na to, abyste přepínač přepínali do správné polohy.

JAK POUŽÍVAT PŘÍKLEPOVOU VRTAČKU

1. Funkce spínače (Obr. 8)

- Po stisknutí spouští se zařízení otáčí. Po uvolnění spouští se zařízení zastaví.

- Při stisknutí spouští a následném stisknutí zářáčky zůstane zařízení v režimu zapnuto, což je výhodné pro déletrvající práci. Při vypínání je možno zářáčku vypnout opětovným stiskem spouští.

< Pouze DV13VSS, DV16VSS >

- Rychlost rotace vrtačky lze ovládat mírou stisknutí spouští. Při malém stisknutí spouští je rychlost nízká a zvyšuje se při silnějším stisknutí spouští.

2. Použití jako vrtačka nebo příklepová vrtačka

(1) Přítlačná síla vrtačky

Otvory nevyvrtáte rychleji, pokud tlačíte na vrtačku větší silou, než je potřebné. Tím se nejen poškozuje hrot vrtáku a snižuje se účinnost vrtání, ale zkracuje se také životnost hrotu vrtáku.

(2) Vrtání průchozích otvorů

Při průniku vrtaného materiálu se mohou vrtáky zlomit. Před průnikem je důležité snížit přítlačnou sílu.

POZOR

Při nepřetržitém chodu nechejte vrtačku po dokončení vrtání v chodu bez zatížení po dobu pěti vteřin.

(3) Použití vrtáku velkého průměru

Pokud se používá vrták většího průměru, na Vaši ruku působí větší reakční síla. Při působení reakční síly zajistěte, abyste se při práci nepohnuli. Toho lze dosáhnout opřením nohou a pevným uchopením nářadí oběma rukama kolmo k vrtanému materiálu.

ÚDRŽBA A KONTROLA

1. Kontrola vrtáků

Používání opotřebovaných vrtáků způsobuje špatnou funkci motoru a snižuje účinnost. Proto zjistěte-li opotřebovaní vrtáků, vyměňte je neprodleně za nové nebo nabroušené.

2. Kontrola šroubů

Pravidelně zkontrolujte všechny šrouby a ujistěte se, že jsou správně utažené. Pokud najdete některé šrouby uvolněné, ihned je utáhněte. Neutažené šrouby mohou vést k vážnému riziku.

3. Údržba motoru

Vinutí motoru je srdce zařízení. Ujistěte se, že vinutí není poškozené nebo vlhké vodou nebo olejem.

4. Kontrola uhlíkových kartáčků

V zájmu zachování bezpečnosti a ochrany před úrazem elektrickým proudem by kontrola a výměna uhlíkových kartáčků tohoto zařízení mělo provádět POUZE Autorizované Servisní Středisko HiKOKI.

5. Výměna přívodního kabelu

Pokud je nutné vyměnit přívodní kabel, svěřte výměnu Autorizovanému Servisnímu Středisku HiKOKI a vyhněte se tak bezpečnostnímu riziku.

POZOR

Při obsluze a údržbě elektrických zařízení musí být dodržovány bezpečnostní předpisy a normy platné v každé zemi, kde je výrobek používán.

ZÁRUKA

Ručíme za to, že elektrické nářadí HiKOKI splňuje zákonné/ místně platné předpisy. Tato záruka nezahrnuje závady nebo poškození vzniklé v důsledku nesprávného použití, hrubého zacházení nebo normálního opotřebení. V případě reklamace zašlete prosím elektrické nářadí v nerozebraném stavu společně se ZÁRUČNÍM LISTEM připojeným na konci těchto pokynů pro obsluhu do autorizovaného servisního střediska firmy HiKOKI.

POZNÁMKA

Z důvodu stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu HiKOKI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

Informace o hluku a vibracích

Měřené hodnoty byly určeny podle EN60745 a deklarovány ve shodě s ISO 4871.

Nominální A-vážený akustický tlak: 92 dB (A)

Nominální A-vážená úroveň akustického výkonu: 103 dB (A)

Neurčitost KpA: 3 dB (A)

Použijte ochranu sluchu.

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet triax) stanovené dle normy EN60745.

Vrtání přiklepovou vrtačkou do betonu:

Hodnota vibračních emisí **a_h**, **ID** = 19,9 m/s²

Nejistota K = 4,9 m/s²

Vrtání do kovu:

Hodnota vibračních emisí **a_h**, **D** = 6,4 m/s²

Nejistota K = 1,5 m/s²

Deklarovaná hodnota vibrací byla změřena v souladu se standardní metodou testování a může být použita pro porovnání jednoho nástroje s druhým.

Tuto deklarovanou hodnotu vibrací lze rovněž použít v předběžném hodnocení vystavení.

UPOZORNĚNÍ

- Vibrační emise během vlastního používání elektrického přístroje se může od deklarované celkové hodnoty lišit v závislosti na způsobu použití přístroje.
- Identifikujte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy založená na odhadu vystavení vlivům v daných podmínkách použití (v úvahu bereme všechny části pracovního cyklu, jako jsou doby, kdy je přístroj vypnutý, a kdy běží naprázdno, připočtené k době spouštění).

GENEL ELEKTRİKLİ ALET GÜVENLİK UYARILARI**⚠ DİKKAT**

Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.
Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.

Bu kılavuzu gelecekte başvurmak üzere saklayın.

Uyarılarda kullanılan "elektrikli alet" terimi, şebeke elektriğiyle çalışan (kablolu) veya pille çalışan (kablesiz) elektrikli aletinizi belirtir.

1) Çalışma alanının güvenliği

- Çalışma alanı temiz ve iyi aydınlatılmış olmalıdır.**
Dağınık veya karanlık alanlar kazalara davetiye çıkarır.
- Elektrikli aletleri yanıcı sıvı, gaz veya toz patlayıcı maddelerin bulunduğu ortamlarda çalıştırmayın.**
Elektrikli aletlerin çıkardığı kıvılcımlar toz veya gaz halindeki bu maddeleri ateşleyebilir.
- Bir elektrikli aletle çalışırken çocukları ve izleyicileri uzaklaştırın.**
Dikkatinizin dağılması kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

2) Elektrik güvenliği

- Elektrikli aletin fişi elektrik prizine uygun olmalıdır.**
Fişi herhangi bir şekilde değiştirmeyin.
Topraklanmış elektrikli aletlerle herhangi bir adaptör kullanmayın.
Fişlerde değişiklik yapılmaması ve uygun prizlerde kullanılması elektrik çarpma riskini azaltacaktır.
- Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle gövde temasından kaçının.**
Vücudunuzun toprakla temasa geçmesi halinde elektrik çarpma riski artar.
- Elektrikli aletleri yağmura veya ıslak ortamlara maruz bırakmayın.**
Elektrikli alete su girmesi elektrik çarpma riskini artıracaktır.
- Elektrik kablosuna zarar vermeyin.** Elektrikli aleti taşımak, çekmek veya fişini prizden çıkarmak için kabloyu kullanmayın.
Kabloyu ısıdan, yağdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun.
Hasar görmüş veya dolaşmış kablolar elektrik çarpma riskini artırır.
- Elektrikli aleti açık alanda kullanırken, açık alanda kullanıma uygun bir uzatma kablosu kullanın.**
Açık alanda kullanıma uygun bir kablo kullanılması elektrik çarpma riskini azaltır.
- Eğer bir elektrikli aletin ıslak bir yerde kullanılmasına kaçınılmaz ise, artık akım cihazıyla (RCD) korunan bir güç kaynağı kullanın.**
RCD kullanılması elektrik çarpma riskini azaltır.

3) Kişisel emniyet

- Bir elektrikli alet kullanırken daima tetikte olun;** yaptığınızı iyi izleyin ve sağduyulu davranın.
Aleti yorgunken, alkol veya ilaç etkisi altındayken kullanmayın.
Elektrikli aletleri kullanırken göstereceğiniz bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmayla sonuçlanabilir.
- Kişisel koruyucu donanım kullanın.** Daima koruyucu gözlük takın.
Uygun koşullar için kullanılan toz maskesi, kaymaz emniyet ayakkabıları, kask veya kulak koruyucu gibi koruyucu ekipmanlar yaralanmaları azaltacaktır.

- Aletin istenmeden çalışmasını engelleyin.**
Aleti güç kaynağına ve/veya akü ünitesine bağlamadan, kaldırmadan veya taşımadan önce, güç düğmesinin kapalı konumda olduğundan emin olun.
Elektrikli aletleri parmağınız güç düğmesinin üzerinde olarak taşımaz veya güç düğmesi açılmış durumda fişini takmanız kazalara davetiye çıkarır.
 - Aletin gücünü açmadan önce alet üzerindeki ayar veya somun anahtarlarını çıkarın.**
Aletin dönen parçalarından birine bağlı kalan bir somun anahtarı veya ayar anahtarı yaralanmaya yol açabilir.
 - Çok fazla yaklaştırmayın.** Uygun bir adım mesafesi bırakın ve sürekli olarak dengeyi koruyun.
Böylece, beklenmedik durumlarda aleti daha iyi kontrol etmeniz mümkün olur.
 - Uygun şekilde giyinin.** Bol elbiseler giymeyin ve takı eşyaları takmayın. Saçlarınızı, elbislerinizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.
Bol elbiseler, takılar veya uzun saçlar hareketli parçalara takılabilir.
 - Eğer toz çekme ve toplama bağlantıları için gerekli aygıtlar sağlanmışsa, bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığından emin olun.**
Toz toplama kullanımı, tozla ilişkili tehlikeleri azaltabilir.
- 4) Elektrikli aletin kullanımı ve bakımı**
- Elektrikli aleti zorlamayın.** Yapacağınız iş için doğru alet kullanın.
Doğru alet, işinizi daha iyi ve tasarlanmış olduğu hız değerinde daha güvenli şekilde yapacaktır.
 - Elektrikli alet güç düğmesinden açılıp kapanmıyorsa, aleti kullanmayın.**
Güç düğmesiyle kontrol edilemeyen bir alet tehlikelidir ve tamir edilmeden kullanılmamalıdır.
 - Herhangi bir ayar yapmadan, aksesuarları değiştirmeden veya aleti saklamadan önce fişi güç kaynağından ve/veya akü ünitesinden sökün.**
Bu koruyucu güvenlik önlemleri, elektrikli aletin kazayla çalışma riskini azaltır.
 - Atıl durumdaki elektrikli aletleri çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın ve elektrikli alet ve bu kullanım talimatları hakkında bilgi sahibi olmayan kişilerin aleti kullanmasına izin vermeyin.**
Elektrikli aletler eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.
 - Elektrikli aletin bakımını yapın.** Hareketli parçalarda yanlış hizalanma veya sıkışma olup olmadığını, kırık parça olup olmadığını ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek diğer koşulları kontrol edin.
Eğer hasar varsa, kullanmadan önce aleti tamir ettirin.
Kazaların çoğu elektrikli aletlere kötü bakım işlemleri uygulanmasından kaynaklanmaktadır.
 - Aletleri keskin ve temiz tutun.**
Uygun şekilde bakımı yapılan, keskin kenarlara sahip aletlerin sıkışma ihtimali daha azdır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.

- g) Elektrikli aleti, aksesuarları, uçları, vb., bu talimatlara uygun şekilde, çalışma koşullarını ve yapılacak işi göz önünde bulundurarak kullanın.
Elektrikli aletin amaçlanan kullanımlardan farklı işlemler için kullanılması tehlikeli bir duruma yol açabilir.

5) Servis

- a) Elektrikli aletinizin servisini sadece orijinal yedek parçaları kullanmak suretiyle uzman bir tamirciye yaptırın.
Böylece, elektrikli aletin güvenli kullanımı sağlanacaktır.

ÖNLEM

Çocukları ve zayıf kişileri uzak tutun.

Alet, kullanılmadığı zamanlarda çocukların ve zayıf kişilerin ulaşamayacağı bir yerde saklanmalıdır.

ÖZELLİKLER

Model	DV13SS	DV13VSS	DV16SS	DV16VSS
Voltaj (alanlara göre)*	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Güç girişi*	550 W		600 W	
Ters çevrilebilir	Yoktur	Evet	Yoktur	Evet
Yüksüz hız	2900 dak ⁻¹	0 – 2900 dak ⁻¹	2900 dak ⁻¹	0 – 2900 dak ⁻¹
Mandren kapasitesi	13 mm			
Kapasite	Çelik	13 mm		
	Beton	13 mm	16 mm	
	Tahta	20 mm	25 mm	
Tam yüklü darbe oranı	29000 dak ⁻¹			
Ağırlık (kablolu)	1,4 kg		1,5 kg	

* Bölgelere göre değişiklik gösterdiğinden ürün üzerindeki etiketi kontrol edin.

STANDART AKSESUARLAR

Model	Mandren özelliği	Standart aksesuarlar
DV13SS	Anahtarlı	Mandren anahtarı.....1
DV13VSS	Anahtarlı	Mandren anahtarı.....1
	Anahtarsız	Çanta1 Derinlik ölçme aleti.....1 Yan kol1
DV16SS	Anahtarlı	Mandren anahtarı.....1 Derinlik ölçme aleti.....1 Yan kol1
DV16VSS	Anahtarlı	Mandren anahtarı.....1 Derinlik ölçme aleti.....1 Yan kol1
	Anahtarsız	Çanta1 Derinlik ölçme aleti.....1 Yan kol1

Standart aksesuarlarda haber verilmeksizin değişiklik yapılabilir.

İSTEĞE BAĞLI AKSESUARLAR (ayrı satılır)

- Darbeli Matkap Ucu (beton için)
3,2 mm – 20 mm çap.

İsteğe bağlı aksesuarlarda haber verilmeksizin değişiklik yapılabilir.

DARBELİ MATKAP GÜVENLİK UYARILARI

- Darbeli matkap ile delme işlemi sırasında kulak koruyucu kullanın.**
Gürültüye maruz kalma işitme kaybına yol açabilir.
- Aletle gelen yardımcı kollar varsa, bunları kullanın.**
Kontrolü kaybetme yaralanmaya yol açabilir.
- Kesme aletinin gizli kablolar veya kendi kablosu ile temas edebileceği yerlerde çalışırken elektrikli aleti yalıtılmış tutma yüzeylerinden tutun.** Kesme aletinin "elektrikli" bir kablo ile temas etmesi durumunda elektrikli aletin metal parçaları "elektriğe" maruz kalabilir ve dolayısıyla kullanıcıyı elektrik çarptırabilir.
- Betonu veya benzeri sert malzemeleri DARBE modunda delerken, dönüş değiştirme kolunu kolu R-işaretine getirin. (Şekil 9)**

UYGULAMALAR

- DEVİR ve DARBE hareketi birlikte:
Sert malzemelerde delik açma (beton, mermer, granit, karolar gibi)
- DEVİR hareketi ile:
Metal, tahta ve plastik malzemelerde delik açma.

İŞLEMEDEN ÖNCE

- Güç kaynağı**
Kullanılacak güç kaynağının ürün etiketinde belirtilen güç şartlarına uygun olduğundan emin olun.
- Güç anahtarı**
Güç anahtarının KAPALI konumunda olduğundan emin olun. Güç anahtarı AÇIK konumundayken fiş prize takıldığında takım hemen çalışmaya başlar ve ciddi kazalara neden olabilir.
- Uzatma kablosu**
Çalışma alanı güç kaynağından uzak olduğunda yeterli kalınlık ve kapasitede bir uzatma kablosu kullanın. Uzatma kablosu mümkün olduğunca kısa tutulmalıdır.
- Uygun matkap ucunu seçme**
 - Beton ya da taş delerken İsteğe Bağlı Aksesuarlar kısmında belirtilen matkap uçlarını kullanın.
 - Metal ya da plastik delerken Metal ileri için kullanılan normal matkap ucu kullanın.

- Tahta delerken
Tahta işleri için kullanılan normal matkap ucu kullanın. Ancak, 6,5 mm ya da bundan daha küçük çapta delikler delerken metal işleri için kullanılan bir matkap ucu kullanın.

5. Matkap ucunun takılması ve sökülmesi

Mandren anahtarlı matkap mandreni için (Şekil. 1)

- (1) Mandren ağızını açın ve matkap ucunu mandrenin içine yerleştirin.
- (2) Mandren anahtarını mandrendeki deliğin her birine yerleştirin ve saat yönünde çevirin (önden görünüm). İyice sıkın.
- (3) Matkap ucunu sökmek için mandren ana tarafını mandrendeki deliklerden birine takın ve saatin ters yönünde çevirin.

Anahtarlı mandren için (Şekil. 2)

- (1) Mandren ağızlarını açın ve ucu mandrene yerleştirin. Mandren ağızlarını açmak için segmanı saatin ters yönünde (önden bakıldığında) çevirirken halkayı tutun.
- (2) Halkayı sıkıca kavrayın ve segmanı saat yönünde çevirin. İyice sıkıştırın.
- (3) Ucu çıkarmak için halkayı sıkıca kavrayın ve segmanı saatin ters yönünde çevirin.
- (4) Manşon daha fazla gevşemediğinde yan kolu, tutucu halkaya sabitleyin, kolu sıkıca tutun ve elle gevşetmek için manşonu çevirin (Şekil. 3).

6. Dönme yönünün kontrol edilmesi (Şekil. 4) (Yalnızca DV13VSS, DV16VSS)

Matkap ucu, dönüşlü değiştirme kolunun R-ışaretine çevrilmesi ile (arka taraftan bakıldığında) saat yönünde döner. Dönüşlü değiştirme kolu ucun saat yönü tersine döndürülmesi için L-ışaretine getirilir. (L) ve (R) işaretleri matkap gövdesinde yer alır.)

DIKKAT

Darbeli matkabı darbeli delme işlerinde her zaman saat yönünde devirle kullanın.

7. Yan kolu takma (Şekil. 5)

Yan kolu montaj parçasına takın. Kolu sıkamak için saat yönünde çevirin. Yan kolu yapılacak işleme uygun bir konuma ayarlayın ve iyice sıkın.

Derinlik ölçme aletini yan kola takmak için aleti yan kolda bulunan U şeklindeki oluğa yerleştirin, istenen delik derinliğine göre aleti ayarlayın ve yan kolu iyice sıkın (Şekil. 6).

8. DARBELİDEN DEVİRLİ ÇALIŞMAYA GEÇİŞ (Şekil. 7)

Değiştirme kolunu sağ sol arasında kaldırarak DARBELİ (devirli ve darbeli) çalışmayla DEVİRLİ (yalnızca devirli) çalışma arasında kolayca geçiş yapabilirsiniz.

Beton, taş ve karo gibi sert malzemelerde delik açmak için değiştirme kolunu sağa kaydırın (T işareti ile belirtilen). Matkap ucu darbe ve dönme hareketini birlikte gerçekleştirir.

Metal, tahta ve plastik gibi malzemelerde delik açmak için değiştirme kolunu sola kaydırın (D işareti ile belirtilen). Matkap ucu elektrikli normal matkaplarda olduğu gibi yalnızca dönme hareketi yapar.

DIKKAT

Delinecek malzeme yalnızca dönme hareketiyle delinebiliyorsa Darbeli Matkabı DARBELİ seçeneğinde kullanmayın. Bu, delme işlemini verimsiz kılmakla kalmayıp matkap ucunun zarar görmesine de neden olabilir.

- Darbeli Matkabı değiştirme kolu ortadayken çalıştırırsanız matkap zarar görebilir. Değiştirme yaparken kolu doğru konuma getirdiğinizden emin olun.

KULLANIM

1. Dügmelerin kullanımı (Şekil. 8)

- Tetiğe basıldığında takım dönmeye başlar. Tetik bırakıldığında takımın dnmesi durur.
- Tetiğe ve derinlik mesnedine aynı anda bastığınızda açık konumu korunur. Sürekli çalışma için bu konum uygundur. Kapatırken tetiğe basmak suretiyle derinlik mesnedi çıkartılabilir.

< Yalnızca DV13VSS, DV16VSS >

- Matkabın dönme hızı tetiğe basma şiddetiyle kontrol edilebilir. Tetiğe hafif basıldığında hız düşük, sert basıldığında ise yüksek olur.

2. Matkap veya Darbeli Matkap olarak kullanımı

- (1) Matkaba uygulanacak yük kuvveti Matkaba gereğinde fazla kuvvetle yüklenseni de, delikleri daha hızlı açamazsınız. Bu sadece matkap ucunun zarar görmesine ve de işlem verimliliğinin düşmesine neden olmakla kalmayıp, matkap ucunun kullanım ömrünü de azaltır.
- (2) Deliklerin içerisine tamamen girmek gerekirse Malzemenin üzerinde açılacak deliğin içerisine tamamen daldığı takdirde, matkap uçları kırılabilir. Bu yüzden, matkap ucunu deliğin içerisine tam olarak daldırılmadan hemen önce uyguladığınız yüklenme kuvvetini azaltmanız önemlidir.

DIKKAT

Kesintisiz işletim için, bir delik açma işini tamamladıktan sonra 5 saniye süresince yüksüz olarak işlettin.

- (3) Kalın bir matkap ucu kullanıldığında

Kalın bir matkap ucunun kullanıldığı durumlarda, kolunuz daha kuvvetli bir geri tepme gücü ile karşı karşıyadır.

Bu geri tepme kuvveti karşısında kolunuzu oynatmamaya özen gösterin.

Bunu da yapılabilmek için, ayaklarınızı yere sağlam basıp, aleti iki elinizle sıkıca delik açılacak yüzeye dikey pozisyonda tutmanız gerekir.

BAKIM VE GÖZDEN GEÇİRME

1. Matkap uçlarının gözden geçirilmesi

Aşınmış matkap uçlarının kullanılması motorun zarar görmesine ve verimin azalmasına neden olacağından matkap uçlarını yenileriyle değiştirin ya da aşınmayı fark ettiğinizde gecikmeden uçları keskinleştirin.

2. Montaj vidalarının gözden geçirilmesi

Tüm montaj vidalarını düzenli olarak kontrol edin ve gerekli sıklıkta olduklarından emin olun. Vidalardan herhangi biri gevşek ise hemen sıkın. Bunu yapmadığınız takdirde ciddi hasarlar meydana gelebilir.

3. Motorun bakımı

Dönme hareketini sağlayan motor, takımın "bel kemiğidir". Motorun hasar görmesine ve/veya yağ ya da su ile ıslanmasına önlemek için gerekli bakımı yapın.

4. Karbon fırçaların gözden geçirilmesi

Güvenliğinizin sürekliliğini ve elektrik şokuna karşı koruma sağlamak amacıyla bu takım üzerindeki karbon fırçaların gözden geçirilmesi ve değiştirilmesi YALNIZCA HiKOKI yetkili Servis Merkezi tarafından yapılmalıdır.

5. Elektrik kablosunun değiştirilmesi

Elektrik kablosunun değiştirilmesi gerekirse, bu işlem güvenlik riskini önlemek için HiKOKI Yetkili Servis Merkezi tarafından yapılmalıdır.

DİKKAT

Güç takımlarının çalıştırılması ve bakımlarının yapılması esnasında her ülke için belirtilen güvenlik düzenlemelerine ve standartlarına uyulması gerekmektedir.

GARANTİ

HiKOKI Elektrikli El Aletlerine ülkelere özgü hukuki düzenlemeler çerçevesinde garanti vermekteyiz. Bu garanti, yanlış veya kötü kullanım, normal aşınma ve yıpranmadan kaynaklanan arıza ve hasarları kapsamamaktadır. Şikayet durumunda, Elektrikli El Aleti, sökülmemiş bir şekilde, bu kullanım kılavuzunun sonunda bulunan GARANTİ BELGESİYLE birlikte bir HiKOKI yetkili servis merkezine gönderilmelidir.

NOT

HiKOKI'nin sürdürdüğü araştırma ve geliştirme programının bir parçası olarak burada belirtilen özellikler önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir.

Havadan yayılan gürültü ve titreşimle ilgili bilgiler

Ölçülen değerlerin EN60745 ve ISO 4871'e uygun olduğu tespit edilmiştir.

Tipik A ağırlıklı ses basıncı düzeyi: 92 dB (A)

Tipik A ağırlıklı ses gücü düzeyi: 103 dB (A)

Belirsiz KpA: 3 dB (A)

Kulak koruyucusu kullanın.

EN60745'e göre belirlenen toplam vibrasyon değerleri (üç eksenli vektör toplamı).

Betonda darbeli delme işlemi:

Vibrasyon emisyon değeri **a_h, I_D** = 19,9 m/s²

Belirsizlik K = 4,9 m/s²

Metal içine delme:

Vibrasyon emisyon değeri **a_h, D** = 6,4 m/s²

Belirsizlik K = 1,5 m/s²

Beyan edilen toplam vibrasyon değeri standart test metoduna göre ölçülmüştür ve bir aleti başka bir aletle karşılaştırmak için kullanılabilir.

Maruz kalmanın ön değerlendirmesinde de kullanılabilir.

DİKKAT

- Elektrikli aletin kullanımı sırasında vibrasyon emisyonu aletin kullanma şekline bağlı olarak belirtilen toplam değerden farklılık gösterebilir.
- Gerçek kullanım koşullarındaki risklerin değerlendirmesini esas alarak kullanıcıyı koruyacak güvenlik önlemlerini belirleyin (kullanım süresine ilave olarak aletin kapatıldığı ve rölantide çalıştığı zamanlarda çalışma çevriminde yer alan tüm parçaları dikkate almak suretiyle) operatörü korumak için gerekli güvenlik önlemlerini belirlemek için.

AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA ÎN FOLOSIREA SCULEI ELECTRICE

⚠ AVERTISMENT

Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.

Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.

Păstrați toate avertismentele și toate instrucțiunile, pentru a le putea consulta pe viitor.

Termenul "sculă electrică" prezent în toate avertismentele de mai jos se referă la scula dumneavoastră electrică alimentată la priză (cu cablu de alimentare) sau la scula electrică alimentată de la acumulatori (fără cablu de alimentare).

1) Siguranța în zona de lucru

a) Păstrați zona de lucru curată și bine luminată.

Zonele de lucru dezordonate și întunecate predispun la accidente.

b) Nu utilizați sculele electrice în atmosferă explozivă, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau a prafurilor inflamabile.

Sculele electrice produc scânteie care pot aprinde praful sau aburii.

c) Țineți copiii sau privitorii la distanță în timp ce utilizați scula electrică.

Distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul asupra sculei.

2) Siguranța din punct de vedere electric

a) Ștecărele sculelor electrice trebuie să se potrivească în prizele în care sunt introduse. Nu modificați niciodată ștecărul în nici un fel. Nu folosiți niciun fel de adaptoare pentru ștecăr la sculele electrice cu împământare (legate la pământ).

Ștecărele nemodificate și prizele potrivite reduc riscul de șoc electric.

b) Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi conductele, radiatoarele, cuptoarele și frigiderele.

În cazul în care corpul dvs. este legat la pământ există un risc crescut de electrocutare.

c) Nu expuneți sculele electrice la ploaie și nu le lăsați în atmosferă umedă.

Întrarea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.

d) Nu forțați cablul de alimentare. Nu folosiți niciodată cablul de alimentare pentru a transporta, a trage sau a scoate scula electrică din priză.

Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascuțite și de piese în mișcare.

Cablurile de alimentare deteriorate sau încolăcite măresc riscul de șoc electric.

e) Atunci când folosiți o sculă electrică în aer liber, folosiți un prelungitor adecvat pentru utilizarea în exterior.

Folosirea unui prelungitor adecvat pentru exterior reduce riscul de șoc electric.

f) Dacă utilizarea într-o zonă umedă nu poate fi evitată, folosiți o sursă de alimentare cu întrerupător de protecție la curent rezidual (RCD). Folosirea dispozitivelor RCD reduce riscul producerii șocurilor electrice.

3) Siguranța personală

a) Atunci când folosiți o sculă electrică fiți vigilent, fiți atent la ceea ce faceți și acționați conform bunului simț.

Nu folosiți scule electrice atunci când sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.

Un moment de neatenție în timpul utilizării unei scule electrice poate provoca vătămări personale grave.

b) Folosiți echipament personal de protecție. Purați întotdeauna protecție a ochilor.

Echipamentele de protecție cum ar fi măștile pentru praf, încălțămîntea anti-alunecare, căștile și protecțiile auditive, folosite în situațiile corespunzătoare, reduc vătămările personale.

c) Evitați pornirea accidentală. Înainte de a conecta scula la priză și/sau la bateria de acumulatori și înainte de a ridica sau transporta scula, asigurați-vă că aveți comutatorul de pornire pe poziția oprit.

Transportarea sculelor electrice cu degetul pe comutator sau introducerea în priză a sculelor electrice care au comutatorul pe poziția pornit sunt situații ce predispun la accidente.

d) Înainte de a pune scula electrică în funcțiune, îndepărtați toate cheile de reglare și orice alte chei.

O cheie sau o cheie de reglare rămase atașate de piesa rotativă a sculei electrice poate provoca vătămări personale.

e) Nu încercați să ajungeți prea departe. Mențineți permanent un contact corect al piciorului și un bun echilibru.

Acest lucru permite un mai bun control al sculei electrice în situații neașteptate.

f) Îmbrăcați-vă adecvat. Nu purtați haine largi și nici bijuterii. Țineți-vă părul, hainele și mânușile departe de piesele în mișcare.

Hainele largi, bijuteriile și părul lung pot fi prinse în piesele în mișcare.

g) Dacă sunt prevăzute dispozitive de conectare la facilități de extragere și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și sunt folosite corespunzător.

Folosirea acestor dispozitive poate reduce pericolele legate de praf.

4) Utilizarea și îngrijirea sculei electrice

a) Nu forțați scula electrică. Folosiți scula adecvată pentru aplicația dvs.

Scula potrivită va face treabă mai bună și mai sigură la parametrii la care a fost proiectată.

b) Nu folosiți scula electrică în cazul în care comutatorul nu își îndeplinește funcția de pornire și oprire.

Sculele electrice care nu pot fi comandate prin intermediul comutatorului sunt periculoase și trebuie reparate.

c) Înainte de a face orice fel de reglaje, de a schimba accesoriile și de a depozita sculele electrice, scoateți ștecărul din priză și/sau de la bateria de acumulatori.

Aceste măsuri preventive de siguranță reduc riscul pornirii accidentale a sculei electrice.

d) **Depozitați sculele electrice neutilizate departe de zona de acțiune a copiilor și nu lăsați persoanele care nu sunt familiarizate cu scula electrică sau cu prezentele instrucțiuni să folosească scula electrică.**

Sculele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.

e) **Întrețineți sculele electrice. Verificați alinierea și prinderea pieselor în mișcare, ruperea pieselor precum și toate celelalte aspecte care ar putea să influențeze funcționarea sculelor electrice.**

Dacă scula electrică este deteriorată, înainte de a o utiliza duceți-o la reparat.

Multe accidente sunt provocate de scule electrice necorespunzător întreținute.

f) **Păstrați elementele de tăiere curate și ascuțite. Elementele de tăiere bine întreținute și cu muchiile tăietoare bine ascuțite sunt mai ușor de controlat și este mai puțin probabil să se agațe.**

g) **Folosiți scula electrică, accesoriile și vârfurile etc. în conformitate cu prezentele instrucțiuni, luând în considerare condițiile de lucru și operațiunile ce urmează a fi efectuate.**

Folosirea sculei electrice pentru alte operațiuni decât cele prevăzute poate avea ca efect apariția unor situații periculoase.

5) **Service**

a) **Scula electrică trebuie reparată de o persoană calificată, folosind numai piese de schimb identice. Astfel se asigură menținerea siguranței sculei electrice.**

PRECAUȚIE

Țineți copiii și persoanele infirme la distanță. Atunci când nu este folosită, scula electrică trebuie depozitată departe de zona de acțiune a copiilor și a persoanelor infirme.

MĂSURI DE PRECAUȚIE PENTRU MAȘINA DE GĂURIT CU PERCUȚIE

- Purtați protecție pentru urechi la folosirea mașinii de găurit cu percuție.**
Expunerea la zgomot poate cauza pierderea auzului.
- Utilizați mânerul(e) auxiliar(e) dacă este/sunt furnizat(e) cu unealta.**
Pierderea controlului poate cauza răni.
- Țineți mașina electrică de suprafețele de prindere izolate, când efectuați o operație în care accesoriul de tăiere poate intra în contact cu cabluri ascunse sau cu propriul cablu de alimentare.** Accesoriul de tăiere care intră în contact cu un cablu sub tensiune poate pune sub tensiune piesele metalice expuse ale mașinii electrice și poate electrocuta operatorul.
- La efectuarea de găuri în ciment sau materiale dure similare în regim IMPACT, rotiți schimbătorul de nivel rotativ la poziția R. (Fig. 9)**

SPECIFICAȚII

Model	DV13SS	DV13VSS	DV16SS	DV16VSS
Tensiune de alimentare (pe zone)*	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Putere instalată*	550 W		600 W	
Reversibil	Nu	Da	Nu	Da
Viteză fără sarcină	2900 min ⁻¹	0 – 2900 min ⁻¹	2900 min ⁻¹	0 – 2900 min ⁻¹
Capacitatea bormașinei	13 mm			
Capacitate	Oțel			
	13 mm		16 mm	
	Ciment		Lemn	
	20 mm		25 mm	
Rata de impact la sarcină totală	29000 min ⁻¹			
Greutate (fără curea)	1,4 kg		1,5 kg	

* Verificați plăcuța cu specificații a produsului, deoarece acesta poate diferi de la o zonă la alta.

ACCESORII STANDARD

Model	Specificații burghiu	Accesorii standard
DV13SS	Codate	Cheie eliberare..... 1
	Codate	Cheie eliberare..... 1
DV13VSS	Fără cod	Carcasă 1
		Etalon adâncime 1
		Mâner lateral 1
DV16SS	Codate	Cheie mandrină 1
		Etalon adâncime 1
		Mâner lateral 1

DV16VSS	Codate	Cheie eliberare 1 Etalon adâncime 1 Mâner lateral 1
	Fără cod	Carcasă 1 Etalon adâncime 1 Mâner lateral 1

Accesoriile standard pot fi schimbate fără notificare prealabilă.

ACCESORII OPȚIONALE (SE VÂND SEPARAT)

- Sfredel bormașină (pentru ciment) 3,2 mm – 20 mm dia.
- Accesoriile opționale pot fi modificate fără anunțare.

APLICAȚII

- Prin acțiuni combinate de **ROTAȚIE** și **IMPACT**: Executarea de găuri în material dur (ciment, marmură, granit, țiglă, etc.)
- Prin acțiune de **ROTAȚIE**: Efectuarea de găuri în metal, lemn și plastic.

ÎNAINTE DE UTILIZARE

- 1. Sursa de alimentare cu energie electrică**
Asigurați-vă de faptul că sursa de alimentare cu energie electrică ce urmează a fi folosită este conformă cu cerințele indicate pe plăcuța indicatoare a produsului.
- 2. Comutatorul pentru punere în funcțiune**
Asigurați-vă că ați poziționat comutatorul în poziția OFF (OPRIT). Dacă ștecherul este conectat la priză iar comutatorul este în poziția ON (PORNIT), mașina va începe să funcționeze imediat, putându-se produce vătămări grave.
- 3. Cablul prelungitor**
Atunci când zona de lucru este departe de sursa de alimentare, folosiți un cablu prelungitor de o grosime suficientă și cu parametri corespunzători. Cablul prelungitor trebuie să fie cât mai scurt posibil.
- 4. Selectarea burghiului potrivit**
 - La găurirea cimentului sau pietrei
A se folosi burghiile menționate în Accesoriile Opționale.
 - La găurirea de metal sau plastic
Folosiți burghie obișnuite.
 - La găurirea de lemn
Folosiți burghie obișnuite pentru lemn.
Totuși, la găurirea găurilor de 6,5 mm sau mai mici, folosiți un burghiu pentru metal.
- 5. Montarea și demontarea elementului**

Pentru Burghiu cu cheie (Fig. 1)

- (1) Deschideți fălcile de prindere și introduceți elementul.
- (2) Plasați cheia în fiecare dintre cele trei găuri și rotiți în sensul acelor ceasornicului (așa cum se arată în partea frontală). Strângeți pentru siguranță.
- (3) Pentru a înlătura elementul, plasați cheia în una dintre găuri și rotiți-o contra acelor ceasornicului.

Pentru cheile fără cod (Fig. 2)

- (1) Deschideți fălcile cheii și introduceți elementul.
Pentru a deschide fălcile, țineți inelul în timp ce rotiți manșonul contra acelor ceasornicului (așa cum e demonstrat din partea frontală).
- (2) Prindeți ferm inelul și rotiți manșonul în direcția acelor ceasornicului. Strângeți.
- (3) Pentru a îndepărta elementul, apucați ferm inelul și rotiți manșonul contra acelor de ceasornic.
- (4) În cazul în care manșonul nu se mai eliberează fixați partea manevrabilă de inelul de reținere, țineți ferm partea manevrabilă, apoi rotiți manșonul pentru a elibera manual (Fig. 3).
- 6. Verificarea direcția de rotire (Fig. 4) (Doar DV13VSS, DV16VSS)**
Elementele se rotesc în direcția acelor de ceasornic (așa cum se arată din lateral) prin rotirea pârghiei de rotire la semnul R.
Pârghia de rotire este întoarsă la semnul L pentru a întoarce elementul contra acelor ceasornicului.
(Semnele <L> și <R> se găsesc pe corp.)

ATENȚIE

Întotdeauna folosiți burghiul cu rotire în sensul acelor ceasornicului, atunci când îl folosiți în calitate de burghiu de impact.

7. Fixarea mânerului lateral (Fig. 5)

Atașați mânerul lateral la elementul de montare. Rotiți elementul de prindere al mânerului lateral într-o direcție a acelor de ceasornic pentru a-l securiza. Setează mânerul lateral într-o poziție care să corespundă operațiunii, după care strângeți elementul de prindere al mânerului lateral.

Pentru a atașa un etalon de adâncime pe mânerul lateral introduceți etalonul în canelura în formă de U de p mânerul lateral, ajustați poziția etalonului de adâncime în conformitate cu adâncimea dorită a găurii, după care strângeți ferm elementul de prindere al mânerului lateral (Fig. 6).

8. IMPACTUL la ROTAȚIA de transformare (Fig. 7)

Mutați pârghia de schimbare între poziția de dreapta și de stânga pentru a modifica între IMPACT (rotație și impact) și respectiv ROTAȚIE (doar rotație).

Pentru a efectua găuri în materiale dure ca cimentul piatra și țigla, schimbați pârghia de schimb în poziția din dreapta (așa cum e arătat de semnul **T**).

Burghiul acționează prin efortul concertat al acțiunilor de impact și rotire.

La efectuarea găurilor în metal, lemn și plastic se acționează pârghia în poziția de stânga (așa cum e arătat de semnul **L**). Burghiul acționează doar prin acțiune de rotație, ca în cazul unui burghiu electric convențional.

ATENȚIE

- Nu folosiți Burghiul de Impact în poziția IMPACT dacă materialul poate fi găurit doar prin rotație. O astfel de acțiune nu numai va reduce eficiența burghiului, dar va și risca să-l avarieze.
- Lucrând cu Burghiul de Impact cu ajutorul pârghiei de schimbare în poziția de mijloc poate cauza avariarea acestuia. La conectare, asigurați-vă că ați mutat pârghia de schimbare în poziția corectă.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. Operațiunea de conectare (Fig. 8)

- Atunci când trăgaciul este lăsat în jos, scula se rotește. Atunci când butonul e eliberat, scula se oprește.
- Dacă trageți trăgaciul și acționați piedica, se păstrează regimul de conectare, pentru situațiile când e necesară funcționarea continuă. La deconectare, piedica poate fi dezactivată prin tragerea repetată a trăgaciului.

< Doar DV13VSS, DV16VSS >

- Viteza de rotire a bormașinei poate fi controlată prin varierea momentelor în care trăgaciul e conectat. Atunci când trăgaciul e tras lent, viteza e mică și se mărește pe măsură ce trăgaciul e tras tot mai mult.

2. Folosirea unui Burghiu sau a unui Burghiu de Impact

(1) Folosirea forței

Nu veți efectua găuri mai rapid dacă veți apăsa pe bormașină cu o forță mai mare decât e necesar. Acest fapt nu va afecta doar vârful sfredelului și eficiența operațiunii, dar va și scădea durata de viață a bormașinei.

(2) La penetrarea găurilor

Burghiile se pot strica la penetrarea materialul de găurit. Este important să reduceți din forța de apăsare imediat înainte de penetrare.

ATENȚIE

În timpul unei operațiuni continue, efectuați o operațiune în gol timp de cinci secunde, după ce ați terminat o operațiune de găurire.

(3) În cazul folosirii unui sfredel gros

Brațul Dumneavoastră va fi supus unei forțe de reacție mai mare la folosirea unui sfredel gros. Fiți atenți să nu fiți mișcat de forța de reacție. În acest sens, asigurați-vă că stați bine pe picioare, că țineți instrumentul ferm cu ambele mâini, perpendicular pe materialul de găurit.

MENTENANȚĂ ȘI INSPECȚIE**1. Inspecția bormașinelor**

Din moment ce folosirea unor burghie uzate va cauza proasta funcționare și reducerea eficienței, înlocuiți burghiile uzate cu altele noi sau ascuțiți-le fără întârziere la observarea lor.

2. Verificarea șuruburilor de montare

Verificați regulat toate șuruburile de montare și asigurați-vă că acestea sunt strânse corespunzător. Dacă vreunul din șuruburi este slăbit, strângeți-l imediat. Nerespectarea acestei indicații poate duce la pericole grave.

3. Întreținerea motorului

Bobinajul motorului este inima motorului.

Fiți foarte atenți să nu deteriorați bobinajul și să nu îl expuneți la ulei sau la apă.

4. Inspectarea periiilor de carbon

Pentru siguranța Dumneavoastră permanentă și protecția contra șocurilor electrice inspecția periiilor de carbon și înlocuirea lor pe aceste instrumente va fi realizată NUMAI de un CENTRU AUTORIZAT HIKOKI.

5. Înlocuirea cablului de alimentare

Dacă înlocuirea cablului de alimentare este necesară, aceasta trebuie realizată de unitatea service autorizată de HIKOKI pentru a evita un pericol pentru siguranță.

ATENȚIE

Pe durata folosirii și a operațiunilor de întreținere a mașinii trebuie respectate reglementările și standardele naționale privind securitatea.

GARANȚIE

Garantăm sculele electrice HIKOKI în conformitate cu reglementările statutare/specifice țării. Această garanție nu acoperă defectele sau daunele provocate de utilizarea necorespunzătoare, abuz sau de uzură și deteriorarea normale. În cazul în care aveți reclamații, vă rugăm să trimiteți scula electrică nedemontată, împreună cu CERTIFICATUL DE GARANȚIE care se găsește la finalul prezentelor Instrucțiuni de utilizare, la o unitate service autorizată de HIKOKI.

NOTĂ

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de HIKOKI, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

Informații privind zgomotele transmise prin aer și vibrațiile

Valoriile măsurate au fost determinate în conformitate cu EN60745 și declarate în conformitate cu ISO 4871.

Nivelul tipic al presiunii zgomotului calculat A: 92 dB (A)

Nivelul tipic al puterii zgomotului calculat A: 103 dB (A)

Nivel sonor KpA: 3 dB (A).

Purtați protecție auditivă.

Valoriile totale pentru vibrații (sumă vectori triaxiali) conform EN60745.

Găurire cu scule de impact în beton:

Valoare emiterie vibrații **a_h, I_D** = 19,9 m/s²

Marjă de eroare K = 4,9 m/s²

Găurire în metal:

Valoare emiterie vibrații **a_h, D** = 6,4 m/s²

Marjă de eroare K = 1,5 m/s²

Valoarea totală declarată a vibrației a fost măsurată în conformitate cu o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru compararea unei scule cu alta

AVERTISMENT

- Emisia de vibrații în timpul folosirii efective a sculei electrice poate diferi de valorile declarate, în funcție de modul de utilizare a sculei.
- Identificați măsuri de siguranță ce trebuie luate pentru protejarea operatorului și care sunt bazate pe estimarea expunerii, în condiții reale de utilizare (ținând seama de toate componentele ciclului de utilizare, cum ar fi timpul necesar opririi sculei și timpul de funcționare suplimentar la pornirea sculei.)

SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA ZA ELEKTRIČNO ORODJE

⚠ OPOZORILO

Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.

Z neupoštevanjem opozoril in navodil tvegate električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.

Vsa opozorila in navodila shranite.

Izraz "električno orodje" v opozorilih se nanaša na električno orodje, ki se napaja z omrežno energijo (s priključno vrstico), ali električno orodje, ki se napaja z energijo iz akumulatorskih baterij (brez priključne vrvice).

1) Varnost na delovnem mestu

a) Delovno mesto mora biti čisto in dobro osvetljeno.

V razmetanih in temačnih območjih je verjetnost nesreč večja.

b) Električnega orodja ni dovoljeno uporabljati v eksplozivnih okoljih, na primer v bližini vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.

Pri delu z električnim orodjem se iskri - iskre lahko vnamejo prah in hlape.

c) Preprečite dostop otrokom in drugim v delovno območje vključnega električnega stroja.

Zaradi motenja lahko izgubite nadzor.

2) Električna varnost

a) Vtiči električnega orodja morajo ustrezati vtičnici. Vtiča ni dovoljeno kakor koli spreminjati.

Za povezavo ozemljenega električnega orodja ni dovoljeno uporabiti vmesnih vtičev.

Z nespremenjenimi vtiči in ustreznimi vtičnicami je tveganje električnega udara manjše.

b) Preprečite stik z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, peči in hladilniki.

Ko je telo delavca ozemljeno, je nevarnost električnega udara večja.

c) Električnega orodja ni dovoljeno izpostavljati na dež ali v mokre pogoje.

Z vdorom vode v električno orodje je nevarnost električnega udara velika.

d) Ne zlorabljajte priključne vrvice. Priključne vrvice ni dovoljeno uporabljati za prenašanje, vlečenje in izklapljanje električnega orodja.

Priključne vrvice ne izpostavljajte na vročino, olje, ostre robove in premične dele.

Med uporabo poškodovanih in zamotanih priključnih vrvic je nevarnost električnega udara večja.

e) Za uporabo električnega orodja na prostem priključite podaljšek, ki je izdelan za takšno uporabo.

Z uporabo priključne vrvice, ki je izdelana za delo na prostem, je nevarnost električnega udara manjša.

f) Če je delo z električnim orodjem v vlažnem okolju neizbežno, uporabite napajanje, ki je zaščiteno s stikalom za diferencialni tok (RCD).

Zaščitno stikalo za diferencialni tok (RCD) zmanjša nevarnost električnega udara.

3) Osebna varnost

a) Ostanite zbrani, pazite, kaj delate in delajte po pameti.

Električnega orodja ni dovoljeno uporabljati, če ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.

Trenutek nepozornosti med delom z električnim orodjem je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.

b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Za delo si obvezno nadenite zaščito za oči.

Zaščitna oprema, kot so maska za prah, nezdrsnri čevlji, čelada ali zaščita za ušesa, ustrezno uporabljena v danih pogojih, zmanjša nevarnost telesnih poškodb.

c) Preprečite neželen zagon. Preden stroj povežete na omrežni vir in/ali akumulatorski sklop, preden ga dvignete ali prenesete, stikalo obvezno prestavite v položaj izklopa (na "OFF").

Pri prenosu električnega orodja s prstom na stikalo ali pri povezavi električnega orodja, ko je stikalo v položaju vklopa "ON", je tveganje nesreč večje.

d) Preden električno orodje vključite, odstranite vse nastavitvene ključe.

Med delom z električnim orodjem, kjer je ključ pritrjen na vrtec del tega orodja, je velika nevarnost telesnih poškodb.

e) Izogibajte se nenormalni drži. Ves čas trdno stojte in vzdržujte ravnotežje.

Na ta način lahko bolje nadzorujete električno orodje v nepričakovanih situacijah.

f) Ustrezno se oblecite. Za delo si nadenite tesna oblačila in snemite nakit. Z lasmi, oblačili in rokavicami ne posegajte med premične dele.

Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo med premične dele.

g) Če so na voljo naprave za povezavo odpraševalnih delov in zbiralnikov, slednje povežite in pravilno uporabljajte.

Funkcija zbiranja prahu zmanjša nevarnost v zvezi s prahom.

4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za izbrano delo uporabite ustrezno električno orodje.

Z ustreznim električnim orodjem boste delo opravili bolje in varneje.

b) Električnega orodja ni dovoljeno uporabiti, če s stikalom orodja ne morete vključiti in izključiti.

Električno orodje, ki ga ni možno upravljati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.

c) Preden orodje predelate, spremenite priključke ali orodje shranite, iztaknite vtič iz omrežnega vira in/ali baterijskega sklopa iz električnega orodja.

S takšnimi preventivnimi varnostnimi ukrepi zmanjšate nevarnost neželenega zagona orodja.

d) Električno orodje shranite izven dosega otrok in ne dovolite upravljati orodja osebam, ki orodja ne poznajo in ki niso prebrale navodil.

Električno orodje je nevarno v rokah neusposobljenih uporabnikov.

e) Električno orodje vzdržujte. Pregledujte, če je neporavnano, če premični deli zavirajo, če so deli polomljeni in druge pogoje, ki lahko vplivajo na delovanje električnega orodja.

Poškodovano električno orodje je treba pred uporabo popraviti.

Vzrok mnogih nesreč je slabo vzdrževano električno orodje.

f) Rezalno orodje mora biti ostro in čisto.

Pravilno vzdrževano rezalno orodje z ostrimi rezilnimi robovi manj pogosto zavira in ga je lažje upravljati.

g) Električno orodje, priključke in svedre ipd. uporabljajte v skladu s temi navodili, pri čemer upoštevajte pogoje dela in izbrane naloge.

Z uporabo električnega orodja v druge namene nastopi nevarna situacija.

5) Servis

- a) Električno orodje lahko servisira le usposobljen delavec, ki mora uporabljati enake nadomestne dele.

Na ta način se ohrani varnost električnega orodja.

VARNOSTNI UKREP

Preprečite dostop otrokom in nemočnim osebam.

Orodje, ki ga ne uporabljate, shranite izven dosega otrok in nemočnih oseb.

VARNOSTNA OPOZORILA V ZVEZI Z UDARNIM VRTALNIKOM

- Obvezna uporaba ušesnih ščitnikov pri delu z vibracijskim vrtalnikom.**
Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
- Uporabljajte pomožni ročaj, če je priložen orodju.**
Izguba nadzora lahko povzroči telesno poškodbo.
- Električno orodje držite za izolirane drzalne površine, ki bi se pri uporabi pripomočki za rezanje lahko dotikali skrite žice ali lastnega kabla.** Če se pripomočki za rezanje dotaknejo žice, ki je pod električno napetostjo, lahko izpostavljeni kovinski deli električnega orodja postanejo (živi) in povzročijo električni udar.
- Za UDARNO vrtnje v beton in podobno trde materiale nastavite preklopni vzvod na oznako R. (SI 9)**

SPECIFIKACIJE

Model	DV13SS	DV13VSS	DV16SS	DV16VSS
Napetost (po območjih)*	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Vhodna moč*	550 W		600 W	
Odpravljivo	Nobeno	Da	Nobeno	Da
Hitrost brez obremenitve	2900 min ⁻¹	0 – 2900 min ⁻¹	2900 min ⁻¹	0 – 2900 min ⁻¹
Zmožnost vrtalne vpenjalne glave	13 mm			
Kapaciteta	Jeklo	13 mm		
	Beton	13 mm	16 mm	
	Les	20 mm	25 mm	
Hitrost pri polni obremenitvi	29000 min ⁻¹			
Teža (brez kabla)	1,4 kg		1,5 kg	

* Preverite imensko ploščo na izdelku, saj je vrednost odvisna od področja.

STANDARDNI DODATKI

Model	Specifikacije vrtalne vpenjalne glave	Standardni dodatki
DV13SS	S ključem	Ključ za vpenjalno glavo ... 1
DV13VSS	S ključem	Ključ za vpenjalno glavo ... 1
	Brez ključa	Ohišje 1 Merilnik globine 1 Stranska ročica 1
	S ključem	Ključ za vpenjalno glavo ... 1 Merilnik globine 1 Stranska ročica 1
DV16VSS	S ključem	Ključ za vpenjalno glavo ... 1 Merilnik globine 1 Stranska ročica 1
	Brez ključa	Ohišje 1 Merilnik globine 1 Stranska ročica 1
	S ključem	Ključ za vpenjalno glavo ... 1 Merilnik globine 1 Stranska ročica 1

Standardni pripomočki se lahko spremenijo brez vnaprejšnjega obvestila.

OPCIJSKI DODATKI (PRODAJANI LOČENO)

- Sveder za udarno vrtnje (za beton)
premer 3,2 – 20 mm

Dodatni priključki so predmet sprememb brez predhodnega obvestila.

PODROČJA UPORABE

- Vrtnje v kombiniranem načinu ROTACIJSKO VRTANJE/
UDARNO VRTANJE:
Vrtnje lukenj v trde materiale (beton, marmor, granit, ploščice itd.)
- Vrtnje v načinu ROTACIJSKO VRTANJE:
Vrtnje lukenj v kovino, les in umetne materiale.

PRED UPORABO

1. Vir napetosti

Zagotovite, da je vir napetosti, ki ga boste uporabili enak zahtevam vira napetosti, ki je določen na imenski plošči izdelka.

2. Stikalo za napetost

Prepričajte se, da je stikalo za napetost v položaju OFF (izključeno). Če je vtičnik priključen na vtičnico, ko je stikalo v položaju ON (vklopljeno), bo električno orodje takoj začelo delovati ter lahko povzroči resno nesrečo.

3. Podaljševalni kabel

Če je delovno območje oddaljeno od vira napetosti, uporabite podaljševalni kabel primerne debeline in kapacitivnosti. Podaljševalni kabel naj bo čim krajši.

4. Izbrati ustrezen sveder

- V betonu ali kamen vrtnje s svedri, kot so določeni v poglavju Dodatni priključki.
- V kovino ali plastične materiale vrtnje z običajnimi svedri za kovino.

- V les vrtajte z običajnimi svedri za les.
Pomni: luknje s premerom 6,5 mm ali manj vrtajte s svedrom za kovine.

5. Montirati in demontirati sveder

Vpenjalna glava s ključem (SI. 1):

- (1) Odprite vpenjalne čeljusti in namestite sveder v vpenjalno glavo.
- (2) Namestite ključ v vse tri luknje na vpenjalni glavi in ga zavrtite v smeri urnega kazalca (gledano od spredaj). Varno pritrдите.
- (3) Sveder demontirajte tako, da namestite ključ vpenjalne glave v eno od lukenj na glavi in ga zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca.

Vpenjalna glava brez ključa (SI. 2):

- (1) Odprite vpenjalne čeljusti in namestite sveder v vpenjalno glavo.
Čeljusti odprete tako, da primete in držite obroč, medtem ko vrtite obojko v nasprotni smeri urnega kazalca (gledano od spredaj).
- (2) Trdno držite obroč in zavrtite obojko v smeri urnega kazalca.
- (3) Sveder demontirajte tako, da trdno držite obroč in zavrtite obojko v nasprotni smeri urnega kazalca.
- (4) Če se obojka ne odvijte dovolj, pritrдите stransko ročko na zadrževalni obroč, jo trdno primite in zavrtite obojko z roko (SI. 3).

6. Preveriti smer vrtenja (SI. 4) (Le DV13VSS, DV16VSS)

Sveder se vrti v smeri urnega kazalca (gledano od spredaj), če preklonni vzvod nastavite na oznako R. Sveder se vrti v nasprotni smeri urnega kazalca, če preklonni vzvod nastavite nazaj na oznako L. (Oznaki 'L' in 'R' sta na osnovni enoti.)

POZOR

Vrtalnik udarno vrta tako, da se sveder vrti v smeri urnega kazalca.

7. Pritrditi stransko ročko (SI. 5)

Pritrdite stransko ročko na montažni del.

Zavrtite ročaj stranske ročke v smeri urnega kazalca, tako da se privije.

Nastavite stransko ročko v položaj, ki ustreza izbrani operaciji, in privijte ročaj stranske ročke.

Merilnik globine pritrдите na stransko ročko tako, da vstavite merilnik v utor (v obliki črke U) na stranski ročki, nastavite položaj merilnika na željeno globino luknje in trdno privijte ročaj stranske ročke (SI. 6).

8. Preklop z načina UDARNO VRTRANJE na ROTACIJSKO VRTRANJE (SI. 7)

Prestavite preklonni vzvod s položaja desno v položaj levo in obratno - enostaven preklop z načina UDARNO VRTRANJE (rotacijsko in udarno vrtenje) na način ROTACIJSKO VRTRANJE (le rotacija).

Za vrtenje lukenj v trde materiale, kot so beton, kamen in ploščice, preklonite vzvod v položaj desno (oznaka **T**). Sveder deluje kombinirano - udarno in rotacijsko vrtenje. Za vrtenje lukenj v kovino, les in umetne materiale preklonite vzvod v položaj levo (oznaka **L**). Sveder se samo vrti - enako kot običajni električni vrtalnik.

POZOR

○ V material, ki ustreza pogojem za nekombinirano vrtenje, ni dovoljeno vrtati z vključeno funkcijo za udarno vrtenje. Neupoštevanje tega pravila - slabši rezultati vrtenja in nevarnost poškodb konice svedra.

- Z uporabo udarnega vrtalnika, na katerem je preklonni vzvod nastavljen na sredino giba, ustvarite nevarnost poškodb. Pri preklapljanju bodite pozorni in vzvod nastavite v pravi položaj.

NAVODILA ZA UPORABO

1. Stikalo (SI. 8)

- Ko pritisnete na sprožilec, se orodje začne vrteti. Ko spustite sprožilec, se orodje zaustavi.

- Če povlečete za sprožilec in pritisnete na zaustavljalo, ostane orodje vključeno - uporabno med neprekinjenim obratovanjem. Ko orodje izključite, zaustavljalo odklopite tako, da ponovno povlečete za sprožilec.

< Le DV13VSS, DV16VSS >

- Hitrost vrtenja svedra regulirate za jakostjo vlečenja sprožilca. Hitrost je majhna, ko rahlo vlečete za sprožilec; hitrost se poveča, če sprožilec bolj povlečete.

2. Vrtalnik ali udarni vrtalnik

(1) Pritisna sila vrtalnika

Hitrost vrtenja lukenj ni odvisna od sile pritiska vrtalnika. Če pritisnete bolj kot je potrebno, lahko poškodujete konico svedra, zmanjšate učinek in skrajšate tehnično dobo svedra.

(2) Če prodrete skozi material

Svedri se lahko zlomijo, če z vrtenjem prodrete skozi obdelovanca. Tik preden prodrete skozi material, obvezno zmanjšajte silo pritiska.

POZOR

Med neprekinjenim obratovanjem in potem ko zaključite vrtenje, pustite orodje teči v prostem teku 5 sekund.

(3) Debeli sveder

Med uporabo debelega svedra upoštevajte, da je roka izpostavljena večji reakcijski sili. Pazite in se uprite tej sili, tako da vas ne premakne. Torej, stojte stabilno in trdno z obema rokama držite orodje pravokotno na obdelovanca.

VZDRŽEVANJE IN SERVIS

1. Pregledati svedre

Z vrtenjem z uničenimi svedri lahko okvarite motor, tudi rezultati vrtenja v takšni situaciji niso zadovoljivi, zato zamenjajte sveder oz. ga nabrusite, takoj ko opazite površinsko obrabo.

2. Pregled montažnih vijakov

Redno preverjajte vse montažne vijake in se prepričajte, da so primerno zaviti. Če se katerikoli vijak odvijte, ga takoj privijte. Če tega ne naredite lahko pride do resnih nesreč.

3. Vzdrževanje motorja

Navijte enote motorja je "srce" električnega orodja. Bodite zelo pazljivi, da navijta ne poškodujete in/ali zmočite z oljem ali vodo.

4. Pregledati grafitne krtačke

Za varnost in zaščito pred električnim udarom naročite servis in zamenjavo grafitnih krtačk na POOBlaščenem SERVISU HIKOKI.

5. Zamenjati električni kabel

Če je potrebna zamenjava električnega kabla, mora to storiti pooblaščen servisni center HIKOKI, da se izognete varnostnim tveganjem.

POZOR

Pri uporabi in vzdrževanju električnih orodjih je treba upoštevati varnostne uredbe in standarde, ki so določene za vsako državo.

GARANCIJA

Garantiramo za HiKOKI električna orodja v skladu z ustavno/državno veljavnimi uredbami. Garancija ne pokriva napak ali poškodb, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe, zlorabe ali normalne obrabe. V primeru pritožbe pošljite nerazstavljeno električno orodje skupaj z GARANCIJSKIM CERTIFIKATOM, ki ga najdete na koncu teh navodil za uporabo, na pooblaščen servisni center HiKOKI.

OPOMBA

Zaradi HiKOKIJEVEGA nenehnega programa raziskav in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez vnaprejšnjega obvestila.

Informacije o hrupu in vibracijah

Izmerjene vrednosti so bile določene v skladu z EN60745 in določene v skladu z ISO 4871.

Tipični A-vrednoteni nivo zvočnega tlaka: 92 dB (A).

Tipična A-vrednotena zvočna moč: 103 dB (A).

Netočnost KpA: 3 dB (A).

Uporabljajte zaščito za oči.

Skupne vrednosti vibracij (vektorska vsota v treh oseh) so določene v skladu z EN60745.

Udarno vrtnanje v beton:

Vibracijska emisijska vrednost **ah, ID** = 19,9 m/s²

Netočnost K = 4,9 m/s²

Vrtnanje v kovino:

Vibracijska emisijska vrednost **ah, D** = 6,4 m/s²

Netočnost K = 1,5 m/s²

Skupna vrednost vibracij je bila merjena v skladu s standardno testno metodo in se lahko uporablja za primerjavo enega orodja z drugim. Uporablja se lahko tudi kot prvotna ocenitev izpostavljenosti.

OPOZORILO

- Emisija vibracij med dejansko uporabo električnega orodja se lahko razlikuje od navedene vrednosti - odvisno od načina uporabe orodja.
- Prepoznajte varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki temeljijo na oceni izpostavljanja v dejanskih pogojih uporabe (pri upoštevanju vseh delov obratovalnega ciklusa, kot so obdobja, ko je orodje izključeno, in ko orodje teče v prostem teku, poleg časa sproženja).

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE O BEZPEČNOSTI ELEKTRICKÉHO NÁRADIA

⚠ VÝSTRAHA

Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny.

Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo vážnemu poraneniu osoby.

Všetky výstrahy a pokyny uschovajte pre možnú potrebu v budúcnosti.

Výraz „elektrické náradie“ uvedený na výstrahách označuje vaše zo siete napájané (sieťovým káblom vybavené) elektrické náradie alebo náradie napájané akumulátorom (bez sieťového kábla).

1) Bezpečnosť na pracovisku

a) Udržiavajte svoje pracovisko čisté a dobre osvetlené.

Neporiadok a tmavé plochy zvyšujú pravdepodobnosť úrazov.

b) Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, ako napríklad v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu.

Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

c) Počas práce s elektrickým náradím by sa mali okolostojáci a deti zdržiavať mimo pracovného priestoru.

Odvedenie pozornosti môže spôsobiť neschopnosť ovládania náradia.

2) Elektrická bezpečnosť

a) Zástrčka elektrického náradia musí vyhovovať sieťovej zásuvke.

Žiadnym spôsobom a nikdy neupravujte zástrčku. V spojení s uzemneným elektrickým náradím nepožívajte žiadne prechodové zástrčky.

Neupravené zástrčky a správne vyhovujúce zásuvky znižujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

b) Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, akými sú potrubia, radiátory, sporáky a chladničky.

Existuje zvýšené riziko zasiahnutia elektrickým prúdom v prípade, ak je vaše telo uzemnené.

c) Pracovné náradie nevystavujte účinkom dažďa alebo mokrého prostredia.

Pri preniknutí vody do náradia sa zvyšuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

d) Kábel nepoužívajte na iné účely. Kábel nikdy nepoužívajte na prenášanie, ťahanie ani ťahaním za kábel náradie neodpájajte od prívodu energie. Kábel chráňte pred teplom, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami.

Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

e) Pri používaní elektrického náradia vonku používajte predizolovaný kábel vhodný na použitie vonku.

Používanie kábla vhodného na používanie vonku znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

f) V prípade, ak je nevyhnutné používať elektrické náradie vo vlhkom prostredí, používajte prívod elektrického prúdu chránený zariadením pre zvyškový prúd (RCD).

Používanie RCD znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

3) Osobná bezpečnosť

a) Pri používaní elektrického náradia zostaňte pozorný, sústreďte sa na vykonávanú prácu a používajte všetky zmysly.

Elektrické náradie nepoužívajte ak ste unavený, alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.

Chvilka nepozornosti počas práce s elektrickým náradím môže spôsobiť vážne zranenie.

b) Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranu očí.

Ochranné prostriedky, akými sú proti prachová maska, protišmykové bezpečnostné topánky, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, ktoré sa používajú pre patričné podmienky znižia vznik osobných poranení.

c) Zabráňte náhodnému spusteniu. Pred pripojením k sieťovému zdroju a/alebo akumulátoru, uchopením alebo prenášaním náradia prepnite vypínač do polohy OFF (VYP.). Prenášanie náradia s prstom na vypínači alebo budenie náradia elektrickým prúdom, kedy je spínač v polohe zapnutia (on) môže mať za následok úraz.

d) Pred tým, ako zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho akékoľvek nastavovacie kľúče alebo skrutkovače.

Skrutkovač alebo kľúč, ktorý zostal pripojený k otáčajúcej sa časti prístroja môže spôsobiť zranenie.

e) Neprechádzajte svoje možnosti. Vždy si zachovajte správnu rovnováhu a zabezpečte správny postoj.

Toto umožní lepšie ovládanie elektrického náradia v neočakávaných situáciách.

f) Vhodne sa oblečte. Pri práci nenoste voľný odev alebo šperky. Zabráňte styku vlasov, oblečenia a rukavíc s pohybujúcimi sa časťami. Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohyblivých častí.

g) Ak je náradie vybavené pre pripojenie vysávača alebo vrecka na zachytávanie prachu, pripojte ich k náradiu a pri práci ich správne používajte. Používanie zariadení na zachytávanie prachu môže znížiť riziká spôsobené prachom.

4) Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

a) Elektrické náradie nepreťažujte. Na prácu používajte vždy náradie, ktoré je na ňu určené. Správne elektrické náradie vykoná prácu, na ktorú je určené lepšie a bezpečnejšie.

b) Náradie s poškodeným vypínačom, ktorý sa nedá otočiť do polohy pre zapnutie alebo vypnutie nepoužívajte.

Akékoľvek náradie, ktoré nemôže byť ovládané vypínačom je nebezpečné a musí sa opraviť.

c) Pred tým, ako vykonáte akékoľvek úpravy, výmenu príslušenstva alebo skôr, než elektrické náradie odložíte, odpojte ho od zdroja napájania a/alebo akumulátora.

Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia znižujú riziko náhodného spustenia elektrického náradia.

- d) Nečinné elektrické náradie uskladnite mimo dosahu detí a nedovoľte, aby osoby, ktoré nie sú oboznámené s elektrickým náradím alebo s týmto návodom toto elektrické náradie obsluhovali.

V rukách neškolených osôb je elektrické náradie nebezpečné.

- e) Údržba elektrického náradia. Skontrolujte nesprávne centrovanie alebo zablokovanie pohyblivých častí, poškodenie častí, alebo akékoľvek iné okolnosti, ktoré by mohli ovplyvniť činnosť elektrického náradia.

V prípade poškodenia treba elektrické náradie nechať pred ďalším použitím opraviť.

Mnohé nehody sú spôsobené práve nesprávnou udržiavaným elektrickým náradím.

- f) Sečné náradie udržiavajte ostré a čisté.

Správne udržiavané sečné náradie s ostrými sečnými hranami je menej náchylné na zablokovanie a je ľahšie ovládateľné.

- g) Elektrické náradie, príslušenstvo, nástavce náradia a pod. používajte v zmysle týchto pokynov a berúc do úvahy pracovné podmienky a charakter vykonávanej práce.

Používanie elektrického náradia na iné než určené činnosti môže viesť k vzniku rizikových situácií.

5) Servis

- a) Servis na svojom elektrickom náradí nechajte vykonávať jedine kvalifikovaným personálom a pri použití jedine originálnych náhradných dielov.

Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Zabráňte prístupu detí a nezainteresovaných osôb. Pokiaľ náradie nepoužívate, mali by ste ho uložiť mimo dosahu detí a nezainteresovaných osôb.

OPATRNOŠŤ PRI POUŽÍVANÍ PRÍKLEPOVEJ VRŤAČKY

- Pri vŕtaní s príklepom používajte ochranu sluchu.**
V dôsledku vystaveniu hluku môže dôjsť ku strate sluchu.
- Používajte prídavnú rukoväť(ť) ak je dodávaná spolu s náradím.**
Strata kontroly môže viesť k osobnému poraneniu.
- Elektrické náradie pri vykonávaní činnosti, kedy by rezné príslušenstvo mohlo prísť do kontaktu so skrytými vodičmi alebo s vlastným káblom držte za izolované úchopné povrchy.** Rezné príslušenstvo, ktoré príde do kontaktu so „živým vedením“ môže spôsobiť „vodivosť“ nechránených kovových častí elektrického náradia s dôsledkom zasiahnutia obsluhu elektrickým prúdom.
- Pri vŕtaní betónu alebo podobných tvrdých materiálov v PRÍKLEPOVOM režime stlačte stranu R tlačítka. (Obr. 9)

ŠPECIFIKÁCIE

Model	DV13SS	DV13VSS	DV16SS	DV16VSS
Napätie (podľa miesta*)	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Príkonnosť*	550 W		600 W	
Prepínateľný	Žiadny	Áno	Žiadny	Áno
Otáčky naprázdno*	2900 min ⁻¹	0 – 2900 min ⁻¹	2900 min ⁻¹	0 – 2900 min ⁻¹
Upínací priemer nástroja v sklúčidle	13 mm			
Kapacita	Oceľ	13 mm		
	Betón	13 mm	16 mm	
	Drevo	20 mm	25 mm	
Príklepová rýchlosť pri plnom zaťažení	29000 min ⁻¹			
Hmotnosť (bez šnúry)	1,4 kg		1,5 kg	

* Skontrolujte štítok s menovitými hodnotami na výrobku, pretože tieto údaje podliehajú zmenám.

ŠTANDARDNÉ PRÍSLUŠENSTVO

Model	Špecifikácia sklúčidla	Štandardné príslušenstvo
DV13SS	Na kľúč	Kľúč sklúčidla 1
DV13VSS	Na kľúč	Kľúč sklúčidla 1
	Bez použitia kľúča	Kufrik 1
		Hĺbkový doraz 1
		Rukoväť 1

DV16SS	Na kľúč	Kľúč sklúčidla 1
		Hĺbkový doraz 1
		Rukoväť 1
DV16VSS	Na kľúč	Kľúč sklúčidla 1
		Hĺbkový doraz 1
	Bez použitia kľúča	Kufrik 1
		Hĺbkový doraz 1
		Rukoväť 1

Štandardné príslušenstvo podlieha zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO (predáva sa zvlášť)

- Príklepový vrták (do betónu)
priemer 3,2 mm - 20 mm

Doplňky podliehajú zmenám bez predchádzajúceho upozornenia.

APLIKÁCIE

- OTÁČANIE v spojení s PRÍKLEPOM:
Vrtanie otvorov do tvrdých materiálov (betón, mramor, žula, obkladačky atď.)
- OTÁČANIE:
Vrtanie otvorov do kovu, dreva a plastu.

PRED PREVÁDZKOVANÍM

1. Sieťový zdroj

Presvedčte sa, že sieťový zdroj, ktorý budete používať vyhovuje požiadavkám na napájanie, ktoré sú uvedené na štítku s menovitými hodnotami na náradí.

2. Spínač

Uistite sa, že spínač je v polohe VYPNUTÉ (OFF). Ak je zariadenie pripojené ku zdroju elektrického prúdu a spínač je v polohe ZAPNUTÉ (ON), stroj začne okamžite pracovať a to môže viesť k vážnemu úrazu.

3. Predžiovací kábel

Doplňkové príslušenstvo podlieha zmenám bez upozornenia. Ak je pracovisko vzdialené od zdroja elektrického prúdu, použite predžiovaciu šnúru o dostatočnej hrúbke a kapacite. Dbajte na to, aby predžiovacia šnúra bola čo najkratšia.

4. Voľba správneho vrtáku

- Pri vrtaní do betónu alebo kameňa
Použite vrtáky uvedené v doplnkovom príslušenstve.
 - Pri vrtaní do kovu alebo plastu
Použite obyčajný vrták na kov.
 - Pri vrtaní do dreva
Použite obyčajný vrták na drevo.
- Pri vrtaní otvorov o priemere 6,5 mm a menej však použite vrták na kov.

5. Nasadenie a vybratie vrtáku

Pre vrtákové sklúčidlo s kľúčom sklúčidla (Obr. 1)

- (1) Rozovrite čeluste sklúčidla a vložte vrták do sklúčidla.
- (2) Vsuňte kľúč sklúčidla do ktoréhokolvek z troch otvorov v sklúčidle a otáčajte ním v smere otáčania hodinových ručičiek (v pohľade zpredu). Pevne sklúčidlo utiahnite.
- (3) Ak chcete vrták vybrať, vsuňte kľúč sklúčidla do jedného z otvorov v sklúčidle a otáčajte ním proti smeru otáčania hodinových ručičiek.

Sklúčidlo bez kľúča (Obr. 2)

- (1) Otvorte čelusti sklúčidla a vložte do neho vrták.
Čelusti sklúčidla otvorte tak, že podržíte krúžok a otočíte púzdrom proti smeru hodinových ručičiek (pri pohľade z prednej strany).
- (2) Pevne uchopte krúžok a otočte púzdrom v smere hodinových ručičiek. Dôkladne dotiahnite.
- (3) Vybrať vrták urobte tak, že pevne uchopte krúžok a otočíte púzdrom proti smeru hodinových ručičiek.
- (4) Ak objímku už nemožno uvoľniť, upevnite rukoväť k zádržnému krúžku, pridržte pevne rukoväť, potom rukou objímku uvoľnite (Obr. 3).

6. Skontrolujte nastavený smer otáčania (Obr. 4) (Len DV13VSS, DV16VSS)

Vrták sa otáča v smere hodinových ručičiek (pohľad zozadu) ak stlačíme páčku pre zmenu smeru otáčania označenú písmenom R.

Po stlačení strany páčky pre zmenu smeru otáčania označenej písmenom L sa vrták otáča proti smeru hodinových ručičiek.

(Značka (L) a (R) sú len na púzdre stroja.)

POZOR

Pri práci s príklepom používajte príklepový vrták vždy pri otáčaní smere hodinových ručičiek.

7. Upevnenie rukoväte (Obr. 5)

Pripevnite rukoväť na úchyt.

Otáčaním rukoväte smere hodinových ručičiek ju zaistíte na úchyte.

Nastavte rukoväť do polohy vhodnej k práci a potom pevne utiahnite úchyt rukoväte.

Ak chcete na rukoväť pripevniť hĺbkový doraz, zasuňte doraz do drážky tvaru U na rukoväti, nastavte jeho polohu podľa požadovanej hĺbky otvoru a pevne utiahnite úchyt rukoväte (Obr. 6).

8. Prepnutie PRÍKLEP OTÁČANIE (Obr. 7)

Prepnutie z režimu PRÍKLEP (otáčanie a príklep) do režimu OTÁČANIE (otáčanie) je ľahké - pomocou nastavenia prepínača z pravej do ľavej polohy.

Pri vrtaní do tvrdých materiálov ako betón, kameň a obkladačky nastavte prepínač do pravej polohy (vyznačenej znakom **T**).

Vrták pracuje v kombinácii príklepu a rotácie.

Pri vrtaní otvorov v kove, dreve a plastoch nastavte prepínač do ľavej polohy (vyznačenej znakom **M**). Vrták pracuje len otáčaním, ako u konvenčnej elektrickej vrtačky.

POZOR

- Nepoužívajte príklepovú vrtačku v režime PRÍKLEP v prípade, že materiál možno vrtat len otáčaním. V takom prípade môže príklepový režim nielen znížiť účinnosť vrtačky, ale tiež poškodiť špičku vrtáku.
- Funkcia príklepovej vrtačky s prepínačom v strednej polohe môže viesť k jej poškodeniu. Pri prepínaní dbajte na to, aby ste prepínač prepínali do správnej polohy.

AKO POUŽÍVAŤ PRÍKLEPOVÚ VRŤAČKU

1. Funkcia spínača (Obr. 8)

- Po stlačení spúšte sa zariadenie otáča. Po uvoľnení spúšte sa zariadenie zastaví.
- Pri stlačení spúšte a následnom stlačení zarážky zostane zariadenie v režime zapnuté, čo je výhodné pre dlhotrvajúcu prácu. Pri vypínaní je možno zarážku vypnúť opätovným stlačením spúšte.

<Len DV13VSS, DV16VSS>

Rýchlosť rotácie vrtačky je možné ovládať mierou stlačenia spúšte. Pri malom stlačení spúšte je rýchlosť nízka a zvyšuje sa pri silnejšom stlačení spúšte.

2. Použitie ako vrtačka alebo príklepová vrtačka

(1) Príťažná sila vrtačky

Vrtanie sa NEURÝCHLI, keď vyviniete veľký tlak na vrtačku. Taký postup pri práci spôsobí len poškodenie vrtáku, zničenie účinnosti vrtania a/alebo skrátenie životnosti vrtáku.

(2) Vrtanie prechodných otvorov

Pri prieniku vrtaného materiálu sa môžu vrtáky zlomiť. Pred prienikom je dôležité znížiť príťažčnú silu.

POZOR

Pri nepretržitom chode nechajte vrtáčku po dokončení vrtania v chode bez zafatenia po dobu päť sekúnd.

(3) Použitie vrtáku veľkého priemeru

Ak sa používa vrták väčšieho priemeru, na Vašu ruku pôsobí väčšia reakčná sila. Pri pôsobení reakčnej sily zaistíte, abyste sa pri práci nepohli. Toho možno dosiahnuť oprením nôh a pevným uchopením náradia oboma rukami kolmo k vrtanému materiálu.

ÚDRŽBA A KONTROLA**1. Kontrola vrtákov**

Používanie tupého a/alebo poškodeného vrtáku má za následok zníženie účinnosti vrtania a môže spôsobiť veľké preťaženie motora vrtáčky. Často kontrolujte vrták a v prípade potreby ho vymeňte za nový.

2. Kontrola skrutiek

Pravidelne skontrolujte všetky skrutky a uistite sa, že sú správne utiahnuté. Ak nájdete niektoré skrutky uvoľnené, ihneď ich utiahnite. Neutiahnuté skrutky môžu viesť k vážnemu riziku.

3. Údržba motora

Vinutie motora je srdcom zariadenia. Uistite sa, že vinutie nie je poškodené alebo vlhké vodou alebo olejom.

4. Kontrola uhlíkových kartáčov

V zájme zachovania bezpečnosti a ochrany pred úrazom elektrickým prúdom by kontrolu a výmenu uhlíkových kartáčov tohoto zariadenia malo urobiť LEN Autorizované Servisné Stredisko HiKOKI.

5. Výmena sieťového kábla

Ak je potrebné zrealizovať výmenu sieťového kábla, zverte vykonanie tejto činnosti autorizovanému servisnému stredisku spoločnosti HiKOKI, aby sa predišlo rizikám ohrozenia bezpečnosti.

POZOR

V rámci prevádzkovania alebo údržby elektrického náradia je nutné dodržiavať bezpečnostné nariadenia a normy platné v patričnej krajine.

ZÁRUKA

Naša spoločnosť garantuje, že elektrické náradie značky HiKOKI vyhovuje zákonným/národným nariadeniam. Táto záruka sa nevzťahuje na chyby alebo poškodenia v dôsledku nesprávneho použitia, zlého zaobchádzania alebo štandardného opotrebovania a poškodenia. V prípade reklamácie doručte elektrické náradie v nezobratom stave spolu so ZÁRUČNÝM LISTOM, ktorý nájdete na konci tohto návodu na obsluhu autorizovanému servisnému stredisku spoločnosti HiKOKI.

POZNÁMKA

Vzhľadom na pokračujúci program výskumu a vývoja v spoločnosti HiKOKI si vyhradzuje právo zmien tu uvedených technických špecifikácií bez predchádzajúceho upozornenia.

Informácie ohľadne vzduchom prenášaného hluku a vibrácií

Merané hodnoty boli stanovené podľa normy EN 60475 a deklarovane podľa ISO 4871.

Meraná vážená úroveň hladiny akustického výkonu A: 92 dB (A)

Meraná vážená úroveň hladiny akustického tlaku A: 103 dB (A)

Odchýlka KpA: 3 dB(A)

Použite ochranu sluchu.

Výsledné celkové hodnoty pre vibrácie (suma pre trojosový vektor) stanovené podľa normy EN 60475.

Vrtanie príklepovou vrtáčkou do betónu:

Hodnota emisie vibrácií **a_h**, **ID** = 19,9 m/s²

Odchýlka K= 4,9 m/s²

Vrtanie do kovu:

Hodnota emisie vibrácií **a_h**, **D** = 6,4 m/s²

Odchýlka K= 1,5 m/s²

Deklarovaná hodnota vibrácií bola meraná podľa normou stanovenej skúšobnej metódy a môže sa použiť pre porovnávanie jedného náradia s druhým. Môže sa taktiež použiť na predbežné posúdenie vystavenia.

VÝSTRAHA

- Hodnota emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môže odlišovať od deklarovanej celkovej hodnoty, a to na základe spôsobu, akým sa náradie používa.
- Vyznačte bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, ktoré sa zakladajú na odhade expozície v rámci skutočných podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby vypnutia náradia a doby voľnobehu náradia, ktoré sú doplnkom doby spustenia náradia).

ЗАГАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ БЕЗПЕКИ АВТОМАТИЧНОГО ІНСТРУМЕНТУ

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Прочитайте всі інструкції та правила безпеки.

Невиконання правил та інструкції може спричинити ураження струмом, пожежу і/або важкі травми.

Збережіть всі інструкції та правила для подальшого користування.

Термін "автоматичний інструмент" у правилах позначає Ваш електричний, що працює від мережі (з дротом), автоматичний інструмент або електричний інструмент, що працює на батарейках (бездротовий).

1) Безпека робочого місця

a) Стежте за чистотою і правильним освітленням робочого місця.

Захаращені або темні ділянки так і "чекають" на нещасний випадок.

b) Не працюйте автоматичними інструментами там, де повітря насичене вибухонебезпечними речовинами, такими як горючі рідини, газу або пил.

Автоматичні інструменти висікають іскри, від яких можуть зайнятися пил або випари.

c) Під час роботи автоматичним інструментом не підпускайте до себе дітей і просто бажаною підвигайтеся на Вашу роботу.

Якщо Вас відволікатимуть, Ви можете втратити контроль над інструментом.

2) Безпека електропристрою

a) Штепсельна виделка автоматичного інструменту мусить підходити до розетки електромережі.

Ніколи ніяким чином не змінюйте виделку. Не користуйтеся жодними насадками-адаптерами для заземлених автоматичних інструментів.

Незмінні штепсельні виделки та відповідні їм розетки зменшують ризик удару електрострумом.

b) Не торкайтеся тілом заземлених предметів або поверхонь, таких як труби, батареї опалення і холодильники.

Якщо Ви торкнетеся тілом заземленого предмету, це збільшує ризик удару струмом.

c) Не допускайте, щоб на автоматичні інструменти потрапляли дощ або волога.

Вода, яка потрапила до автоматичного інструмента, підвищує ризик удару струмом.

d) Обережно поводьтеся зі шнуром. Ніколи не несіть інструмент на шнур, не волочіть його за шнур і не витягайте штепсельну виделку з розетки, тягнувши за шнур.

Бережіть шнур від тепла, олій, гострих поверхонь та рухомих деталей.

Пошкоджені або залпунані шнури збільшують ризик ураження електрострумом.

e) Працюючи автоматичним інструментом просто неба, користуйтеся подовжувачами, пристосованими для застосування просто неба.

Користування шнуром, пристосованим до користування просто неба, знижує ризик ураження струмом.

f) Якщо не уникнути роботи у вологому середовищі, користуйтеся джерелом живлення із пристроєм захисту від замикання на землю.

Пристрій захисту від замикання на землю знижує ризик удару струмом.

3) Особиста безпека

a) Не втрачайте пильності, стежте за тим, що робите, і користуйтеся здоровим глуздом під час роботи автоматичним інструментом. Не працюйте автоматичним інструментом, коли Ви втомлені або знаходитесь під дією ліків, алкоголю або наркотинів.

Мить неуваги під час роботи автоматичним інструментом може спричинити важку травму.

b) Користуйтеся засобами індивідуального захисту. Завжди вдягайте захисні окуляри.

Засоби індивідуального захисту, такі як респіратор, черевки із протекторами, каска або беруші у відповідних умовах зменшать ризик травмування.

c) Запобігайте випадковому увімкненню. Переконайтеся, що перемикач знаходиться в положенні "вимкнено", перш ніж підключитися до джерела живлення і/або акумулятора, взятися за інструмент або переносити його.

Якщо переносити автоматичні інструменти увімкненими або тримаючи палець на перемикачі, це може стати причиною нещасного випадку.

d) Зніміть будь-які регулюючі ключі або блокатори, перш ніж вмикати інструмент.

Якщо регулюючий ключ або блокатор лишити прикріпленим до частини інструмента, яка обертається, це може спричинити травму.

e) Не тягніться і не перехийляйтеся, працюючи інструментом. Завжди надійно стійте на ногах і зберігайте рівновагу.

Це надає кращий контроль над автоматичним інструментом у несподіваних ситуаціях.

f) Носіть правильний робочий одяг. Не носіть широкий одяг або ювелірні прикраси. Тримайте волосся, одяг і рукавички подалі від рухомих частин.

Широкий одяг, ювелірні прикраси або довге волосся може потрапити до рухомих частин.

g) Якщо у робочому приміщенні є витяжка, скористуйтеся нею за умови, що вона правильно підключена і працює.

Користування витяжкою може знизити небезпеки, пов'язані із накопиченням пилу.

4) Експлуатація і догляд за автоматичним інструментом

a) Не застосовуйте надмірну силу до автоматичного інструменту. Для виконання різних видів робіт підбирайте відповідні інструменти.

Правильно підібраний автоматичний інструмент краще виконає роботу і гарантуватиме більше безпеки.

b) Не користуйтеся автоматичним інструментом, якщо перемикач не працює.

Будь-який автоматичний інструмент, який неможливо контролювати перемикачем, є небезпечним. Його слід полагодити.

- c) Відключіть виделку з джерела живлення і/або акумулятор від автоматичного інструменту, перш ніж будь-що регулювати, змінювати аксесуари або зберігати автоматичні інструменти.

Ці заходи безпеки знижують ризик випадково увімкнуту автоматичний інструмент.

- d) Зберігайте інструменти у місцях, недоступних для дітей, і не дозволяйте людям, не ознайомленим із автоматичними інструментами і цими інструкціями користуватися автоматичним інструментом. Автоматичні інструменти є небезпечними в руках непідготованих користувачів.

- e) Доглядайте за автоматичними інструментами. Перевіряйте, чи не зсунулися і чи не зігнулися рухомі частини, чи не зламалися окремі деталі, а також чи не трапилося якихось небажаних змін, які можуть погано вплинути на роботу інструмента.

Якщо автоматичний інструмент пошкоджений, його слід полагодити перед подальшим користуванням.

Багато нещасних випадків трапляється через поганий догляд за автоматичними інструментами.

- f) Вчасно чистіть і загострюйте інструменти для різання.

Інструменти для різання, за якими правильно доглядають і які вчасно підточують, рідше згинаються, і їх легше контролювати.

- g) Користуйтеся автоматичним інструментом, аксесуарами і насадками згідно цих інструкцій, враховуючи робочі умови та завдання.

Застосовуйте різні автоматичні інструменти для різних видів робіт. Невідповідність інструмента і застосування може створити небезпечну ситуацію.

- 5) Обслуговування

- a) Обслуговувати Ваш автоматичний інструмент може лише кваліфікований технік, замінюючи деталі лише на ідентичні. Це гарантуватиме безпеку автоматичного інструмента.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Не підпускайте до інструменту дітей і неповносправних осіб.

Коли інструментом не користуються, його слід зберігати в місцях, недоступних для дітей та неповносправних осіб.

ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ ДЛЯ УДАРНОГО ДРИЛЯ

1. Під час роботи з ударним дрилем користуйтеся захисними навушниками.

Вплив шуму може привести до втрати слуху.

2. Використовуйте додаткову ручку(и), якщо постачається з інструментом.

Втрата контролю над інструментом може призвести до травм.

3. Тримайте автоматичний інструмент за ізольовані місця з неслизькою поверхнею, коли працюєте так, що ріжучий аксесуар може вступити у контакт із прихованим дротом або власним шнуром. Під час контакту із дротом під напругою аксесуар для різання проводить струм в інші металеві частини інструмента і може надати оператору враження електричним струмом.

4. При свердлінні бетонних або подібних твердих матеріалів в режимі УДАРУ, поверніть важіль зміни обертання до позначки. (Рис. 9)

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	DV13SS	DV13VSS	DV16SS	DV16VSS
Напруга (за регіонами)*	(110 В, 220 В, 230 В, 240 В) ~			
Вхід живлення*	550 Вт		600 Вт	
Реверсний	Hi	Так	Hi	Так
Швидкість холостого ходу*	2900 хв. ⁻¹	0 – 2900 хв. ⁻¹	2900 хв. ⁻¹	0 – 2900 хв. ⁻¹
Продуктивність затисненого патрона свердла	13 мм			
Потужність	Сталь	13 мм		
	Бетон	13 мм	16 мм	
	Дерево	20 мм	25 мм	
Швидкість ударів при повному навантаженні	29000 хв. ⁻¹			
Маса (без шнура)	1,4 кг		1,5 кг	

* Перевірте написи на виробі, оскільки технічні характеристики змінюються залежно від регіону.

СТАНДАРТНІ АКСЕСУАРИ

Модель	Тех. характеристики затискного патрона свердла	Стандартне приладдя
DV13SS	З ключем	Ключ патрону 1
DV13VSS	З ключем	Ключ патрону 1
	Без ключа	Валіза 1 Обмежувач глибини 1 Бокова рукоятка 1
DV16SS	З ключем	Ключ патрону 1 Обмежувач глибини 1 Бокова рукоятка 1
DV16VSS	З ключем	Ключ патрону 1 Обмежувач глибини 1 Бокова рукоятка 1
	Без ключа	Валіза 1 Обмежувач глибини 1 Бокова рукоятка 1

Стандартні аксесуари можуть змінюватися без попередження.

ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ
(купуються окремо)

- Ударне свердло (для бетону)
діам. 3,2 мм – 20 мм

Додаткове приладдя може змінюватися без попередження.

ЗАСТОСУВАННЯ

- При спільному використанні обертальної й ударної дії:
Свердління отворів в твердих матеріалах (бетон, мармур, граніт, кахель тощо)
- З використанням обертальної дії:
Свердління отворів у металах, дереві і пластмасі.

ПЕРЕД РОБОТОЮ

1. Джерело живлення

Переконайтеся, що джерело живлення, яким Ви будете користуватися, відповідає вимогам до живлення, зазначеним на наклейці на корпусі виробу.

2. Перемикач живлення

Переконайтеся в тому, що перемикач живлення знаходиться в положенні OFF (ВИМК). Якщо вставити штепсель у розетку, коли перемикач живлення знаходиться в положенні ON (УВИМК), інструмент відразу почне працювати, що може стати причиною серйозної травми.

3. Подовжувач

Коли робоча область віддалена від джерела живлення, користуйтеся подовжувачем достатньої площі поперечного перерізу і номінального навантаження. Подовжувач повинен бути якомога коротшим.

4. Вибір відповідного свердла

- При свердлінні бетону чи каменю
Використовуйте свердла, зазначені в пункті Додаткове приладдя
- При свердлінні металу або пластмаси
Використовуйте звичайне свердло для робіт по металу.
- При свердлінні дерева
Використовуйте звичайне свердло для робіт по дереву.
Однак при свердлінні отворів діаметром 6,5 мм або менше використовуйте свердло для робіт з металу.

5. Установна і зняття свердла

Для патрона дреля з ключем патрона (Рис. 1)

- (1) Розкрийте губки патрона і вставте свердло в патрон.
- (2) Вставте ключ патрона в кожний з трьох отворів патрона і поверніть його за годинниковою стрілкою (якщо дивитися спереду). Туго затягніть його.
- (3) Щоб вийняти свердло, вставте ключ патрона в кожний з трьох отворів патрона і поверніть його проти годинникової стрілки.

Для патрона без ключа (Рис. 2)

- (1) Відкрийте кулачки затискного патрона і вставте свердло в затискний патрон.
Для того щоб відкрити кулачки затискного патрона, утримуйте кільце в той час, коли повертаєте обід в напрямку проти годинникової стрілки (якщо дивитися спереду).
- (2) Міцно тримайте кільце і поверніть обід в напрямку за годинниковою стрілкою. Надійно затягніть.
- (3) Для зняття свердла, міцно тримайте кільце і поверніть обід в напрямку проти годинникової стрілки.
- (4) Якщо муфта не буде роз'єднуватися, прикріпіть бічну рукоятку до фіксуючого кільця, візьміться щільно за бічну рукоятку, потім поверніть муфту рукою, щоб роз'єднати її (Рис. 3).

6. Перевірте напрямок обертання (Рис. 4) (Тільки для DV13VSS, DV16VSS)

Свердло обертається за годинниковою стрілкою (якщо дивитися ззаду), коли важіль зміни обертання повернутий до позначки R.

Щоб свердло оберталося проти годинникової стрілки, важіль зміни обертання слід повернути до позначки L.

(Знаки (L) і (R) нанесені на корпус.)

ОБЕРЕЖНО

Використовуючи ударний дріль в ударному режимі, завжди застосовуйте обертання за годинниковою стрілкою.

7. Як закріпити бічну рукоятку (Рис. 5)

Приєднайте бічну рукоятку до кріпильної деталі. Щоб закріпити бічну рукоятку, обертайте затиск бічної рукоятки за годинниковою стрілкою.

Встановіть бічну рукоятку, щоб вона була зручна в роботі, а потім надійно затягніть затиск бічної рукоятки.

Щоб закріпити на бічній рукоятці обмежувач глибини, вставте обмежувач глибини в П-подібний паз бічної рукоятки, відрегулюйте положення обмежувача глибини відповідно до необхідної глибини отвору і туго затягніть затиск бічної рукоятки (Рис. 6).

8. Перемикач з УДАРУ на ОБЕРТАННЯ (Рис. 7)

Щоб легко змінити режим роботи на УДАР (удар і обертання) або на ОБЕРТАННЯ (тільки обертання), переведіть важіль зміни відповідно вправо і вліво. Щоб свердлити отвори в твердих матеріалах, наприклад бетоні, камені або кахлі, переведіть важіль зміни в праве положення (позначене знаком **T**).

Ударна і обертальна дія свердла поєднуються.

Щоб свердлити отвори в металі, дереві і пластмасі, переведіть важіль зміни в ліве положення (позначене знаком **A**). Тоді свердло здійснює тільки обертальний рух, як у випадку зі звичайним електродрилем.

ОБЕРЕЖНО

- Не використовуйте ударний дріль з функцією ІМПАКТ (УДАР), якщо просвердлити матеріал можна тільки в режимі обертання. Така дія не тільки погіршить якість свердла, але і може зробити непридатним кінчик свердла.
- Експлуатація ударного дреля при середньому положенні важеля зміни може призвести до виходу його з ладу. При включенні переконайтеся, що Ви перевели важіль зміни в правильне положення.

ЯК КОРИСТУВАТИСЯ

1. Робота перемикача (Рис. 8)

- При натиснутій пусковій кнопці інструмент обертається. При відпущеній пусковій кнопці інструмент зупиняється.
- Натиснувши стопор, утримуючи пускову кнопку, можна зафіксувати увімкнений стан, зручний при безперервній роботі. При виключенні стопор можна відключити, повторно натиснувши пускову кнопку.

< Тільки для DV13VSS, DV16VSS >

- Швидкість обертання свердла можна змінювати мірою натиснення пускової кнопки. При слабо натиснутій пусковій кнопці швидкість низька, а при більш сильному натисканні пускової кнопки швидкість збільшується.

2. При використанні дреля як ударного дреля

- (1) Натисніть сильно на дріль
Ви не зможете свердлити отвори швидше, навіть якщо Ви натиснете на дріль сильніше, ніж потрібно. Це не тільки зашкодить наконечнику свердла і зменшить ефективність роботи, але також скоротить термін служби наконечника свердла.

- (2) У разі буріння отворів

Наконечники свердел можуть бути зламані в разі проникнення свердлувального матеріалу. Важливо зменшити силу натиснення перед бурінням отворів.

ОБЕРЕЖНО

У разі тривалої роботи виконайте операцію без навантаження протягом п'яти секунд після завершення свердління.

- (3) При використанні товстого свердла

Ваша рука схильна до більшої сили реакції при використанні більш товстого свердла. Будьте обережні, щоб сила реакції не зрушила Вас з місця. З цією метою прийміть стійке положення, щільно тримайте пристрій обома руками перпендикулярно матеріалу, який Ви свердлисте.

ОГЛЯД І ДОГЛЯД

1. Перевірка свердла

Оскільки використання стертого свердла призводить до несправності двигуна і зниження ефективності, при виявленні стирання негайно замініть або заточіть свердло.

2. Огляд кріпильних гвинтів

Регулярно виконуйте огляд всіх кріпильних гвинтів і перевіряйте їх належну затяжку. При ослабленні будь-яких гвинтів, негайно затягніть їх повторно. Невиконання цієї вимоги може призвести до серйозної небезпеки.

3. Обслуговування двигуна

Обмотка двигуна - "серце" електроінструменту. Виконуйте необхідний догляд, щоб обмотка не ушкодилася, не намокла у воді або маслі.

4. Перевірка вугільних щіток

Щоб забезпечити Вашу безпеку і захистити від ураження електричним струмом, огляд і заміну вугільних щіток цього інструменту слід проводити ТІЛЬКИ в авторизованому сервісному центрі НіКОКІ.

5. Заміна мережевого шнура

Якщо потрібно замінити мережевий шнур, це потрібно робити в авторизованому сервісному центрі НіКОКІ, щоб уникнути загрози безпеці.

ОБЕРЕЖНО

Під час роботи і догляду слід брати до уваги місцеві норми і стандарти.

ГАРАНТІЯ

Ми гарантуємо, що автоматичні інструменти НіКОКІ виготовлені згідно місцевих вказівок. Ця гарантія не розповсюджується на дефекти або пошкодження через зловживання, неправильне користування або звичайне спрацювання. Якщо Ви маєте скарги, будь ласка, надішліть автоматичний інструмент, не розбираючи його, із ГАРАНТІЙНИМ СЕРТИФІКАТОМ, який знаходиться в кінці інструкції, до авторизованого сервісного центру НіКОКІ.

ПРИМІТКА

Через постійні дослідження і розвиток, які здійснює НіКОКІ, технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

Інформація про шум та вібрацію

Виміряні величини визначені згідно EN60745 і визнано такими, що відповідають ISO 4871.

Вимірний рівень потужності звуку в співвідношенні A:
92 дБ (A).

Вимірний рівень тиску звуку в співвідношенні A:
103 дБ (A).

Похибка у кПа: 3 дБ (A).

Одягайте навушники.

Повне значення вібрації (векторна сума триаксіального) визначена згідно EN60745.

Ударне свердління по бетону:

Величина вібрації **a_h**, **D** = 19,9 м/с²

Похибка K = 4,9 м/с²

Свердління металу:

Величина вібрації **a_h**, **D** = 6,4 м/с²

Похибка K = 1,5 м/с²

Зазначений рівень вібрації був вимірний згідно стандартного тесту і був використаний при порівнянні інструментів між собою.

Він може використовуватися для первинного визначення впливу.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Вібрація під час справжнього користування може відрізнитися від заявленої, залежно від способу застосування інструменту.
- Визначіть заходи безпеки для оператора згідно практичного застосування (беручи до уваги всі частини робочого циклу, такі як вимикання інструменту і його роботи вхолосту на додаток до виконання робочих завдань).

ЭЛЕКТР ҚҰРАЛЫНЫҢ ҚАУІПСІЗДІГІ ТУРАЛЫ ЖАЛПЫ ЕСКЕРТУЛЕР

⚠ ЕСКЕРТУ

Қауіпсіздік туралы барлық ескертулерді және барлық нұсқауларды оқып шығыңыз.

Ескертулер мен нұсқауларды ескермеу тоқ соғуына, өртке және/немесе ауыр жарақатқа әкелуі мүмкін.

Барлық ескертулерді және нұсқауларды болашақта анықтама алу үшін сақтап қойыңыз.

Ескертулердегі «электр құрал» термині желіден жұмыс істейтін (сымды) электр құралын немесе батареядан жұмыс істейтін (сымсыз) электр құралын білдіреді.

1) Жұмыс аумағының қауіпсіздігі

a) Жұмыс аумағын таза және жақсы жарықтандырылған күйде ұстаңыз. Ыбырсыған немесе күңгірт аумақтар сәтсіз жағдайларға әкеледі.

b) Электр құралдарды жарылғыш атмосфераларда, мысалы, тұтанғыш сұйықтықтар, газдар немесе шаң бар кезде пайдалануға болмайды.

Электр құралдар шаңды немесе түтіндерді тұтандыруы мүмкін ұшқындарды тудырады.

c) Электр құралды пайдалану кезінде балаларды және маңайдағы адамдарды аулақ ұстаңыз.

Алаңдататын нәрселер басқаруды жоғалтуға әкелуі мүмкін.

2) Электр қауіпсіздік

a) Электр құрал ашалары розеткаға сәйкес болуы керек.

Ашаны ешқашан ешбір түрде өзгертпеңіз.

Жерге қосылған электр құралдармен бірге ешбір адаптер ашаны пайдалануға болмайды.

Өзгертілмеген ашалар және сәйкес розеткалар тоқ соғуы қауіпін азайтады.

b) Құбырлар, радиаторлар, асүй плиталары және тоңазытқыштар сияқты жерге қосылған беттерге денемен тимеңіз.

Денеңіз жерге түйікталса, тоқ соғу қаупі артады.

c) Электр құралдарға жаңбырдың немесе ылғалды жағдайлардың әсерін тигізуге болмайды.

Электр құралға кірген су тоқ соғуы қауіпін арттырады.

d) Сымды дұрыс емес пайдалануға болмайды. Сымды электр құралды ұстап жүру, тарту немесе розеткадан ажырату үшін ешқашан пайдаланбаңыз.

Сымды жылудан, майдан, үшкір жиектерден немесе қозғалатын бөліктерден аулақ ұстаңыз.

Зақымдалған немесе шатасқан сымдар тоқ соғуы қауіпін арттырады.

e) Электр құралды сыртта пайдаланғанда, сыртта пайдалануға жарамды ұзартқыш сымды пайдаланыңыз.

Сыртта пайдалануға жарамды сымды пайдалану тоқ соғуы қауіпін азайтады.

f) Электр құралды ылғалды жерде пайдаланбау мүмкін емес болса, жерге түйіктіталу тоқтарынан қорғау құралымен (RCD) қорғалған желіні пайдаланыңыз.

Жерге түйіктіталу тоқтарынан қорғау құралын (RCD) құралын пайдалану тоқ соғу қауіпін азайтады.

3) Жеке қауіпсіздік

a) Электр құралды пайдаланғанда қырағы болыңыз, не істеп жатқаныңызды бақылаңыз және дұрыс ақылды пайдаланыңыз.

Шаршап тұрғанда, я болмаса дәрілердің, алкогольдің немесе дәрі-дәрмектердің әсерінде болғанда электр құралды пайдаланбаңыз.

Электр құралдарды пайдалану кезінде бір сәт көңіл бөлмеу ауыр жарақатқа әкелуі мүмкін.

b) Жеке қорғағыш жабдықты пайдаланыңыз. Өрқашан көзді қорғау құралын киіңіз.

Тиісті жағдайлар үшін пайдаланылатын шаңнан қорғау маскасы, сырғымайтын қауіпсіз аяқ-киім, қатты қалпақ сияқты қорғағыш жабдық немесе құлақтарды қорғау құралы жарақаттарды азайтады.

c) Кездейсоқ іске қосылуын болдырмаңыз. Құралды қуат көзіне және/немесе батареялар жинағына қосу, көтеру немесе алып жүру алдында ажыратқыш өшірулі күйінде екеніне көз жеткізіңіз.

Саусақты ажыратқышқа қойып электр құралдарды алып жүру немесе ажыратқыш қосуды күйіндегі электр құралдарына қуат беру сәтсіз жағдайларға әкеледі.

d) Электр құралды қосу алдында кез келген реттеу кілтін немесе сомын кілтін алып тастаңыз.

Электр құралдың айналатын бөлігіне бекітілген күйде қалдырылған сомын кілті немесе кілт жарақатқа әкелуі мүмкін.

e) Қатты жақындықта. Өрқашан тиісті дене қалпын және теңгерімді сақтаңыз.

Бұл күтпеген жағдайларда электр құралды жақсырақ басқаруға мүмкіндік береді.

f) Тиісті киімді киіңіз. Бос киімді немесе зергерлік бұйымдарды кімеңіз. Шашты, киімді және қолғапты қозғалатын бөліктерден аулақ ұстаңыз.

Бос киім, зергерлік бұйымдар немесе ұзын шаш қозғалатын бөліктерде ұсталып қалуы мүмкін.

g) Шанды шығару және жинау құралдарын қосуға арналған құралдар қамтамасыз етілсе, оларды қосыңыз және тиісті түрде пайдаланыңыз.

Шаң жинауды пайдалану шаңға қатысты қауіптерді азайтады.

4) Электр құралды пайдалану және күту

a) Электр құралға күш қолданбаңыз. Қолдану жағдайы үшін дұрыс электр құралды пайдаланыңыз.

Дұрыс электр құрал жұмысты жақсырақ және өзі арналған қауіпсіздеу жылдамдықпен істейді.

b) Ажыратқыш қоспайтын және өшірмейтін электр құралды пайдалануға болмайды.

Ажыратқышпен басқару мүмкін емес кез келген электр құрал қауіпті және оны жөндеу керек.

c) Кез келген реттеулерді жасау, қосалқы құралдарды ауыстыру немесе электр құралдарды сақтауға қою алдында ашаны қуат көзінен және/немесе батареялар жинағын электр құралдар ажыратыңыз.

Мұндай алдын алатын қауіпсіздік шаралары электр құралды кездейсоқ іске қосу қауіпін азайтады.

- d) Бос тұрған электр құралдарды балалардан аулақ сақтаңыз және электр құралмен немесе осы нұсқаулармен таныс емес адамдарға электр құралды пайдалануға рұқсат етпеңіз.
Оқытылмаған пайдаланушылардың қолдарында электр құралдар қауіпті.
- e) Электр құралдарға техникалық қызмет көрсетіп тұрыңыз. Қозғалатын бөліктердің дұрыс емес туралануын немесе тұрып қалуын, бөліктердің бұзылуын және кез келген басқа жағдайды тексеру электр құралдың жұмысына әсер етуі мүмкін. Зақымдалған болса, пайдалану алдында электр құралды жөндетіңіз.
Көп сәтсіз жағдайларды нашар техникалық қызмет көрсетілген электр құралдар тудырады.
- f) Кесу құралдарын өткір және таза күйде ұстаңыз.
Туісті түрде техникалық қызмет көрсетілетін, кесу жиектері өткір кесу құралдарының тұрып қалу ықтималдығы азырақ және оларды басқару оңайырақ.
- g) Электр құралды, қосалқы құралдарды және құрал тескіштерін осы нұсқауларға сай, жұмыс жағдайларын және орындайтын жұмысты ескере отырып пайдаланыңыз.
Электр құралды белгіленгеннен басқа әрекеттер үшін пайдалану қауіпті жағдайға әкелуі мүмкін.

- 5) Қызмет көрсету
a) Электр құралға білікті жөндеу маманы, тек бірдей ауыстыру бөліктерін пайдаланып қызмет көрсетуі керек.
Бұл электр құралдың қауіпсіздігінің сақталуын қамтамасыз етеді.

САҚТЫҚ ЕСКЕРТУ

Балаларды және әлсіз адамдарды аулақ ұстаңыз. Пайдаланбаған кезде құралдарды балалардан және әлсіз адамдардан аулақ сақтау керек.

СОҒАТЫН БҰРҒЫНЫҢ ҚАУІПСІЗДІК ТУРАЛЫ ЕСКЕРТУЛЕРІ

1. Соққымен бұрғылау кезінде құлақты қорғау құралдарын киіңіз.
Шуылдың әсері есту қабілетінің жоғалуына әкелуі мүмкін.
2. Құралмен бірге қамтамасыз етілген болса, қосымша тұтқаларды пайдаланыңыз.
Басқарудың жоғалуы жарақатқа себеп болуы мүмкін.
3. Кесу қосалқы құралы жасырын сымдарға немесе өзінің сымына тиюі мүмкін әрекетті орындау кезінде электр құралды оқшауланған ұстау беттерінен ұстаңыз. Кернеу астындағы сымға тиген кесу қосалқы құралы электр құралдың ашылған металл бөліктеріне кернеу беруі және операторды тоқ соғуы мүмкін.
4. СОҚҚЫ режимінде бетонды немесе ұқсас қатты материалдарды бұрғылау кезінде айналатын иінтүректі R белгісіне бұрыңыз. **(9-сур.)**

ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАРЫ

Үлгі	DV13SS	DV13VSS	DV16SS	DV16VSS
Кернеу (елдер бойынша)*	(110 В, 220 В, 230 В, 240 В) ~			
Қуат кірісі*	550 Вт		600 Вт	
Қайтаруға болады	Жоқ	Иә	Жоқ	Иә
Жүктемесіз жылдамдығы	2900 мин ⁻¹	0 - 2900 мин ⁻¹	2900 мин ⁻¹	0 - 2900 мин ⁻¹
Бұрғы патронының сыйымдылығы	13 мм			
Сыйымдылығы	Болат	13 мм		
	Бетон	13 мм	13 мм	
	Ағаш	20 мм	25 мм	
Толық жүктемедегі соққы көрсеткіші	29000 мин ⁻¹			
Салмағы (сымсыз)	1,4 кг		1,5 кг	

* Өнімдегі зауыттық тақтайшаны тексеріңіз, өйткені ол елдерге қарай өзгереді.

СТАНДАРТТЫ ҚОСАЛҚЫ ҚҰРАЛДАР

Үлгі	Бұрғы патронының техникалық сипаттамалары	Стандартты қосалқы құралдар
DV13SS	Кілтті	Патрон кілті 1
DV13VSS	Кілтті	Патрон кілті 1
	Кілтсіз	Кейс 1 Тереңдік көрсеткіші... 1 Бүйірлік тұтқа 1
DV16SS	Кілтті	Патрон кілті 1 Тереңдік көрсеткіші... 1 Бүйірлік тұтқа 1
DV16VSS	Кілтті	Патрон кілті 1 Тереңдік көрсеткіші... 1 Бүйірлік тұтқа 1
	Кілтсіз	Кейс 1 Тереңдік көрсеткіші... 1 Бүйірлік тұтқа 1

Стандартты қосалқы құралдар ескертусіз өзгертілуі мүмкін.

ҚОСЫМША ҚОСАЛҚЫ ҚҰРАЛДАР (БӨЛЕК САТЫЛАДЫ)

- Соғатын бұрғының қашауы (бетон үшін)
Диаметрі 3,2 мм – 20 мм
- Қосымша қосалқы құралдар ескертусіз өзгертілуі мүмкін.

ҚОЛДАНУ ЖАҒДАЙЛАРЫ

- АЙНАЛУ және СОҚҚЫ әрекеттерін біріктіру арқылы:
Қатты материалдарда (бетон, мәрмәр, гранит, кафель, т.б.) тесіктерді бұрғылау
- АЙНАЛУ әрекеті арқылы:
Металда, ағашта және пластикте тесіктерді бұрғылау.

ПАЙДАЛАНУ АЛДЫНДА

- 1. Қуат көзі**
Пайдаланылатын қуат көзі өнімнің зауыттық тақтайшасында көрсетілген қуатқа қойылатын талаптарға сай екеніне көз жеткізіңіз.
- 2. Қуат ауыстырып-қосқышы**
Қуат ажыратқышы ӨШІРУЛІ күйінде екеніне көз жеткізіңіз. Ашаны розеткаға қуат ажыратқышы ҚОСУЛЫ күйінде қоссаңыз, электр құрал дереу жұмыс істеуді бастап, ауыр сөтсіз жағдайға әкелуі мүмкін.
- 3. Ұзартқыш сым**
Жұмыс аумағынан қуат көзі алынғанда. Қалыңдығы және номиналды қуаты жеткілікті ұзартқыш сымды пайдаланыңыз. Ұзартқыш сымды мүмкіндігінше қысқа ету керек.

4. Тиісті бұрғы тескішін таңдау

- Бетонды немесе тасты бұрғылау кезінде «Қосымша қосалқы құралдар» бөлімінде көрсетілген бұрғы тескіштерін пайдаланыңыз.
- Металды немесе пластикті бұрғылау кезінде Кәдімгі металлға арналған бұрғы тескішін пайдаланыңыз.
- Ағашты бұрғылау кезінде Кәдімгі ағашқа арналған бұрғы тескішін пайдаланыңыз. Дегенмен, 6,5 мм немесе кішірек тесіктерді бұрғылау кезінде металлға арналған бұрғы тескішін пайдаланыңыз.

5. Тесікті бекіту және ажырату

Патрон кілті бар бұрғы патроны үшін (1-сур.)

- (1) Патрон қысқыштарын ашыңыз және тесікті патронға кіргізіңіз.
- (2) Патрон кілті патрондағы үш тесіктің әрқайсысына қойып, сағат тілі бағытында бұрыңыз (алдыңғы жағынан көргенде). Берік түрде бекітіңіз.
- (3) Тесікті алу үшін патрон кілті патрондағы тесіктердің біреуіне салып, сағат тіліне қарсы бағытта бұрыңыз.

Кілтсіз патрон үшін (2-сур.)

- (1) Патрон қысқыштарын ашыңыз және тесікті патронға кіргізіңіз.
Патрон қысқыштарын ашу үшін муфтаны сағат тіліне қарсы бағытта бұру кезінде сақинаны ұстап тұрыңыз (алдыңғы жағынан көргенде).
- (2) Сақинаны қатты ұстап, муфтаны сағат тілі бағытында бұрыңыз. Берік түрде бекітіңіз.
- (3) Тесікті алу үшін сақинаны қатты ұстаңыз және муфтаны сағат тіліне қарсы бағытта бұрыңыз.
- (4) Муфта әрі қарай босамағанда, бүйірлік тұтқаны ұстайтын сақинаға бекітіңіз, бүйірлік тұтқаны қатты ұстаңыз, содан кейін қолмен босату үшін муфтаны бұрыңыз. (3-сур.)

6. Айналу бағытын тексеріңіз (4-сур) (тек DV13VSS, DV16VSS)

Тесік сағат тілімен айналып (артқы жағынан көргенде), айналатын өзгерту иінірегін R белгісіне бұрады.
Тесікті сағат тіліне қарсы бұру үшін айналатын өзгерту иінірегі L белгісіне қайтады.
(Корпуста (L) және (R) белгілері қамтамасыз етілген).

САҚТЫҒЫ ЕСКЕРТУ

Соғатын бұрғы ретінде пайдаланғанда соғатын бұрғыны әрқашан сағат тілінде айналдырып пайдаланыңыз.

7. Бүйірлік тұтқаны бекіту (5-сур.)

Бүйірлік тұтқаны бекіту бөлігіне бекітіңіз.
Бекіту үшін бүйірлік тұтқа ұстағышын сағат тілі бағытында айналдырыңыз.
Бүйірлік тұтқаны пайдалануға қолайлы күйге орнатыңыз, содан кейін бүйірлік тұтқа ұстағышын берік түрде тартыңыз.
Тереңдік көрсеткішін бүйірлік тұтқаға бекіту үшін көрсеткішті бүйірлік тұтқадағы U пішінді ойыққа кіргізіңіз, тереңдік көрсеткішінің қалпын тесіктің қалаған тереңдігіне сай реттеңіз және бүйірлік тұтқа ұстағышын берік түрде тартыңыз. (6-сур.)

8. СОҒУДАН АЙНАЛУҒА өзгерту (7-сур.)

Сәйкесінше СОҚҚЫ (айналу және соғу) және АЙНАЛУ (тек айналу) режимдерінің арасында оңай ауысу үшін өзгерту иінтірегін оң және сол күйлер арасында ауыстырыңыз.

Бетон, тасжәнекафельсияқтықаттыматериалдарда тесіктерді бұрғылау үшін өзгерту иінтірегін оң-сол күйіне ауыстырыңыз (**T** белгісі көрсететіндей).

Бұрғы тескіші соғу және айналу әрекеттерін біріктіру арқылы жұмыс істейді.

Металда, ағашта және пластикте тесіктерді бұрғылау үшін өзгерту иінтірегін сол қол күйіне ауыстырыңыз (**A** белгісі көрсететіндей). Бұрғы тескіші тек айналу әрекеті арқылы жұмыс істейді, кәдімгі электр бұрғы жағдайында сияқты.

САҚТЫҚ ЕСКЕРТУ

- Материалды тек айналу арқылы бұрғылау мүмкін болса, соғатын бұрғыны СОҚҚЫ функциясында пайдалануға болмайды. Мұндай әрекет бұрғының тиімділігін азайтпайды, бірақ сонымен бірге бұрғы ұшын зақымдауы мүмкін.
- Өзгерту иінтірегі ортаңғы күйде болып соғатын бұрғыны пайдалану зақымға әкелуі мүмкін. Ауыстыру кезінде өзгерту иінтірегін дұрыс күйге ауыстырыңыз.

ПАЙДАЛАНУ ЖОЛЫ

1. Әрекетті ауыстыру (8-сур.)

- Шүріппені басқанда құрал айналады. Шүріппені жібергенде құрал тоқтайды.
- Шүріппені тартқанда және тоқтатқышты басқанда, ол қосулы күйді сақтайды. Бұл үздіксіз жұмыс істеуге қолайлы. Өшіргенде тоқтатқышты шүріппені қайтадан тарту арқылы ажыратуға болады.

< Тек DV13VSS, DV16VSS >

- Бұрғының айналу жылдамдығын шүріппе ауыстырып-қосқышын тарту мөлшерін өзгерту арқылы басқаруға болады. Шүріппе ауыстырып-қосқышын азғантай тартқанда жылдамдық төмен болады және шүріппе ауыстырып-қосқышын көбірек тартқанда артады.

2. Бұрғы немесе соғатын бұрғы ретінде пайдаланғанда

- (1) Бұрғының басу күші
Тіпті бұрғыны қажеттіден көбірек күшпен бассаңыз да, тесіктерді тезірек бұрғылай алмайсыз. Бұл бұрғы тескішінің ұшын зақымдап және жұмыс тиімділігін азайтып қана қоймай, сонымен бірге бұрғы ұшының қызмет көрсету мерзімін қысқартады.
- (2) Енетін тесіктер жағдайында
Бұрғылап жатқан материалға енгенде бұрғы тескіштері сынуы мүмкін. Енудің тура алдында басу күшін азайту маңызды.

САҚТЫҚ ЕСКЕРТУ

Үздіксіз жұмыс кезінде бұрғылау жұмысын аяқтаудан кейін бес секунд бойы жүктемесіз жұмысты өткізіңіз.

- (3) Қалың бұрғы тескішін пайдаланғанда

Қалыңырақ бұрғы тескішін пайдаланғанда, қолыңызға үлкенірек реакция күші әсер етеді. Реакция күші сізді қозғалтып жібермесін. Бұл үшін аяқта нық тұрыңыз, құрылғыны екі қолмен, бұрғылап жатқан материалға перпендикуляр түрде қатты ұстаңыз.

ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖӘНЕ ТЕКСЕРУ

1. Бұрғы тескіштерін тексеру

Ирек оймасы өшкен бұрғы тескіштерін пайдалану мотор ақаулығына және нашарлаған тиімділікке әкелетіндіктен, үйкеліс байқалғанда бұрғы тескіштерін жаңаларына ауыстырыңыз немесе өткіріңіз.

2. Бекіту бұрандаларын тексеру

Барлық бекіту бұрандаларын жүйелі түрде тексеріп, тиісті түрде тартылғанына көз жеткізіп отырыңыз. Бұрандалардың кез келгені босаса, дереу қайта тартыңыз. Бұлай істемеу ауыр қауіпке әкелуі мүмкін.

3. Моторға техникалық қызмет көрсету

Мотор блогының орамы электр құралдың «жүрегі» болып табылады. Орам зақымдалмауын және/немесе маймен немесе сумен ылғалданбауын қамтамасыз ету үшін тиісті шараларды қолданыңыз.

4. Көмір қылшақтарын тексеру

Тұрақты қауіпсіздігіңіз және тоқ соғуынан қорғау үшін осы құралда көмір қылшақты тексеруді және ауыстыруды ТЕК НІКОКІ КОМПАНИЯСЫНЫҢ ӨКІЛЕТТІ СЕРВИСТІК ОРТАЛЫҒЫ орындауы керек.

5. Қуат сымын ауыстыру

Қуат сымын ауыстыру керек болса, қауіпсіздік қаупін болдырмау үшін мұны НІКОКІ компаниясының өкілетті сервистік орталығы орындауы керек.

САҚТЫҚ ЕСКЕРТУ

Электр құралдарын пайдалану және техникалық қызмет көрсету кезінде әрбір елде белгіленген қауіпсіздік ережелерін және стандарттарын сақтау керек.

КЕПІЛДІК

Біз НІКОКІ электр құралдары заң/ел ережелеріне сай екеніне кепілдік береміз. Бұл кепілдік дұрыс емес пайдалануға, теріс пайдалануға немесе қалыпты тозуға және сынуға байланысты ақауларды немесе зақымды қамтымайды. Шағымыңыз болса, бөлшектелмеген электр құралды осы пайдалану нұсқаулығының соңындағы КЕПІЛДІК СЕРТИФИКАТЫМЕН бірге НІКОКІ компаниясының өкілетті сервистік орталығына жіберіңіз.

ЕСКЕРТПЕ

НІКОКІ компаниясының үздіксіз зерттеу және даму бағдарламасына байланысты осы құжаттағы техникалық сипаттамалар алдын ала ескертусіз өзгертілуі мүмкін.

Ауадағы шу және дірілге қатысты ақпарат

Өлшенген мәндер EN60745 стандартына сай анықталған және ISO 4871 стандартына сай жарияланған.

Әдеттегі өлшенген А салмақты дыбыстың қысым деңгейі: 92 дБ(А)

Әдеттегі өлшенген А салмақты дыбыстың қуат деңгейі: 103 дБ(А)

Белгісіздік КрА: 3 дБ(А).

Құлақтарды қорғау құралын киіңіз.

Дірілдің жалпы мәндері (үш осьті вектор қосындысы) EN60745 стандартына сай анықталған.

Бетонды соғумен бұрғылау:

Діріл шығару мәні **a_h, I_D** = 19,9 м/с²

Белгісіздік К = 4,9 м/с²

Металды бұрғылау:

Діріл шығару мәні **a_h, D** = 6,4 м/с²

Белгісіздік К = 1,5 м/с²

Жарияланған дірілдің жалпы мәні стандартты сынақ әдісіне сай өлшенген және оны бір құралды екіншісімен салыстыру үшін пайдалануға болады.

Сондай-ақ оны бастапқы әсерді бағалауда пайдалануға болады.

ЕСКЕРТУ

- Құралды пайдалану жолдарына байланысты электр құралды іс жүзінде пайдалану кезіндегі дірілді шығару жарияланған жалпы мәннен басқаша болуы мүмкін.
- Іс жүзіндегі пайдалану жағдайларындағы әсер болжамына негізделген операторды қорғау қауіпсіздік шараларын анықтаңыз (іске қосу уақытына қоса, құрал өшірілген және бос жұмыс істеп тұрған уақыттар сияқты жұмыс циклының барлық бөліктерін ескеріп).

ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите все правила безопасности и инструкции. Невыполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

Сохраняйте все правила и инструкции на будущее. Термин "электроинструмент" в контексте всех мер предосторожности относится к эксплуатируемому Вами электроинструменту с питанием от сетевой розетки (с сетевым шнуром) или электроинструменту с питанием от аккумуляторной батареи (беспроводному).

1) Безопасность на рабочем месте

- a) Поддерживайте чистоту и хорошее освещение на рабочем месте.

Беспорядок и плохое освещение приводят к несчастным случаям.

- b) Не используйте электроинструменты во взрывоопасных окружающих условиях, например, в непосредственной близости огнеопасных жидкостей, горючих газов или легко воспламеняющейся пыли.

Электроинструменты порождают искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.

- c) Держите детей и наблюдающих на безопасном расстоянии во время эксплуатации электроинструмента.

Отвлечение внимания может стать для Вас причиной потери управления.

2) Электробезопасность

- a) Сетевые вилки электроинструментов должны соответствовать сетевой розетке.

Никогда не модифицируйте штепсельную вилку никоим образом.

Не используйте никакие адаптерные переходники с заземленными (замкнутыми на землю) электроинструментами.

Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки уменьшают опасность поражения электрическим током.

- b) Не прикасайтесь телом к заземленным поверхностям, например, к трубопроводам, радиаторам, кухонным плитам и холодильникам.

Если Ваше тело соприкоснется с заземленными поверхностями, возрастает опасность поражения электрическим током.

- c) Не подвергайте электроинструменты действию воды или влаги.

При попадании воды в электроинструмент возрастает опасность поражения электрическим током.

- d) Правильно обращайтесь со шнуром. Никогда не переносите электроинструмент, взявшись за шнур, не тяните за шнур и не дергайте за шнур с целью отсоединения электроинструмента от сетевой розетки.

Располагайте шнур подальше от источников тепла, нефтепродуктов, предметов с острыми кромками и движущихся деталей.

Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают опасность поражения электрическим током.

- e) При эксплуатации электроинструмента вне помещений, используйте удлинительный шнур, предназначенный для использования вне помещения.

Использование шнура, предназначенного для работы вне помещений, уменьшит опасность поражения электрическим током.

- f) При эксплуатации электроинструмента во влажной среде, используйте устройство защитного отключения (RCD) источника питания.

Использование RCD уменьшит опасность поражения электрическим током.

3) Личная безопасность

- a) Будьте готовы к неожиданным ситуациям, внимательно следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электроинструмента.

Не используйте электроинструмент, когда Вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.

Мгновенная потеря внимания вовремя эксплуатации электроинструментов может привести к серьезной травме.

- b) Используйте индивидуальные средства защиты. Всегда надевайте средства защиты глаз.

Защитное снаряжение, например, противопылевой респиратор, защитная обувь с нескользкой подошвой, защитный шлем-каска или средства защиты органов слуха, используемые для соответствующих условий, уменьшат травмы.

- c) Избегайте непреднамеренного включения двигателя. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении выключения перед подниманием, переноской или подсоединением к сетевой розетке и/или портативному батарейному источнику питания.

Переноска электроинструментов, когда Вы палец держите на выключателе, или подсоединение электроинструментов к сетевой розетке, когда выключатель будет находиться в положении включения, приводит к несчастным случаям.

- d) Снимите все регулировочные или гаечные ключи перед включением электроинструмента.

Гаечный или регулировочный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся детали электроинструмента, может привести к получению травмы.

- e) Не теряйте устойчивость. Все время имейте точку опоры и сохраняйте равновесие.

Это поможет лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.

- f) Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте просторную одежду или ювелирные изделия. Держите волосы, одежду и перчатки как можно дальше от движущихся частей.

Просторная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

- g) Если предусмотрены устройства для присоединения приспособлений для отвода и сбора пыли, убедитесь в том, что они присоединены и используются надлежащим образом.
Использование данных устройств может уменьшить опасности, связанные с пылью.
- 4) Эксплуатация и обслуживание электроинструментов
- a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте надлежащий для Вашего применения электроинструмент.
Надлежащий электроинструмент будет выполнять работу лучше и надежнее в том режиме работы, на который он рассчитан.
- b) Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем, если с его помощью нельзя будет включить и выключить инструмент.
Каждый электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, будет представлять опасность, и его будет необходимо отремонтировать.
- c) Отсоедините штепсельную вилку от источника питания и/или портативный батарейный источник питания от электроинструмента перед началом выполнения какой-либо из регулировок, перед сменой принадлежностей или хранением электроинструментов.
Такие профилактические меры безопасности уменьшат опасность непреднамеренного включения двигателя электроинструмента.
- d) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не разрешайте людям, не знающим, как обращаться с электроинструментом, или не изучившим данное руководство, работать с электроинструментом.
Электроинструменты представляют опасность в руках неподготовленных пользователей.
- e) Содержите электроинструменты в исправности. Проверьте, нет ли несоосности или заедания движущихся частей, повреждения деталей или какого-либо другого обстоятельства, которое может повлиять на функционирование электроинструментов.
При наличии повреждения отремонтируйте электроинструмент перед его эксплуатацией. Большое количество несчастных случаев связано с плохим обслуживанием электроинструментов.
- f) Содержите режущие инструменты остро заточенными и чистыми.
Надлежащим образом содержащиеся в исправности режущие инструменты с острыми режущими кромками будут меньше заедать и будут легче в управлении.
- g) Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т. п. в соответствии с данным руководством, принимая во внимание условия и объем выполняемой работы.
Использование электроинструмента для выполнения работ не по прямому назначению может привести к опасной ситуации.

- 5) Обслуживание
- a) Обслуживание Вашего электроинструмента должно выполняться квалифицированным представителем ремонтной службы с использованием только идентичных запасных частей.
Это обеспечит сохранность и безопасность электроинструмента.

МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Держите подальше от детей и немощных людей. Если инструменты не используются, их следует хранить в недоступном для детей и немощных людей месте.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С УДАРНОЙ ДРЕЛЬЮ

- Надевайте наушники во время работы с ударной дрелью.
Воздействие шума может привести к потере слуха.
- Используйте вспомогательные рукоятки, если они прилагаются к инструменту.
Потеря управления инструментом может привести к травме.
- При выполнении операций, во время которых режущая насадка может контактировать со скрытой проводной или шнуром питания, держите электроинструмент за изолированные поверхности захвата. При контакте режущей насадки с проводкой, находящейся под напряжением, неизолированные металлические части электроинструмента могут проводить электрический ток, который приведет к поражению оператора.
- При сверлении бетонных или подобных твердых материалов в режиме УДАРА, поверните рычаг изменения вращения к отметке R. (Рис. 9)

ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	DV13SS	DV13VSS	DV16SS	DV16VSS
Напряжение (по регионам)*	(110 В, 220 В, 230 В, 240 В) ~			
Потребляемая мощность*	550 Вт		600 Вт	
Реверсивный	Нет	Да	Нет	Да
Скорость без нагрузки	2900 мин. ⁻¹	0 – 2900 мин. ⁻¹	2900 мин. ⁻¹	0 – 2900 мин. ⁻¹
Производительность зажимного патрона сверла	13 мм			
Мощность	Сталь	13 мм		
	Бетон	13 мм	16 мм	
	Дерево	20 мм	25 мм	
Скорость ударов при полной нагрузке	2900 мин. ⁻¹			
Масса (без шнура)	1,4 кг		1,5 кг	

* Обязательно проверьте паспортную табличку на изделии, поскольку для разных регионов оно различно.

СТАНДАРТНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Модель	Тех. характеристики зажимного патрона сверла	Стандартные принадлежности
DV13SS	С ключом	Ключ патрона 1
DV13VSS	С ключом	Ключ патрона 1
	Без ключа	Чемоданчик 1 Ограничитель глубины... 1 Боковая рукоятка 1
DV16SS	С ключом	Ключ патрона 1 Ограничитель глубины... 1 Боковая рукоятка 1
DV16VSS	С ключом	Ключ патрона 1 Ограничитель глубины... 1 Боковая рукоятка 1
	Без ключа	Чемоданчик 1 Ограничитель глубины... 1 Боковая рукоятка 1

Стандартные принадлежности могут изменяться без уведомления.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (продаются отдельно)

- Ударное сверло (для бетона) диам. 3,2 мм – 20 мм

Дополнительные принадлежности могут изменяться без уведомления.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

- При совместном использовании ВРАЩАТЕЛЬНОГО и УДАРНОГО действия: Сверление отверстий в твердых материалах (бетон, мрамор, гранит, кафель и т. п.)
- С использованием ВРАЩАТЕЛЬНОГО действия: Сверление отверстий в металлах, дереве и пластмассе.

ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

- 1. Источник электропитания**
Проследите за тем, чтобы используемый источник электропитания соответствовал требованиям к источнику электропитания, указанным на паспортной табличке изделия.
- 2. Переключатель питания**
Убедитесь в том, что переключатель питания находится в положении OFF (ВЫКЛ.). Если вставить штепсель в розетку, когда переключатель питания находится в положении ON (ВКЛ.), инструмент сразу начнет работать, что может стать причиной серьезной травмы.
- 3. Удлинитель**
Когда рабочая область удалена от источника питания, пользуйтесь удлинителем достаточной площади поперечного сечения и номинальной нагрузки. Удлинитель должен быть как можно более коротким.
- 4. Выбор подходящего сверла**
 - При сверлении бетона или камня Используйте сверла, указанные в пункте Дополнительные принадлежности.
 - При сверлении металла или пластмассы Используйте обычное сверло для работ по металлу.
 - При сверлении дерева Используйте обычное сверло для работ по дереву. Однако при сверлении отверстий диаметром 6,5 мм или менее используйте сверло для работ по металлу.
- 5. Установна и снятие сверла**

Для патрона дрели с ключом патрона (Рис. 1)

- (1) Раскройте губки патрона и вставьте сверло в патрон.
- (2) Вставьте ключ патрона в каждое из трех отверстий патрона и поверните его по часовой стрелке (если смотреть спереди). Туго затяните его.
- (3) Чтобы вынуть сверло, вставьте ключ патрона в каждое из трех отверстий патрона и поверните его против часовой стрелки.

Для патрона без ключа (Рис. 2)

- (1) Откройте кулачки зажимного патрона и вставьте сверло в зажимной патрон.
Для того чтобы открыть кулачки зажимного патрона, удерживайте кольцо в то время, когда поворачиваете обод в направлении против часовой стрелки (если смотреть спереди).
- (2) Крепко держите кольцо и поверните обод в направлении по часовой стрелке. Надежно затяните.
- (3) Для снятия сверла, крепко держите кольцо и поверните обод в направлении против часовой стрелки.
- (4) Если муфта не будет разъединяться, прикрепите боковую рукоятку к фиксирующему кольцу, возьмитесь плотно за боковую рукоятку, затем поверните муфту рукой, чтобы разъединить ее (Рис. 3).

6. Проверьте направление вращения (Рис. 4) (Только для DV1 3VSS, DV16VSS)

Сверло вращается по часовой стрелке (если смотреть сзади), когда рычаг изменения вращения повернут к отметке R.

Чтобы сверло вращалось против часовой стрелки, рычаг изменения вращения следует вернуть к отметке L.

(Знаки (L) и (R) нанесены на корпус.)

ОСТОРОЖНО

Используя ударную дрель в ударном режиме, всегда применяйте вращение по часовой стрелке.

7. Как закрепить боковую рукоятку (Рис. 5)

Присоедините боковую рукоятку к крепежной детали. Чтобы закрепить боковую рукоятку, вращайте зажим боковой рукоятки по часовой стрелке.

Установите боковую рукоятку, чтобы она была удобна в работе, а затем надежно затяните зажим боковой рукоятки.

Чтобы закрепить на боковой рукоятке ограничитель глубины, вставьте ограничитель глубины в U-образный паз боковой рукоятки, отрегулируйте положение ограничителя глубины в соответствии с необходимой глубиной отверстия и туго затяните зажим боковой рукоятки (Рис. 6).

8. Переключение с УДАРА на ВРАЩЕНИЕ (Рис. 7)

Чтобы легко изменить режим работы на УДАР (удар и вращение) или на ВРАЩЕНИЕ (только вращение), переведите рычаг изменения соответственно вправо и влево.

Чтобы сверлить отверстия в твердых материалах, например бетоне, камне или кафеле, переведите рычаг изменения в правое положение (помеченное знаком **T**).

Ударное и вращательное действия сверла совмещаются.

Чтобы сверлить отверстия в металле, дереве и пластмассе, переведите рычаг изменения в левое положение (помеченное знаком **⌚**). Тогда сверло совершает только вращательное движение, как в случае с обычной электродрелью.

ОСТОРОЖНО

- Не используйте ударную дрель с функцией ИМПАКТ (УДАР), если просверлить материал можно только в режиме вращения. Такое действие не только ухудшит качество сверла, но и может привести в негодность кончик сверла.

- Эксплуатация ударной дрели при среднем положении рычага изменения может привести к выходу ее из строя. При включении убедитесь, что Вы перевели рычаг изменения в правильное положение.

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ

1. Работа переключателя (Рис. 8)

- При нажатой пусковой кнопке инструмент вращается. При отпущенной пусковой кнопке инструмент останавливается.

- Нажав стопор при нажатой пусковой кнопке, можно зафиксировать включенное состояние, удобное при непрерывной работе. При выключении стопор можно отключить, повторно нажав пусковую кнопку.

< Только для DV13VSS, DV16VSS >

- Скорость вращения сверла можно изменять мерой нажатия пусковой кнопки. При слабо нажатой пусковой кнопки скорость низкая, а при более сильном нажатии пусковой кнопки скорость увеличивается.

2. При использовании дрели в качестве ударной дрели

- (1) Сила прижима дрели

Вы не сможете сверлить отверстия быстрее, даже если Вы нажмете на дрель сильнее, чем нужно. Это не только повредит наконечник сверла и уменьшит эффективность работы, но также сократит срок службы наконечника сверла.

- (2) В случае бурения отверстий

Наконечники сверл могут быть сломаны в случае проникания сверлильного материала. Важно уменьшить силу нажатия перед бурением отверстий.

ОСТОРОЖНО

В случае продолжительной работы выполните операцию без нагрузки в течение пяти секунд после завершения сверления.

- (3) При использовании толстого сверла

Ваша рука подвержена большей силе реакции при использовании более толстого сверла. Будьте осторожны, чтобы сила реакции не сдвинула Вас с места. С этой целью примите устойчивое положение, плотно держите устройство обеими руками перпендикулярно материалу, который Вы сверлите.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОВЕРКА

1. Проверка сверла

Поскольку использование стерттого сверла приводит к неисправности двигателя и снижению эффективности, при выявлении стирания немедленно замените или заточите сверло.

2. Проверка крепежных винтов

Регулярно проверяйте все крепежные винты и старайтесь, чтобы они были хорошо затянуты. При ослаблении какого-либо винта немедленно затяните его. Если этого не сделать, может возникнуть серьезная опасность.

3. Обслуживание двигателя

Обмотка блока двигателя – это самое "сердце" инструмента. Выполняйте необходимый уход, чтобы обмотка не повредилась, не намокла в воде или масле.

4. Проверка угольных щеток

Чтобы обеспечить Вашу безопасность и защитить от поражения электрическим током, осмотр и замену угольных щеток этого инструмента следует проводить ТОЛЬКО в авторизованном сервисном центре HIKOKI.

5. Замена сетевого шнура

В случае необходимости замены сетевого шнура во избежание угрозы безопасности это следует поручить авторизованному сервисному центру HIKOKI.

ОСТОРОЖНО

При работе и обслуживании механизированных инструментов нужно соблюдать правила и стандарты безопасности, действующие в каждой данной стране.

ГАРАНТИЯ

Мы гарантируем соответствие автоматических инструментов HIKOKI нормативным/национальным положениям. Данная гарантия не распространяется на дефекты или ущерб, возникший вследствие неправильного использования или ненадлежащего обращения, а также нормального износа. В случае подачи жалобы отправляйте автоматический инструмент в неразобранном состоянии вместе с ГАРАНТИЙНЫМ СЕРТИФИКАТОМ, который находится в конце инструкции по обращению, в авторизованный центр обслуживания HIKOKI.

ПРИМЕЧАНИЕ

Поскольку фирма HIKOKI постоянно ведет программу исследования и развития, приведенные здесь характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.

Информация, касающаяся создаваемого шума и вибрации

Измеряемые величины были определены в соответствии с EN60745 и заявлены в соответствии с ISO 4871.

Типичный средневзвешенный уровень звукового давления по шкале A: 92 дБ(A)

Типичный средневзвешенный уровень мощности звука по шкале A: 103 дБ(A)

Погрешность KpA: 3 дБ (A)

Надевайте наушники.

Общие значения вибрации (сумма векторов триаксиального кабеля) определяются в соответствии с EN60745.

Ударное сверление по бетону:

Величина вибрации $a_{h, ID} = 19,9 \text{ м/с}^2$

Погрешность K = 4,9 м/с²

Сверление металла:

Величина вибрации $a_{h, D} = 6,4 \text{ м/с}^2$

Погрешность K = 1,5 м/с²

Заявленный общий уровень вибрации измерялся в соответствии со стандартным тестовым методом. Этот уровень может использоваться для сравнения различных инструментов.

Кроме того, его можно использовать для предварительной оценки воздействия.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Величина вибрации во время фактического использования инструмента может отличаться от указанного значения, в зависимости от способа использования инструмента.
- Определить меры предосторожности, чтобы защитить оператора, которые основаны на расчете воздействия при фактических условиях использования (принимая во внимание все периоды цикла эксплуатации, кроме времени запуска, то есть когда инструмент выключен, работает на холостом ходу).

<p>English</p> <p><u>GUARANTEE CERTIFICATE</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address) 	<p>Română</p> <p><u>CERTIFICAT DE GARANȚIE</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Model nr. ② Nr. de serie ③ Data cumpărării ④ Numele și adresa clientului ⑤ Numele și adresa distribuitorului (Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)
<p>Deutsch</p> <p><u>GARANTIESCHEIN</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstem-peln) 	<p>Slovenščina</p> <p><u>GARANCIJSKO POTRDILO</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Št. modela ② Serijska št. ③ Datum nakupa ④ Ime in naslov kupca ⑤ Ime in naslov prodajalca (Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)
<p>Ελληνικά</p> <p><u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Αρ. Μοντέλου ② Αύξων Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Ονομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Ονομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα) 	<p>Slovenčina</p> <p><u>ZÁRUČNÝ LISTA</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Č. modelu ② Sériové č. ③ Dátum zakúpenia ④ Meno a adresa zákazníka ⑤ Názov a adresa predajcu (Pečiatka s názvom a adresou predajcu)
<p>Polski</p> <p><u>GWARANCJA</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Model ② Numer seryjny ③ Data zakupu ④ Nazwa klienta i adres ⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży) 	<p>Українська</p> <p><u>ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① № моделі ② № серії ③ Дата придбання ④ Ім'я і адреса клієнта ⑤ Ім'я і адреса дилера (Будь ласка, поставте печатку з іменем і адресою дилера)
<p>Magyar</p> <p><u>GARANCIA BIZONYLAT</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Típuszám ② Sorozatszám ③ A vásárlás dátuma ④ A Vásárló neve és címe ⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét) 	<p>Қазақстан</p> <p><u>КЕПІЛДІК СЕРТИФИКАТЫ</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Үлгі нөм. ② Сериялық нөм. ③ Сатып алынған күні ④ Тұтынушының аты және мекенжайы ⑤ Дилерлік орталықтың атауы және мекенжайы (Дилерлік орталықтың атауы және мекенжайы мөрің қойыңыз)
<p>Čeština</p> <p><u>ZÁRUČNÍ LIST</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Model č. ② Série č. ③ Datum nákupu ④ Jméno a adresa zákazníka ⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce) 	<p>Русский</p> <p><u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Модель № ② Серийный № ③ Дата покупки ④ Название и адрес заказчика ⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)
<p>Türkçe</p> <p><u>GARANTİ SERTİFİKASI</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Model No. ② Seri No. ③ Satın Alma Tarihi ④ Müşteri Adı ve Adresi ⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın) 	

HIKOKI

①	
②	
③	
④	
⑤	



Hikoki Power Tools Österreich GmbH

IndustrieZentrum NÖ –Süd, Straße 7, Obj. 58/A6 2355

Wiener Neudorf, Austria

Tel: +43 2236 64673/5

Fax: +43 2236 63373

URL: <http://www.hikoki-powertools.at>

Hikoki Power Tools Hungary Kft.

1106 Bogáncsvirág u.5-7, Budapest, Hungary

Tel: +36 1 2643433

Fax: +36 1 2643429

URL: <http://www.hikoki-powertools.hu>

Hikoki Power Tools Polska Sp. z o. o.

ul. Gierdziejewskiego 1

02-495 Warszawa, Poland

Tel: +48 22 863 33 78

Fax: +48 22 863 33 82

URL: <http://www.hikoki-narzedzia.pl>

Hikoki Power Tools Czech s.r.o.

Modřická 205, 664 48 Moravany, Czech Republic

Tel: +420 547 422 660

Fax: +420 547 213 588

URL: <http://www.hikoki-powertools.cz>

Hikoki Power Tools RUS L.L.C.

Kashirskoe Shosse 41, bldg. 2, 115409, Moscow, Russia

Tel: +7 495 727 4460

Fax: +7 495 727 4461

URL: <http://www.hikoki-powertools.ru>

Hikoki Power Tools Romania S.R.L.

Ring Road, No. 66, Mustang Traco Warehouses,

Warehouse

No.1, Pantelimon City, 077145, Ilfov County, Romania

Tel: +40 371 135 109

Fax: +40 372 899 765

URL: <http://www.hikoki-powertools.ro>

<p>English</p> <p>EC DECLARATION OF CONFORMITY</p> <p>We declare under our sole responsibility that Impact Drill, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Technical file at *4) - See below.</p> <p>The European Standard Manager at the representative office in Europe is authorized to compile the technical file.</p> <p>The declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>Türkçe</p> <p>AT UYGUNLUK BEYANI</p> <p>Tip ve özel tanımlanmış koduyla *1) tanımlı Darbeli Matkap in direktiflerin *2) ve standartların *3) tüm ilgili gereksinimlerine uygun olduğunu tamamen sorumlu olduğumuz altında beyan ederiz. Teknik dosya *4) tedir - Aşağıya bakın.</p> <p>Avrupa'daki temsilcilik ofisindeki Avrupa Standartları Yöneticisi, teknik dosyayı derlemek için yetkilendirilmiştir.</p> <p>Beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>
<p>Deutsch</p> <p>EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG</p> <p>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscodes *1) identifizierte Schlagbohrmaschine allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3) entspricht. Technische Unterlagen unter *4) - Siehe unten.</p> <p>Die Leitung der repräsentativen Behörde für europäische Normen und Richtlinien ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.</p> <p>Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.</p>	<p>Română</p> <p>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</p> <p>Declarăm pe propria răspundere că Mașina de găurit cu percuție, identificată după tipul și codul de identificare specific *1), este în conformitate cu toate cerințele relevante ale directivelor *2) și ale standardelor *3). Fișier tehnic la *4) - Vezi mai jos.</p> <p>Managerul standardelor europene de la biroul reprezentanței din Europa este autorizat să întocmească dosarul tehnic.</p> <p>Declarația se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p>
<p>Ελληνικά</p> <p>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</p> <p>Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το Κρουστικό δρέπανο, το οποίο προσδιορίζεται από τον τύπο και ειδικό αναγνωριστικό κωδικό *1), είναι σύμφωνα με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των Οδηγιών *2) και τα σχετικά πρότυπα *3). Τεχνικό Αρχείο στο *4) - Δείτε παρακάτω.</p> <p>Ο Διαχειριστής Ευρωπαϊκών Προτύπων στο γραφείο εκπροσώπησης στην Ευρώπη είναι εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου.</p> <p>Η δήλωση ισχύει μόνο για το προϊόν που είναι τοποθετημένη σήμανση CE.</p>	<p>Slovenščina</p> <p>ES IZJAVA O SKLADNOSTI</p> <p>Na lastno odgovornost izjavljamo, da je Vrtnalnik vibracijski, označen z vrsto in posebno identifikacijsko kodo *1), v skladu z vsemi ustreznimi zahtevami direktiv *2) in standardov *3). Tehnična dokumentacija pod *4) - glejte spodaj.</p> <p>Upravitelj evropskih standardov na predstavitvištvu v Evropi je pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije.</p> <p>Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno oznako CE.</p>
<p>Polski</p> <p>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z WE</p> <p>Oświadczamy na własną wyłączną odpowiedzialność, że Wiertarka udarowa podanego typu i oznaczenia unikalnym kodem identyfikacyjnym *1) jest zgodna z wszystkimi właściwymi wymogami dyrektyw *2) i norm *3). Dokumentacja techniczna w *4) - Patrz poniżej.</p> <p>Menedżer Norm Europejskich przedstawiciela firmy w Europie jest upoważniony do sporządzania dokumentacji technicznej.</p> <p>Niniejsza deklaracja ma zastosowanie do produktu opatrzonego znakiem CE.</p>	<p>Slovenčina</p> <p>ES VYHLÁSENIE O ZHODE</p> <p>Týmto vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok Príkrepová vrtáčka identifikovaný podľa typu a špecifického identifikáčného kódu *1) je v zhode so všetkými príslušnými príslušnými požiadavkami smerníc *2) a noriem *3). Technický súbor v *4) - Pozrite nižšie.</p> <p>Manažér európskych noriem na zastupujúcom úrade v Európe má oprávnenie na zostavovanie technickej dokumentácie.</p> <p>Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.</p>
<p>Magyar</p> <p>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>A kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy a Űtvetőgépeg, mely típus és egyedi azonosító kód *1) alapján azonosított, megfelel az irányelvek vonatkozó követelményeinek *2) és szabványainak *3). Műszaki fájllal *4) - Lásd alább.</p> <p>Az EU képviselői irodá európai szabványügyi menedzserre jogosult a műszaki dokumentáció összeállítására.</p> <p>Jelen nyilatkozat a termékén feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>	<p>Українська</p> <p>ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС</p> <p>Ми заявляємо під нашу виключну відповідальність, що Ударний дріль, визначений за типом та унікальним ідентифікаційним кодом *1), відповідає всім відповідним вимогам директив *2) та стандартів *3). Технічна документація на *4) - Див. нижче.</p> <p>Відповідальний за дотримання європейських стандартів у представництві в Європі уповноважений заповнювати технічний паспорт.</p> <p>Ця декларація дієна щодо виробу, маркованого CE.</p>
<p>Čeština</p> <p>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S ES</p> <p>Prohlašujeme na svou výhradní zodpovědnost, že příklepová vrtačka, identifikovaná podle typu a specifického identifikačního kódu *1), je v souladu se všemi příslušnými požadavky směrnice *2) a norem *3). Technický soubor *4) - viz níže.</p> <p>K sestavení technické dokumentace je oprávněn manažer pro evropské standardy v evropském obchodním zastoupení.</p> <p>Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>	<p>Қазақстан</p> <p>ЕК СӘЙКЕСТІК ДЕКЛАРАЦИЯСЫ</p> <p>Біз, тек өзіміз жауапкершілік алып, түрі және арнайы идентификациялық код арқылы идентификацияланған соққыш бұрғы *1) директивалардың *2) және стандарттардың *3) барлық қатысты талаптарына сай екенін жариялаймыз.</p> <p>Техникалық файл *4) - Теменде қараңыз.</p> <p>Еуропалық кеңседегі еуропалық стандарттар жөніндегі менеджерге техникалық файлды құрастыру екілетті берілген.</p> <p>Бұл декларация CE белгісі қойылған өнімге қатысты.</p>
<p>*1) DV13VSS C350289S DV16VSS C337546R C349754S</p> <p>*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU</p> <p>*3) EN60745-1:2009+A11:2010 EN60745-2-1:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN61000-3-2:2014 EN61000-3-3:2013</p>	<p>Русский</p> <p>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</p> <p>Мы с полной ответственностью заявляем, что ударная дрель, идентифицируемая по типу и соответствующему идентификационному коду *1), отвечает всем соответствующим требованиям директив *2) и стандартов *3). Техническая документация в *4) - см. ниже.</p> <p>Менеджер по европейским стандартам в представительстве в Европе уполномочен составлять техническую документацию.</p> <p>Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.</p>
<p>*4) Representative office in Europe Hikoki Power Tools Deutschland GmbH Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</p> <p>Head office in Japan Koki Holdings Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p>	<p>31. 7. 2019 Naoto Yamashiro European Standard Manager</p> <p>31. 7. 2019</p> <p> <i>A Nakagawa</i></p> <p>A. Nakagawa Corporate Officer</p>